

Министерство образования и науки РФ
ФГБОУ ВПО «Уральский государственный педагогический университет»
Институт филологии, культурологии и межкультурной коммуникации
Кафедра общего языкознания и русского языка

П.А. Зуева
Е.Н. Иванова

Практикум по литературному редактированию

Учебное пособие

Екатеринбург 2015

УДК 808 (075)
ББК Ш 141.2-7
3 93

Рецензенты: **Т.А. Гридина**, д-р филол. наук, проф., завкафедрой общего языкознания и русского языка (Уральский государственный педагогический университет); **Р.Ю. Шебалов**, канд. филол. наук, доц. кафедры общего языкознания и русского языка (Уральский государственный педагогический университет).

3 93 **Зуева Т.А., Иванова Е.Н.** Практикум по литературному редактированию: учебное пособие / Т.А. Зуева, Е.Н. Иванова; ФГБОУ ВПО «УрГПУ» – Екатеринбург, 2015. – Екатеринбург, 2015. – 150 с.

Материалы для упражнений извлечены из живой речевой практики и письменных текстов разных функциональных стилей, преимущественно научного и публицистического. В практикум включены образцы экзаменационных текстов для редактирования, терминологический минимум.

Учебное пособие предназначено для студентов, обучающихся по направлению «Педагогическое образование» (ПООП «Литература и литературное редактирование»), а также для преподавателей вузов.

УДК 808 (075)
ББК Ш 141.2-7

Рекомендовано Ученым советом ФГБОУ ВПО «Уральский государственный педагогический университет» в качестве учебного издания (решение № 402 от 29.06.2015)

©ФГБОУ ВПО
«УрГПУ», 2015
©Зуева Т.А., Иванова Е.Н., 2015

ВВЕДЕНИЕ

Курс «Методика обучения и воспитания в филологическом образовании» разработан для студентов, обучающихся по направлению «Педагогическое образование» (ПООП «Литература и литературное редактирование») в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования. Данный курс образует единый содержательный блок с такими учебными дисциплинами, как «Специфика редакторского чтения», «Корректурa и техническое редактирование текста», «Макетирование и верстка издания», «Редакторская подготовка изданий», «Стилизация», «Критика речи» и др.

Практикум этого учебного издания содержит дефектные тексты разной степени сложности преимущественно публицистического и научного стилей, выстроенный таким образом, что позволяет выработать у студентов определенные навыки профессионального анализа текстов различных стилей и жанров, владения стратегиями и приемами редактирования. В пособие включен терминологический минимум, текст ГОСТа 7.60-2003 «Издания. Виды изданий. Термины и определения».

Процесс изучения дисциплины направлен на **формирование компетенции**: способность к подготовке и редактированию текстов профессионально значимого содержания (ОПК-6).

В процессе освоения данной дисциплины у студента формируется **способность** грамотно использовать специальную терминологию в решении профессиональных задач и **готовность** применить специальные умения и навыки в профессиональной деятельности.

Изучение этого курса поддерживает следующие компетенции студента: овладение культурой мышления, способность к обобщению, анализу, восприятию информации, постановка цели и выбору путей ее достижения (ОК-1); способность логически верно строить устную и письменную речь (ОК-6); готовность к взаимодействию с коллегами, к работе в коллективе (ОК-7).

Авторы благодарят завкафедрой общего языкознания и русского языка, д-ра филол. наук, проф. Т.А. Гридину за помощь в разработке программы учебного курса и концепции данного пособия.

СОДЕРЖАНИЕ КУРСА

1. Технологии обучения литературному редактированию в вузе.

Технологии, основанные на использовании дефектных текстов в качестве редактируемых. Понятие дефектного текста. Дефектный текст в аспекте его порождения и с точки зрения его восприятия. Дефектный текст и образцовый текст. Роль традиции в определении круга образцовых текстов XIX – XXI вв. (произведения философов, литераторов, ученых). Приемы работы с дефектными текстами.

2. Профессиональная этика редактора: содержательный и воспитательный аспекты.

Степень «вторжения» редактора в авторский текст. Неправомерность вкусового подхода к тексту: «мне нравится» или «мне не нравится». Крайности, встречающиеся в редакторской практике: создание своего варианта текста вместо исходного; безразличие к тексту. Явление авторской вольности и авторской глухоты в издании и их оценка редактором.

Приемы оптимизации отношений редактора с автором.

Редакторская типология текстовых ошибок: ошибки автора (ошибки восприятия, внимания и памяти) и ошибки наборщика. Основания для данной типологии.

3. Методика первичной оценки текста редактором.

Понятие нередатируемого текста. Признаки нередатируемого текста (неявная главная мысль, банальность, бездоказательность). Приемы выработки редакторского решения относительно возможности редактирования текста.

Выработка редакторского решения: определение темы, функционально-смыслового типа текста (описание, повествование, рассуждение), типа/вида издания; выявление дефектов и ошибок текста, квалификация ошибок в зависимости от уровня языковой нормы; методика устранения дефектов и ошибок.

4. Виды редакторской правки текста (общая характеристика).

Понятие *правки текста*. Виды правки текста: правка-переделка, правка-обработка, правка-вычитка, правка-сокращение. Особенности, методика выполнения и область применения каждого вида правки.

5. Фактическая сторона текста. Приемы обработки редактором фактического материала в тексте.

Понятие фактического материала: имена собственные, факты истории, цифровые данные, цитаты, обработка таблиц. Функции фактического материала в тексте.

Проверка фактического материала в редактируемом тексте. Виды проверки фактического материала: внутренняя проверка, сличение с авторитетным источником, официальное подтверждение.

Толковые словари и справочники по отдельным отраслям знаний в редакторской практике.

6. Логическая структура текста. Методика редактирования алогичного текста.

Основные логические законы: закон тождества, закон противоречия, закон исключенного третьего, закон достаточного основания. Причины их нарушения. Логическая связность текста.

Методика проверки авторской логики: мысленное деление текста на части и исследование отношений между ними; свертывание суждений до более простых; установление внутритекстовых связей.

7. Композиция текста. Методика редактирования текста, содержащего композиционные дефекты.

Построение авторского текста. Анализ структуры текста: выделение частей (композиционных блоков) и соотношение между ними.

Многообразие композиционных приемов. Виды композиции (трехчастная, кольцевая; прием интригующего начала).

Работа редактора над планом: авторский план будущего произведения, план уже написанного произведения, план редакторских изменений.

Способы оценки композиционной структуры текста: оценка заголовка, начальных фраз, концовок. Методика устранения композиционных дефектов в тексте.

8. Тексты различных стилей и жанров в редакторской практике.

Основные жанровые формы стилей в процессе редактировании. Жанры научного стиля: аннотация, статья, монография, сборник научных трудов. Жанры публицистического стиля: ста-

тья, интервью, заметка. Жанры официально-делового стиля: объявление, резюме, инструкция, протокол.

Учет фактора адресата и субъекта речи.

Жанрово-стилистическая принадлежность текста как фактор, влияющий на редактирование.

9. Тексты научного стиля как объект литературного редактирования.

Специфика текстов научного стиля на лексическом и грамматическом уровнях. Методика работы над научным изданием: научная статья, сборник научных трудов, монография. Работа над терминологией, рубрикацией, справочно-научным аппаратом.

Методика редактирования научной статьи, аннотации, сборника научных трудов и других текстов научного стиля

10. Тексты публицистического стиля как объект литературного редактирования.

Специфика текстов публицистического стиля на лексическом и грамматическом уровнях. Методика работы редактора над статьей и заметкой. Интервью в системе публицистических жанров, виды интервью, методика редактирования.

Методика редактирования публицистического материала неопределенного жанра.

Особая функция заголовка в публицистике.

11. Тексты официально-делового стиля как объект литературного редактирования.

Специфика текстов официально-делового стиля на лексическом и грамматическом уровнях. Внутрителиевые разновидности.

Методика редактирования протокола.

12. Справочно-информационное издание как объект редактирования.

Специфика этого вида изданий (буклет, проспект, каталог, программа конференции и др.): точность информации, объем основного текста, графические объекты (иллюстрации, схемы, таблицы). Вопросы, связанные с соотношением иллюстраций и основного текста. Понятие *модульной сетки* и применение модульной сетки в редакторской практике.

Перечень тем практических занятий

1. Правка-обработка заметки или репортажа.
2. Правка-переделка заметки или газетной (журнальной) статьи.
3. Правка-сокращение заметки или газетной (журнальной) статьи.
4. Правка-вычитка заметки.
5. Редактирование интервью.
6. Правка-обработка научно-популярного текста.
7. Правка-обработка научной статьи.
8. Правка-вычитка научной статьи.
9. Правка-переделка научной статьи.
10. Редактирование авторских и издательских аннотаций к публикациям.
11. Редактирование проспекта туристической поездки или экскурсионного маршрута.
12. Редактирование протокола заседания кафедры.

САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА И ОРГАНИЗАЦИЯ КОНТРОЛЬНО-ОЦЕНОЧНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Темы, вынесенные на самостоятельное изучение

1. Интервью в системе публицистических жанров.
2. Литературное редактирование текстов различных функционально-смысловых типов (описание, повествование, рассуждение).
3. Методика литературного редактирования справочно-информационного издания.

Примерные темы контрольных работ

1. Литературное редактирование публицистического текста.
2. Литературное редактирование научного текста.

Задания с использованием ИКТ

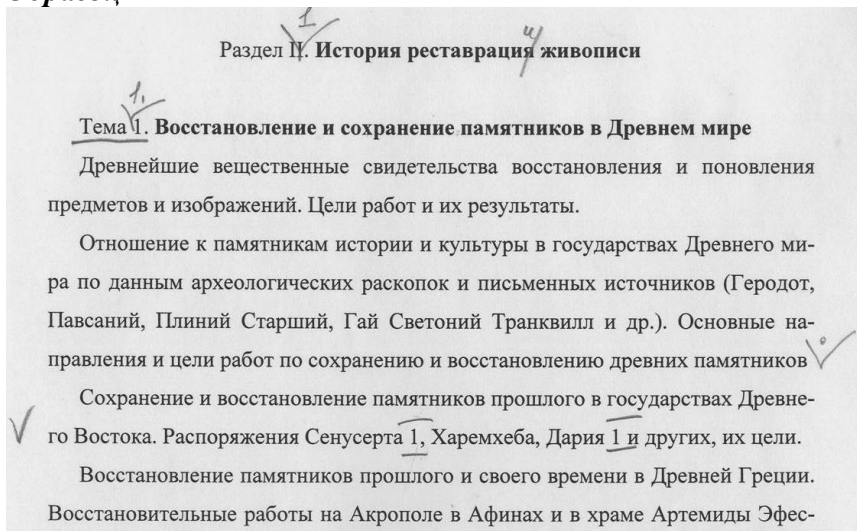
1. Представить электронную презентацию (не менее 15 слайдов) по одной из тем курса (по выбору студента).

2. Составить электронный опорный конспект по теме «Вид издания как фактор, определяющий методику литературного редактирования», обозначив основные виды изданий по **целевому назначению**, виды изданий по **степени аналитико-синтетической переработки информации**, виды изданий по **знаковой природе информации**, виды изданий по **материальной конструкции**, виды изданий по **объему**, виды изданий по **составу основного текста**, виды изданий по **периодичности**, виды изданий по **структуре** (см. ГОСТ 7.60-2003 в Приложении).

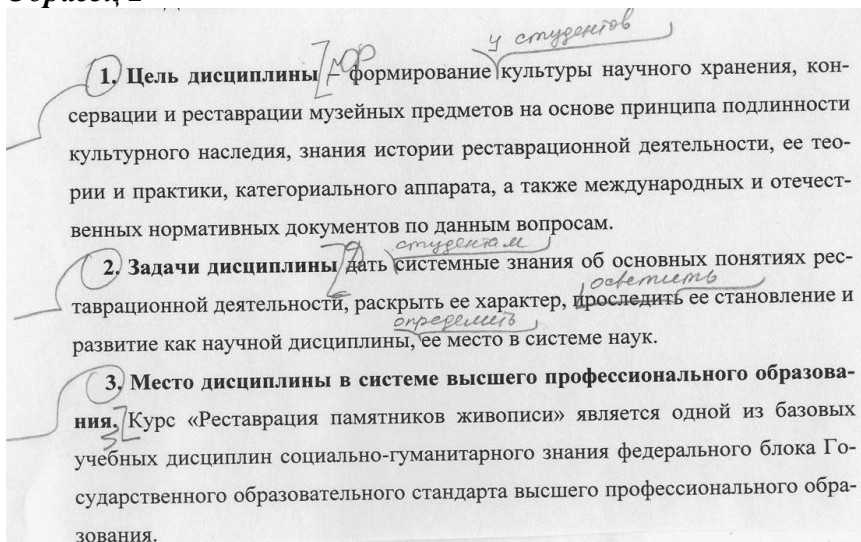
РАЗДЕЛ 1. ЗНАКИ РЕДАКТОРСКОЙ ПРАВКИ

Задание. 1. Проанализируйте образцы редакторской правки текстов.

Образец 1



Образец 2



Образец 3

Рекомендуемая литература

Основная

- Алешин А. Б. Реставрация станковой масляной живописи в России. Л., 1989 ✓
- Алянский Ю. Л. Люди, побеждающие время / Рассказы о русском музее. Л., 1988.
- Базен Ж. История истории искусства от Вазари до наших дней. М., 1994.
- Бобров Ю. Г. История реставрации древнерусской живописи. Л., 1987.
- Ванд-Поляк Е. В. Практика хранения коллекций в местных художественных музеях. М., 1970.
- ~~Вздорнов В. И. История открытий и изучения русской средневековой живописи XIX век. М., 1986.~~
- Восстановление памятников культуры: Сб. / Под ред. Д. С. Лихачева. М., 1981.

Образец 4

4. Требование к уровню освоения содержания курса

Студент, про слушавший данный курс, должен знать следующие вопросы:

- ✓ Предмет, цель и задачи консервационно-реставрационной деятельности, границы ее действий;
- ✓ Место консервации и реставрации в системе гуманитарных наук;
- ✓ Основные этапы формирования консервационно-реставрационной деятельности;
- ✓ Различие между научными консервационно-реставрационными работами и традиционными эмпирическими восстановлениями или поновлениями памятников прошлого;
- ✓ Методы сохранения и восстановления памятников прошлого в странах Древнего Востока и Античного мира;
- ✓ Роль и место памятников в культуре западноевропейских стран в эпоху Средневековья;

Образец 5

Сикста I, Льва X, Сикста V относительно раскопок, защиты, учета, восстановления и запрещения вывоза древних римских памятников. Понимание реставрации как ответственной работы по «улучшению» произведений предшественников. Деятельность художников в восстановлении древних ^{памятников} и своего времени памятников.

Строительство и восстановительные работы в Московском царстве ^{в XV-XVI вв.} (Московский Кремль, Успенский и др. ^{цр.} соборы). Участие итальянских мастеров. Деятельность Василия Еромина в Московском Кремле и других городах.

Тема 4. Восстановление памятников в XVII–XVIII вв.

Активизация раскопок в Италии. Коллекционирование и восстановление античных скульптур. Деятельность Л.Д. Бернини, А. Альгарди, О. Бозелли. Методы и технология их восстановительных работ.

Образец 6

Италию. Организация работ по сохранению живописи в различных европейских собраниях. Деятельность К. Маратты, Ш. Лебрена, П. Миньяра и др. ^{живописцев}. Возникновение и распространение в странах Западной Европы различных методов технического восстановления живописи. Работы А. Баккера, А. Майелло, А. Контри, Р. Пико, Ж.Л. Акена и других. Содержание и цель этих методов. Первые общедоступные музеи в Европе. Копии и подделки живописи.

Русь XVII в. Леонтий Жуков, игумен Герасим, Симон Ушаков, Иван Филатьев и проводимые ими восстановительные работы. Деятельность иконописцев и иных мастеров Оружейной палаты. Методы сохранения и восстановления предметов прикладного искусства.

Реформы патриарха Никона. Иконописцы-старообрядцы, их методы восстановления древних икон и создания новых, ^{в начале} их роль в изучении техники и технологии древней иконописи.

XVIII в. и становление профессиональной реставрации. Изобретение пере-

Задание 2. Представить электронную презентацию (не менее 10 слайдов) на тему **«Корректурная и редакторская правка текста: сходства и различия»**.

Задание 3. Проанализируйте текст в плане определения зоны действия корректора и редактора. Выполните корректурную правку первого абзаца текста и редакторскую правку-вычитку второго абзаца этого же текста.

Одними из важнейших элементов художественного произведения, является авторская номинация, имя, данное предметам населяющим вымышленный мир. Е.Савин, известный литературный критик писал: “назвать вещь — значит, овладеть ей. Связывая определённым образом слова, писатель всостоит создать любую реальность, и чем талантливее писатель, тем "реальнее" описываемые события. А по-этому писатель убеждён, что не надо изменять действительность, воздействуя на её непосредственно; достаточно описать желаемое положение дел» (Е. Савин, 1994).

Авторы фантастических произведений реализуя номинативные задачи сталкиваются проблемой, незнакомой писателям, создающим реалистические произведения. Писатель-реалист рассматривает номенклатуру художественного мира своего творения, как одно из средств типизации героев и воссоздания локального колорита своих произведений. Писатель-фантаст становится творцом новых названий для самых различных предметов, действий, профессий

РАЗДЕЛ 2. МЕТОДИКА РЕДАКТОРСКОГО ЧТЕНИЯ ТЕКСТА

Составьте схему смысловой структуры текстов и на основании ее сделайте вывод о логике развития мысли автора.

Текст 1

Лекарь-недотрога

При хроническом фарингите, сопровождающемся сухим кашлем, першением в горле, полезно оросить горло глотком масла из облепихи.

Наши предки использовали облепиху как средство для заживления ран и внутренних язв, для лечения кожных заболеваний и цинги.

При недостатке витаминов употребляют сок и компоты из ягод облепихи. При повышенной утомляемости принимают сок из ягод или сироп: в день 1 -3 ст. л., разведенные водой. Настой из листьев облепихи рекомендуется принимать курсами по две недели ежемесячно для профилактики гриппа.

При лечении расстройств желудочно-кишечного тракта, панкреатите, дисбактериозе применяют отвар из листьев и веток облепихи. Заливают 1 ст. л. сырья стаканом холодной воды, кипятят 5 минут на слабом огне, настаивают 30 минут. Принимают натощак.

Текст 2

Невербальные средства коммуникации активно используются в общении людей. Поскольку общество поощряет выражение одних эмоций и порицает другие, таким образом вырабатывается «язык» мимики (универсальные или специфические выражения лица), обогащающий спонтанные (конвенциональные) выразительные движения.

Хотя мимические движения чаще лишь сопровождают речь, выражая эмоции говорящего, в языке они находят вербальное отражение, которое может состоять в одной лексеме, а может представлять собой описательное обозначение конкретного элемента мимики.

Поскольку мимика может пониматься очень широко, перед нами встает проблема отделения элементов мимики от симптоматических движений лица. Основным критерий отделения мимики от физиологических, чисто утилитарных движений лицевых мышц (таких, как, например, чихание или сморкание) – это знаковый характер жеста [Крейдлин, 2004, 161].

Текст 3

1) Язык современных массмедиа представляет большой научный интерес для лингвистов. Динамичное развитие традиционных СМИ – печати, радио, телевидения, а также распространение всемирной сети Интернета превратили массмедиа в одну из основных сфер современного речепользования, в которой находят свое отражения процессы, происходящие в русском языке. Широкий круг интересующих исследователей языка массмедиа вопросов.

- Проблема научного подхода к описанию языка современных массмедиа, рассматриваемого с точки зрения социолингвистики, функциональной стилистики, теории дискурса, контент-анализа, когнитивной лингвистики, риторики [Добросклонская, 25]. Особо остро здесь стоит проблема лексикографического описания (см., к примеру, *Г. Я. Солганик* Толковый словарь. Язык газеты, радио, телевидения), другие современные словари также черпают материал из текстов СМИ (*Л. П. Катлинская* Толковый словарь новых слов и значений русского языка; *Курилова А. Д.* Толковый словарь разговорного русского языка; *Новиков В.* Новый словарь модных слов; *Химик В. В.* Большой словарь русской разговорной речи; *Елистратов В. С.* Толковый словарь русского сленга). Не менее актуальна проблема кодификации новых языковых фактов, постоянно увеличивающихся в сфере массмедиа.

На данный момент уже оформилось самостоятельное научное направление – медиалингвистика, которое предлагает системный комплексный подход к изучению языка СМИ. В этом направлении к числу российских авторов относятся С. И. Бернштейн, Д. Н. Шмелев, В. Г. Костомаров, Ю. В. Рождественский, Г. Я. Солганик, С. И. Трескова, И. П. Лысакова, Б. В. Кривенко, А. Н. Васильева. Западная традиция изучения языка СМИ представлена такими именами, как Теун Ван Дейк, Мартин Монтгомери, Алан

Белл, Норманн Фейерклаф, Роберт Фаулер и др. [Добросклонская, 25–29].

Текст 4

Связана эта история, по одной из многочисленных версий, с персоной российского императора, что придает ей особый, царский колорит. Однажды по пути из одной столицы в другую Николай Первый якобы застрял недалеко от Торжка, где ему и пришлось отобедать. Лучшим заведением в тех местах считался трактир Пожарских. Разумеется, предварительно туда был отправлен посыльный, который распорядился, чтобы к столу обязательно подали телячьи котлеты.

Сделанный с императорского повеления заказ перепугал хозяина, так как телятины в тот день у него не было. Выручила трактирщика дочь Дарья, которая состряпала котлеты из курицы, придав им привычную форму телячьих и запанировав в кусочках мелко нарезанного белого хлеба. И случилось чудо! Оригинальные котлеты так понравились царю, что он не только не рассердился, когда вскрылся обман, но и велел назвать котлеты пожарскими! А в меню царской кухни появилось новое блюдо – «котлеты а-ля Пожарский». В XIX веке эти котлеты уже пользовались широкой популярностью у посетителей столичных трактиров и ресторанов. А в 1826 году они были прославлены величайшим поэтом и гурманом Александром Пушкиным. Проезжая из Петербурга в Москву, он сделал остановку в Торжке, откуда и отправил своему приятелю Соболевскому стихотворное письмо, включающие такие строки:

«На досуге отобедай
У Пожарского в Торжке,
Жареных котлет отведай
И отправься налегке!»

Вот такая интригующая история может быть у котлет.

РАЗДЕЛ 3. МИКРОРЕДАКТИРОВАНИЕ

Задание 1. Определите вид речевой ошибки, сделайте стилистическую правку предложений.

1. Необходимо ускорить урегулирование кровопролития. 2. Случилась проблема: закрывают гостиницу «Москву». 3. Любая организация, ведущая доброкачественный бизнес, должна быть официально зарегистрирована. 4. Вчера вследствие внезапного отключения воды в доме №15 произошел переполох. Жильцы просят ОЖЭК оповестить о включении воды дополнительно. 5. На трехдневный семинар для обмена опытом съехались директора всех российских школ-интернатов. 6. Во многих наших больницах даже нет полотенцев. 7. Это был небольшой поселок с четырьмя жителями. 8. Многие авторы в своих произведениях создают героев, способных самоотверженно, преследуя великие цели, самопожертвовать собой. 9. Подача электроэнергии возобновилась вновь. 10. Автор показывает, какой отпечаток учитель может наложить на судьбу. 11. Писатель убежден, что истинное существо человека проявляется в самых трудных испытаниях. 12. Новая агротехника экономичнее и проще, но освоение ее требует более лучше организовать работу. 13. Команды судов заняли место согласно боевого расписания. 14. Без этих сведений невозможно ни управлять, ни руководить предприятием. 15. Предсказать, какие планы он запланировал на завтра, крайне трудно. 16. Проблема отцов и детей, поднятая автором в рассказе, имеет коренную зна-

чимость. 17. Самым тяжким испытанием для Эльяшева оказывается лишение возможности заниматься реставрацией книг в виду лишения пальцев рук на войне и в силу получения инвалидности. 18. Кто же виноват, что продукты так дороги? Первым делом надо удешевить их себестоимость. 19. Лидин в рассказе пишет о том, как престарелый переплетчик добровольно идет на войну защищать свою родину. 20. Необходимость отмены высоких ставок налога массируется всеми газетами. 21. Мы должны участвовать и помогать в беде другому человеку. 22. Одни и те же персоналии принимают активное участие в террористических актах. 23. Каждый оставляет свой вклад в жизнь. 24. Депутаты рассмотрят вопрос об изменениях в регламент.

Задание 2¹. Укажите речевые ошибки в употреблении фразеологизмов (неоправданная замена компонентов фразеологизма, немотивированное расширение (или сокращение) его состава, изменение грамматической формы слов во фразеологизме, контаминация элементов разных сочетаний), исправьте ошибки (за справками обращайтесь к «Фразеологическому словарю русского языка» под редакцией А.И. Молоткова).

1. Не мудрствуя долго, приведу цитату из отчета, составленного по следам проверки. 2. Ленту первенства по дорожным происшествиям в эти выходные завоевал Екатеринбург. 3. Состояние нашей армии желает лучшего. 4. Хоть был он и не из робкой десятки, но тут не мог не испугаться. 5. Мы этой проблеме уделяем одно из первых мест. 6. Театр в Андреевском Воронцов организовал на боле широкую ногу. 7. Приведенные показатели играют мало места для нашей экономики. 8. Хотелось бы, чтобы эти случаи не

¹ При составлении заданий №№ 2 – 4 наряду с собственно авторскими материалами использовался материал из пособия [Голуб 2010].

прошли мимо внимания депутатов. 9. Необходимо уделить самое серьезное значение борьбе с преступностью. 10. Значительный эффект на аудиторию оказывает использование народным судьей примеров, взятых из жизни. 11. В нашем административном округе придается большое внимание благоустройству дворовых территорий.

Задание 3. Устраните в приведенных примерах канцелярский характер высказывания, вызванный злоупотреблением отглагольными существительными, «нанизыванием» родительных падежей, использованием расщепленного сказуемого, канцеляризмов, исправьте текст там, где это необходимо. Отметьте случаи мотивированного употребления этих структур.

1. Для повышения требования устранения отставания производства деталей намечены конкретные мероприятия. 2. Для погружения поплавка, а также для опускания насадки и удержания ее около дна применяются свинцовые грузила в форме дробинки или расплющенного свинца. 3. Наибольшее распространение на сахарных заводах получили сушилки барабанного типа. 4. Главное их стремление – постоянно сокращать время нахождения оборудования в ремонте. 5. Для решения острой проблемы покрытия переменной части суточных графиков нагрузок энергосистем должны быть созданы специальные пиковые электростанции. 6. В нашей школе имеют место занятия легкой атлетикой. 7. Наша задача – это проведение совещания с составом группы, распределение обязанностей, доведение заданий до исполнителя. 8. Ведутся изыскания возможности создания турбин большей мощности. 9. На всех этапах обучения русскому языку большое внимание уделяется привитию школьникам грамматических навыков, повышению их орфографической и пунктуационной грамотности. 10. Таким образом, один и тот же языковой материал может послужить двум целям: обучению правописанию и привитию учащимся стилистических знаний.

Задание 4. Определите, какие из приведенных словосочетаний закрепились в языке и стали допустимыми, а какие воспринимаются как избыточные и не соответствующие языковой норме. За справками обращайтесь к словарям трудностей и иностранных слов.

Амнезия памяти, информационное сообщение, вечерняя серенада, травматическое повреждение, экспонаты выставки, народный фольклор, свободная вакансия, преискурант цен, жизненная биография, ведущий лидер, монументальный памятник, внутренний интерьер, движущий лейтмотив, странный парадокс, памятный сувенир, временный цейтнот, реальная действительность, необычный феномен, габаритные размеры, период времени, мемориал памяти, ответная контратака.

Задание 5. Прочитайте предложения, определите тип текстовых и речевых ошибок, используя обе типологии, и предложите отредактированный вариант, предварительно сверив его по нормативным словарям (Орфоэпический словарь / Под ред. Р.И.Аванесова; Ожегов С.И. Толковый словарь русского языка; Фразеологический словарь русского языка / Под ред. А.И.Молоткова).

1. Вы утверждали о том, что обвиняемый угрожал потерпевшему. 2. Вы понимаете, какая вас тюрьма за это ждет... Вы понимаете об этом. 3. NN утверждает о своей невиновности. 4. Когда подзащитный вошел в квартиру, тело было уже мертвым. 5. Все доказательства притянуты за уши, нет прямых доказательств, только косвенные (из речи адвоката). 6. Весь западный участок неба запылялся красками от бледно-розовой до ультрафиолетовой. 7. Ей уже 15 лет, она старейший львица прайда. Она уже слишком стара для охоты... 8. Лев может съесть за один присест до 35 килограмм мяса. 9. Когда Ашоку исполнилось всего исполнилось всего несколько дней, его семья была убита браконьерами. 10. У птицы могут обнаружиться порезы, царапины, или даже вывихнутая нога, сломанное крыло. 11. В лихие 90-е гг. он получил львиную часть прибыли от своей предпринимательской деятельности. 12. Появление этого загадочного свертка на выставке «Планета динозавров» окутано кромешной тайной. 13. В октябре

этого года состоялась ярмарка вакансий рабочих мест. 14. Не за пятидесяти тысячами он приехал. 15. В прошлом месяце мы не успели зарегистрировать общественно-политическое движение, из-за того что попали в цейтнот времени. 16. В XVIII в. при заимствовании языками-посредниками выступают польский и латинский. 17. Три обыкновенные девчонки, которых интересуют обыкновенные подростковые проблемы: что одеть, мальчишки и... рыбные хвосты.

Задание 6. Определите тип речевых ошибок в предложениях. Отредактируйте их. Сделайте вывод о причине появления данных ошибок.

1. Больные, не посещавшие поликлинику 3 года, выкладываются в архив. 2. Требуется рабочие по выпечке хлеба и безалкогольных напитков. 3. Принята на работу в качестве ученицы кожаных перчаток. 4. Делаем только срочные переломы. (Объявление у рентгенкабинета). 5. Дети до трех лет проходят только на руках. (Объявление в кинотеатре). 6. Клюв лесного голубя по форме не отличается от городского голубя. 7. Зоотехникам срочно провести обрезку копыт и обезроживание. 8. На фабрику требуются двое рабочих, один для начинки, другой для обертки.

1. Эта статья до глубины души меня удивила.
2. Наш герой живет как сыр в масле.
3. Он взял себе львиную часть заработанного.
4. Возвратившись домой, он сразу оказался под неусыпным оком матери.
5. Руководитель просто обязан взять инициативу на себя.
6. Появление этого предмета здесь окутано крошечной тайной.
7. В разговоре он допустил сильную ошибку.
8. Грехи мои тяжелые!
9. Низкая благодарность правительству за это.
10. Большое влияние на молодых имеет телевидение.

Задание 7. Определите тип речевых ошибок в предложениях. Отредактируйте их.

1. По традиции короткий блиц для нашего гостя. 2. Местные аборигены тоже начали бить тревогу, когда увидели угрозу природе. 3. Необходимость такой книги нужна. 4. Заключительный финал ожидается 27 марта. 5. Эти меры очень кардинальны и серьезны. 6. Я думаю, что писатель должен находиться в некотором отстраненном отношении по отношению к власти. 7. Прогноз о неблагоприятной ситуации, который был предсказан заранее, сегодня подтвердился. 8. Стал расти рост объемов промышленного производства. 9. Каждый подписавшийся получит памятный сувенир. 10. Я задаю несколько коротких блиц-вопросов. 11. Есть ли какая-то драматургия в этих маленьких миниатюрах? 12. Прорубь имела крестообразную форму креста.

Задание 8. Определите тип речевых ошибок в предложениях. Отредактируйте их.

1. Нас очень страшно волнует работа очистных сооружений. 2. Быстрая приватизация квартир в частную собственность содействует образованию рынка жилья. 3. Растение это имеет большие листья, очень громадные. 4. Мы попадаем в цейтнот времени, не успеваем с нашим движением зарегистрироваться. 5. Я очень жутко огорчен. 6. Состоялась ярмарка вакансий рабочих мест. 7. Участие избирателей в этих выборах наиболее максимально. 8. Процессы бездуховности особенно сильно усилились в процессе так называемых реформ. 9. Когда я стал читать Библию, я увидел, что там есть очень чудесные принципы взаимоотношения мужа и жены. 10. Обком профсоюзов на приобретение памятных сувениров оказал материальную помощь. 11. Трудно сказать, каковы перспективы на будущее. 12. Он обвинен в хищении рукописных манускриптов.

РАЗДЕЛ 4. ВИДЫ РЕДАКТОРСКОЙ ПРАВКИ

Ознакомьтесь с текстом, проанализируйте его содержание, обозначьте дефекты и определите необходимый вид редакторской правки. Ксерокопируйте текст и выполните данный вид правки.

Текст 1

Одним из важнейших элементов художественного произведения является авторская номинация, имя, данное предметами, населяющим вымышленный мир. Е. Савин, известный литературный критик, писал: «Назвать вещь — значит, овладеть ей. Связывая определённым образом слова, писатель в состоянии создать любую реальность, и чем талантливее писатель, тем "реальнее" описываемые события.

А поэтому писатель убеждён, что не надо изменять действительность, воздействуя на неё непосредственно; достаточно описать желаемое положение дел» (Е. Савин, 1994).

Авторы фантастических произведений, реализуя номинативные задачи, сталкиваются с проблемой, незнакомой писателям, создающим реалистические произведения. Писатель-реалист рассматривает номенклатуру художественного мира своих творений как одно из средств типизации героев и воссоздания локального колорита своих произведений. Писатель-фантаст становится творцом новых названий для самых различных предметов, действий, профессий.

Фантасты «открывают» новые миры и цивилизации, «синтезируют» неземное вещество, «создают» химерический облик космических пришельцев и все называют, обозначают вымышленными терминами, именами. Отдельные писатели-фантасты заставляли действовать своих героев на страницах не одного, а целого ряда романов, усиливая иллюзию достоверности вымышленных миров постоянством героев и устойчивостью их лексикона. Станислав Лем, братья Стругацкие и другие известные фантасты деловито «осваивали» новые уголки вселенной, отмечают каждый этап своих «открытий» вехами новых названий и имен (Щетинин, с. 158).

Владислав Крапивин в этом отношении интересен потому, что он выступает не только как фантаст, но и как сказочник и "реа-

лист". В этой связи можно предполагать, что в его творчестве находит отражение особого рода задача — задача согласования описываемых миров, задача их синтеза.

Произведение, рассматриваемое в данной работе, относится к жанру фантастики. В.П. Крапивин создал новый мир, незнакомый нам. Однако абсолютно чуждая нам реальность максимально «одомашнена», раскрашена цветами родного города писателя: «Мне иногда снится Тюмень - в сказочной ауре со множеством башен. Во сне я видел старую Тюмень, где все колокольни стоят на своем месте», - делился Владислав Петрович, давая интервью журналистам газеты «Тюменский курьер». По этому поводу, на наш взгляд, очень точно высказался Р. Барт: «...специфическая образность, выразительная манера, словарь данного писателя — все это обусловлено жизнью его тела и его прошлым, превращаясь мало-помалу в автоматические приемы его мастерства ... в сферу его речевого организма, где рождается самый первоначальный союз слов и вещей, где однажды и навсегда складываются основные вербальные темы его существования». (Барт, 331).

Текст 2

За последнее время в России издается все больше журналов с научной направленностью. Это как столичные издания, так и региональные. Частотна практика издания университетских вестников и изданий, учреждаемых при высших учебных заведениях. Однако исследований, посвященных изучению, классификации подобного рода изданий практически нет, хотя необходимость в них уже ощущается. Так при издании научного журнала возникают вопросы относительно его организации, составления индивидуального стиля журнала и др. В данной работе будет предпринята попытка, проанализировав научные издания разных направленностей, выявить модель издания научного лингвистического журнала.

Данная работа посвящена рассмотрению специфики научного лингвистического журнала в сравнении его с другими видами периодических изданий. Цель — на основе анализа концепций журналов научной направленности (гуманитарной и негуманитарной сферы) дать общую типологию научных (научно-теоретических)

«отраслевых» лингвистических изданий и построить общую (универсальную) модель научного лингвистического журнала. После анализа отдельных журналов будет выявлена концепция каждого из рассмотренного издания. Для достижения поставленной цели необходимо решить следующие задачи:

1) Дать историографический обзор возникновения научных журналов, дающий представление также и о некоторых традициях издания научной периодики;

2) Осуществить аннотирование двух выбранных отечественных научных лингвистических изданий: «Вопросы языкознания» и «Русский язык в научном освещении» и выявить концепцию издания этих журналов;

3) Сравнить журналы между собой и построить общую (универсальную) модель научного лингвистического журнала;

4) Проанализировать книжную форму журналов «Известия УрГУ» в разных сериях и «ZAART», как представителей не лингвистических научных журналов университетской практики издания;

5) Провести анализ практики издания научных лингвистических журналов определенной тематики, на примере журнала «Вопросы ономастики»;

6) Проанализировать практику издания зарубежных научных лингвистических журналов на примере изданий Ближнего (украинский журнал «Ономастические науки» и Дальнего Зарубежья (чешский «Acta onomastica», польский «Onomastica»).

Задачи работы определили ее структуру. Работа состоит из Введения, где рассматривается, прежде всего, место научных лингвистических журналов среди другой периодической печатной продукции; основной части, состоящей из двух глав: в первой главе анализируются отечественные научные журналы, во второй рассматривается практика издания научных лингвистических изданий за рубежом с целью выявления специфики научного лингвистического журнала; Заключения, где представлена общая модель научного лингвистического журнала.

Анализ журналов был выполнен по следующему плану:

1. Общие сведения о журнале.

1.1. Название.

1.2. Учредитель, издательство, место издательства.

1.3. Год основания, периодичность; тираж, территория и способы распространения.

1.4. Редакционная коллегия.

1.5. Рубрикация.

2. Обзор номеров журнала.

3. Общие выводы.

Но т.к. каждый журнал имеет свои особенности, то приведенный план анализа будет претерпевать незначительные изменения при конкретном анализе изданий.

В ходе работы были использованы общенаучные методы: сравнительно-сопоставительный, количественный (в ходе описания отдельных номеров каждого журнала). Было использовано наблюдение при историографическом обзоре возникновения научных журналов, а также моделирование в заключительной части работы. В основной части при анализе журналов был применен структурный обще-филологический метод.

Текст 3

Мимические движения вербализуются по-разному. Часто один и тот же элемент мимики обозначается различными номинациями, причем вариативность может быть разного характера: лексическая (*нахмурить/насупить брови*) и стилистическая (*округлить/выкатить глаза, скалить зубы/улыбаться*). Вариативность номинации не отражается на семантике обозначаемого элемента мимики, но сочетаемость вариантов вербализации мимического движения с лексемами, которые указывают на эмоцию или состояние, этому движению сопутствующие или вызвавшие его, оказывается более или менее широкой в зависимости от того, какая из нескольких возможных номинаций мимического движения употреблена в контексте. Наиболее употребительные номинативные единицы называют хорошо освоенные в русской культуре мимические движения (такие, например, как *поднять брови, нахмуриться* или *улыбнуться*) и обладают широкой сочетаемостью с лексемами, называющими чувства и состояния человека. При этом, однако, всегда остается возможным выделить лексему или группу лексем со схожим значением, которые сочетаются с номи-

нативной единицей наиболее регулярно и выражают основную семантику мимического движения, закрепленную в культуре (например, «удивление, недоумение, вопрос» для элемента мимики «поднять брови» или «удивление, испуг» для элемента «округлить глаза»).

Текст 4

В современной лингвистике под не нормативной понимается лексика, не относящаяся к сфере литературного языка (мат, просторечия, жаргоны, диалекты и т.п.), на которую не распространяется действие норм литературного языка, литературной речи. данные нелитературные формы в изобилии присутствуют в материалах всевозможных жанров как провинциальных, так и центральных сми: «почему Иванушки под дурачков косят», «Бритни Спирс уделала Мадонну», «кому мент, а кому отец родной», «Тот молвил: "Эту дребедень к едрене фене выкинь, паря"», «как в дерьме жили, так в дерьме и умрем», «поматросил и бросил любвеобильный шеф», «три раза в день шприц в задницу загонять», «просто жирное брюхо», «за один вечер кайфа теперь буду расплачиваться», «нормальная дура-девка к двадцати годам залетит раз этак пять», «если не решили создать, мать ее, семью».

И несправедливо будет утверждать, что просторечная и жаргонная лексика – черта лишь так называемой массовой и желтой прессы. Употреблением ненормативной лексики (в лингвистическом ее понимании!) не гнушаются и серьезные СМИ: «коблы», «жуткие вопли зечек», «шведские разборки», «ее повалить надо, а вот это хрен», «откровенно говоря, ерундой собачьей», «и бизнес этот куда прибыльней, чем размещение заказухи», «у него крыша поехала», «госзаказ для зеков».

Учитывая данные примеры, можно было бы смело говорить, отмечать о низком уровне языковой культуры авторов. Но в нередких случаях использования такой ненормативной лексики в средствах массовой информации бывают вполне оправданным. За частую просторечия, жаргонизмы и диалектизмы служат характерологическим средством, поскольку речь героев материалов показатель их уровня образованности возраста социального статуса, профессии.

Текст 5

Собрание итальянской живописи нашего музея, весьма значительное по своему художественному качеству, по праву пользуется мировой известностью. Общее число входящих в него произведений — свыше 530. Не все из них доступны зрителям, поскольку в экспозиции находится менее 100 работ. Остальная часть хранится в запаснике и практически не появляется в залах, что связано с катастрофическим недостатком выставочных площадей. Однако это положение не означает, что музей намерен сворачивать работу по комплектованию собрания. Такая работа имеет очень большую роль для повышения уровня коллекции. В этом смысле мы продолжаем традицию музея, ведь коллекция является результатом собирательской деятельности нескольких поколений учёных. Особенно значительный вклад в её формирование внёс выдающийся исследователь итальянского искусства Виктор Лазарев. Состав коллекции охватывает всю историю итальянской живописи, начиная с VIII века, работы мастеров эпохи Возрождения. Но наиболее полным является раздел XVII-XVIII столетий, на который приходится около 300 произведений выдающихся художников. По своему объёму и уровню - это внушительная часть собраний, хорошо известная во всём мире. Коллекцию завершают картины современных художников. Этот раздел, к сожалению, не так полон, как хотелось бы. Долгое время мы жили в закрытом обществе, имели ограниченные контакты с внешним миром и не могли приобретать работы художников XX века.

Следует сказать, что в своё время у музеев нашей страны было значительно больше возможностей для пополнений собраний, поскольку для этой цели государство постоянно выделяло значительные суммы. Мы практически могли приобретать всё, на наш взгляд, наиболее интересное.

Текст 6

Молодежь выбирает спорт

В минувшую субботу, 20 сентября, в столице Урала стартовал Всероссийский забег «Кросс наций». Как оказалось, екатеринбургские студент с радостью приняли участие в данной мероприятии. Именно будущие специалисты составили большую часть участников

массового забега. Воспитанники вузов уральской столицы выходили на старт, дружно выкрикивая название своих университетов или отдельных факультетов.

Всего же в этот день на старт вышло свыше 40 тысяч жителей города. Маршрут проходил по проспекту Ленина, от площади Кирова до улицы Восточной и обратно. Перед забегом всем участникам выдали фирменные футболки с эмблемой мероприятия.

«Кросс нации» - это спортивное мероприятие, которое занимает особое место в спортивной жизни Екатеринбурга. Это самое массовое и масштабное мероприятие. Мы ожидаем, что сегодня выйдут поучаствовать в кроссе свыше 40 тысяч жителей нашего города. Мы всегда проводим большую подготовительную работу, потому что для такой массы людей необходимо создать комфортные и безопасные условия. И мы всегда испытываем гордость за жителей Екатеринбурга за то, что они откликаются, и тем самым демонстрируют свою приверженность и доброе отношение к занятиям физической культурой и спортом.

Текст 7

Трудности горняков²

«Череповецуголь» – один из отстающих в комбинате «Тулауголь-трест». Здесь смирились с дефектами в работе, шахты работают ниже их возможностей. Трест не выполняет своей программы, растет задолженность, нет средств на зарплату. В чем же кроются причины отставания комбината? Происходит все это благодаря низкой организации труда на шахтах и истощению запасов угля, невыплатам зарплат.

Повышение производительности труда, забота о хозяйственном отношении к оборудованию, о материальном благосостоянии шахтеров вышли из поля зрения руководства.

– Придешь в забой, – рассказывает проходчик четвертого участка И.Н. Столяров, – а он еще не приготовлен. Очень тормозит работу несвоевременная доставка крепежного материала, частые аварии с механизмами, захламленность штреков.

² Текст взят из уч. пособия И.Б. Голуб Упражнения по стилистике русского языка. – М., 2010.

Много лучшего желает и организация труда вспомогательных рабочих. Ими никто не руководит. Большинство дренажистов (дренажист – горнорабочий) используется не по назначению.

Благодаря отсутствию повседневного контроля горного надзора за выемкой угля завалы стали на шахте обычным явлением, что является угрозой для жизни горняков.

Бесхозяйственность, халатное отношение к оборудованию на шахте бросается в глаза и невзыскательному наблюдателю.

Руководители треста благодушно взирают на все это, они смирились с этим и не могут ничего сделать для улучшения положения.

Шахтеры пробовали объявлять забастовки, голодали. Но ведь этим не исправишь положение. Вся надежда горняков на решительные меры правительства, которое должно предпринять какие-то меры для выхода из кризисной ситуации.

Текст 8

Понятия функционального стиля является центральным в стилистике. Термин «стиль» многозначен. Он входит в терминологию не только стилистики, но и литературоведения, искусствоведения и в каждой из этих наук понимается специфично.

Прежде всего следует развести лингвистическое и литературоведческое понимание этого термина стиль. В литературоведении можно выделить два подхода к пониманию этого термина стиль: он понимается либо широко – как форма литературного произведения, включающего в свой состав род произведения, жанр, композицию, язык и т. п.; либо узко – только как языковая форма произведения (или язык писателя), т.е. как своеобразие языкового выражения языка писателя.

В лингвистической стилистике термин «стиль» проецируется на весь литературный язык и рассматривается как дифференциальная разновидность литературного языка, языковая подсистема со своеобразным специфичным отличительным набором языковых единиц, обслуживающих определенную сферу общественной деятельности человека.

Вместе с тем в самой стилистике этот термин понимается неоднозначно. Это объясняется, во-первых, историческим процес-

сом развития стилистики как науки, наличием в ней нескольких направлений, в каждом из которых выделяется свой предмет исследования, во-вторых, сложностью самого понятия.

Так, в практической стилистике термин «стиль» означает степень следования нормативно-стилистическим правилам речи, в стилистике художественной речи под ним понимают своеобразие творческой манеры писателя. В функциональной стилистике под стилем понимается разновидность литературного языка, обслуживающий определенную сферу общественной деятельности. Здесь особо исследуется изучается специфика и языковая системность функциональных стилей.

Текст 9

Стилистика молодая наука относительно. как самостоятельная научная дисциплина она начинается формироваться примерно с 20-30-х годов XX в. Термин стилистика является производным от слова стиль (от лат. *stilus, stylus*), которым древние называли заостренную палочку для написания на восковых дощечках. Затем это слово преобрело переносное значение «почерк», а позднее еще более расширило свою семантику и стало означать «манеру, способ, особенности речи».

Изучая стилистику, необходимо учитывать тот факт, что многие вопросы не находят в ней однозначного решений.

Во-первых, определение самого объекта и предмета стилистики представляет собой значительные трудности по сравнению с другими лингвистическими дисциплинами.

Во многом это обусловлено тем, что в процессе своего формирования стилистика развивалась в различных направлениях (культуры речи, риторики), в последний же период времени объект исследования этой науки расширился.

Можно выделить два основных подхода к пониманию объекта и предмета стилистики:

1. Иногда стилистику определяют как науку о выразительных средствах языка. Ее объект при таком понимании ограничивается стилистически окрашенными языковыми средствами (стилистическими ресурсами). Что не вполне верно, поскольку при таком подходе не учитывается функциональный аспект стилистики, и то, что

она наука о функциональных стилях языка.

2. Стилистика – наука о функциональных стилях. Объектом стилистики являются функциональные стили: разновидности литературного языка, приуроченные к определенным сферам общения. Однако, и такое определение объекта стилистики недостаточно, поскольку в формировании стилей принимают участие разнообразные выразительные средства языка (стилистические ресурсы разных его языковых уровней).

Стилистика изучает разные стороны языковой структуры. Объектом ее изучения являются языковые средства разных уровней языка (звуки, слова, грамматическая форма, словосочетание, предложения) с точки зрения закономерностей их употребления (функционирования) в речи, их соответствие тем или иным ситуациям общения, их строгость или эмоциональность, возвышенность, или сниженность. Этот функциональный подход к изучению языковых средств будет, в свою очередь, уже предметом стилистики.

РАЗДЕЛ 5. РЕДАКТИРОВАНИЕ ТЕКСТОВ РАЗЛИЧНЫХ ПО СТИЛЕВОЙ И ЖАНРОВОЙ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

Задание 1. Прочитайте текст, определите, к какому жанру и стилю он принадлежит, проанализируйте его композиционные и языковые особенности.

Россию вынуждают открыть третий фронт?
Вчера резко обострилась ситуация в Абхазии

Грузинское руководство изо всех сил отрешивается и от своих граждан – террористов, плененных абхазцами, и от чеченских боевиков, полутысячная банда которых, зализав раны в курортных условиях Панкисского ущелья, перебирается в Кадорское, чтобы в знак благодарности за приют «наказать» несговорчивых с Тбилиси абхазов. Тут стоит вспомнить, как несколько лет подряд грузинские власти негодовали всякий раз, когда «Москва» уличала их в «хлебосольном» отношении к чеченским бандформированиям. А закончилось все тем, что под напором неопровержимых доказательств ФСБ России (поименные списки бородатых бандитов) Тбилиси был вынужден выдать полтора десятка отъехшихся на грузинских шашлыках террористов.

Выгнать оставшиеся четыре с половиной сотни на сопредельную чеченскую территорию Грузия уже не в силах – российские пограничники основательно перекрыли горные тропы. И похоже, что в Тбилиси принято решение объединить эту чеченскую вооруженную армаду с местными отрядами так называемых «лесных братьев» (уже давно пробавляющихся диверсиями против Сухуми) и бросить их на покорение Абхазии. Первая вылазка у Георгиевского получилась неудачной. Но заваруха затевается нешуточная. Несколько боевых вертолетов без опознавательных знаков вчера отбомбились в приграничных грузинских районах. Следом за ними по той же схеме отработали самолеты. Чьи они были – никто не знает.

Стороны продолжают подтягивать силы к «фронту». Самое опасное, что в центре этого «мандаринового вулкана» – российские миротворцы, которых провоцируют расчехлить пушки. Если

чеченцы во главе с конным отрядом Гелаева прорвутся в Абхазию, то России придется открывать и «третий» фронт (помимо чеченского и афганского). Очень возможно, что на это и делается расчет...

Виктор Баранец,
Военный обозреватель «КП».

Задание 2. Прочитайте текст, определите, к какому жанру и стилю он принадлежит, проанализируйте его композиционные и языковые особенности.

Сколько «языков» в русском языке?

Что такое русский язык? Для русского человека, или, как говорят ученые, носителя русского языка, т.е. человека, для которого этот язык родной, вопрос может показаться бессодержательным. В самом деле, что может быть неясного? Разумеется, русский язык – это язык, на котором говорит русский народ. Это один из мировых языков. Язык, на котором создана великая русская литература. И т.д. и т.п.

И все же, все же вопрос не столь бесоснователен. Всякий ли даже образованный носитель русского языка поймет содержание научной статьи по термоядерному синтезу, по холодной обработке металлов, по химии.

В глухой деревеньке на русском Севере вы внимательно будете вслушиваться в речь какого – либо старожилы и вряд ли в ней все поймете. А ведь это тоже русская речь, но местная, диалектная.

Короче, ништяк, финтач мандражовый.

Гасиво, месиво – полный голяк!

Шмон закандычим – маразм будет клевый.

Ну и погодка у нас крутизняк.

Это образчик молодежного жаргона, студенческий фольклор (народное творчество). Русский ли это язык? Да, конечно, только сильно искаженный, испорченный. И перевести этот пассаж на нормальный литературный язык трудно, если не невозможно. Но он и создавался, по видимому, как шутка, абсурд. Пародия на молодежный жаргон.

Подобных примеров можно приводить множество. Ну что же в итоге получается? Значит ли это, что существует несколько русских языков?

Нет, конечно, русский язык один и един, но он не однообразен. Русский язык – это художественная литература, и научная проза, и деловая речь, и газеты, журналы, насыщенные информацией и публицистикой, и разговорная речь, которой мы пользуемся к повседневному обиходе. И хотя везде перед нами один и тот же русский язык, но он далеко не одинаков. Художественная речь не похожа на научную, язык законов резко отличается от бытового разговора, очень своеобразна и газетно–публицистическая речь.

В зависимости от того, что надо выразить, о чем идет речь, или, говоря научно, в зависимости от целей общения, русский язык меняется. Наука требует строгого информативного изложения, художественная литература – изобразительности, картинности; деловая речь – исключительной точности, недвусмысленности.

И естественно, что язык меняется, стремясь выполнить эти требования. Одни слова, обороты, грамматические средства используются в науке, другие в художественной литературе, третьи в деловой речи и т.д.

Так в недрах одного и того же языка формируются как бы разные языки. Конечно, слово *язык* здесь очень условно, поэтому и в заголовке данного раздела оно взято в кавычки. Речь, разумеется, идет не о разных языках, а о разновидностях одного и того же нашего единого русского языка. В лингвистике и стилистике они называются *стилями*. И различия между ними весьма существенны. *Знать в совершенстве язык – значит владеть его стилями.*

Благодаря стилям язык приобретает такие качества, как гибкость, разнообразие, богатство. Трудно даже представить себе, насколько унылой, однообразной, убогой оказалась бы русская речь, если бы мисатели, ученые, публицисты, ораторы изъяснялись на каком-то одинаковом, унифицированном, усредненном языке.

Стили – это не только богатство, но и существенная закономерность языка. В каждом языке есть стили, которые формиру-

ются вместе с развитием языка в течение столетий. И они определяют своеобразие языка, многообразные его возможности.

И вполне естественно, что стилистика занимается изучением стилей. Это ее хлеб, главный предмет. Это, пожалуй, основное отличие стилистики от других лингвистических дисциплин.

Задание 3. Прочитайте текст, определите, к каким жанрам газетно-публицистического подстиля он принадлежит, проанализируйте его композиционные и языковые особенности.

Новый метод лечения сложных переломов

В России разработана и успешно применяется новая методика лечения сложных переломов, полностью устраняющая опасность неправильного сращения кости. Теперь нет необходимости в сложной операции, как раньше. Хирург с помощью специального устройства из нескольких тонких спиц, алюминиевых пластин и винтов, которое под местным обезболиванием крепится особым образом на пострадавшей конечности, осуществляет подгонку обломков кости. Уже через три дня пациент может на костылях отправляться домой.

На операцию без скальпеля

Мне довелось присутствовать в клинике ЦИТО, когда профессор И.В. Кирсанов демонстрировал свой новый метод. У больного перелом кости голени, да еще со значительным смещением. Но профессор обходится без скальпеля. Ведь это не та операция, что необходима при лечении подобных травм традиционным методом. Кирсанов берет бинт и делает из него повязку, но не сплошную, как обычно, а всего два нешироких кольца, оставляя зону перелома между ними открытой. Затем под местным обезболиванием прокалывает спицей мягкие ткани. Стоп. Спица уперлась в кость вблизи от места перелома. Теперь он осторожно углубляет ее на несколько миллиметров. То же самое делается и с противоположной стороны поврежденной ноги. Потом спицы закрепляются на алюминиевых пластинах, а пластины на гипсовых кольцах повязки параллельно друг другу. Получается нечто вроде растягивающего устройства, с помощью которого можно совмес-

тить обломки костей. Теперь рентген: профессор точно совмещает концы кости, изменяя давление спиц на них. Вот и вся операция. Через два дня пациент на костылях может отправляться домой.

Задание 4. Прочитайте текст, проанализируйте его композицию, определите, к какому жанру и стилю он принадлежит, сделайте правку текста.

Трудно стать банкротом

Восемь частных магазинов попали в предварительный список банкротов, подготовленный экспертами правительства столицы

Мэр Лужков продолжает настаивать на том, что самые плохие магазины были выставлены на аукцион и обрели более рачительных хозяев. В разгар овощной компании хозяйства-поставщики вспомнили о выданных магазинам Москвы еще зимой или весной кредитных партиях товара. Суммы долгов исчисляются десятками миллионов. Но вместо того, чтобы, следуя закону о банкротстве, сразу обратиться в суд, директора по старинке решили взывать к совести должников сверху: начали действовать через мэрию.

Однако, как пояснили корреспонденту «МН» в Департаменте потребительского рынка и услуг Москвы, несмотря на гигантские суммы задолженностей, правительство не вправе объявлять какие-либо магазины банкротами. По закону, если кредитор не получил свои деньги, в течение трех месяцев, он вправе потребовать выплаты долга в течение недели. И только после этого обращения в суд должник считается банкротом. Тем не менее сотрудники департамента организовали проверку финансово-экономической документации, а также соблюдения условий приватизации указанных в «черном списке» магазинов.

Приехав вместе с экспертами департамента в овощной на Ленинградском рынке, корреспондент «МН» убедился в справедливости претензий совхоза «Московский», который более трех месяцев дожидается возвращения семимиллионной задолженности. Но в отчете слово «банкрот» не употребляется. По закону даже такого рода задолженности все еще рассматриваются как текущие.

В «черном списке» департамента всего восемь столичных магазинов – кандидатов в банкроты. Сколько их на самом деле, не

знает никто, равно как и хороших. Директор магазина на Ярославском шоссе А. Кудрявцев должником быть не любит: боясь потерять поставщиков, он может задержать платежи только на пять дней.

Узнать, каких в Москве больше хозяев – хороших или плохих – поможет начатая мэрией всеобщая перепись предприятий сферы потребления.

Задание 5. Прочитайте текст, определите, к какому жанру и стилю он принадлежит, проанализируйте его композиционные и языковые особенности. Представьте отредактированный вариант, расположив все реквизиты в требуемом порядке.

федеральное агентство по образованию
государственное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«уральский государственный
педагогический университет»

факультет русского языка и литературы
протокол

03.12.2009 № 4

г. екатеринбург

заседания кафедры общего

языкознания и русского языка

председатель: д.ф.н., проф. и.о.фамилия

секретарь: к.ф.н., доц. и.о.фамилия

присутствовали: д.ф.н., проф., д.ф.н., проф., д.ф.н., проф....

повестка дня:

обсуждение программы и.о.фамилия по курсу «психолингвистика» (3 курс, профиль «родной язык и психолингвистика»).

о представлении умк кафедры на конкурс «лучший учебно-методический комплекс дисциплины»

обсуждение программы повышения квалификации для учителей «научно-исследовательский проект» (и.о.фамилия).

разное. утверждение темы кандидатской диссертации И.о.фамилия...

Задание 6. Прочитайте текст, определите, к какому жанру и стилю он принадлежит, проанализируйте его композиционные и языковые особенности. Представьте отредактированный вариант.

Степень, должность, И.О.Фамилия // Теперь о программе для учителей/ программа повышения квалификации для учителей. С концепцией программы выступит И.О.Фамилия.

выступили:

Степень, должность, И.О.Фамилия Название программы «Научно-исследовательский проект для образовательных учреждений» (НИП). В основе программы актуальная для современной школы задача – сформировать у учеников базовые навыки поисково-исследовательской деятельности. В программе есть система теоретических и практических рекомендаций по организации научно-исследовательской работы школьников. Следует представить комплексно теоретический блок (это я беру на себя). Потом каждый из преподавателей в соответствии с интересами учителей может развернуть практические рекомендации по написанию научно-исследовательских проектов ...

Примерная программа курса:

Лекции

1. Основные требования к НИП.
2. Структура и содержание НИП.
3. Проблематика НИП. Обсуждение возможных тем НИП по базовым учебным уровням: лексике, фразеологии, орфоэпии, орфографии, морфологии, синтаксису; обсуждение тематики регионального компонента: по топонимике, антропонимике, лингвокраеведению.
4. Содержание НИП по конкретным темам.
5. Критерии оценки НИП.

Практические занятия с целью отработки умений и навыков определения актуальности темы, ее теоретической и практической значимости, методов подбора и анализа языкового материала, предмета, объекта, цели и задач исследования. Особое внимание должно быть обращено на выработку методики анализа и принципов классификации материала.

Задание 7. Проанализируйте резюме, автор которого претендует на должность начальника отдела сбыта коммерческой фирмы. Что, на наш взгляд, следовало бы изменить, исправить в этом документе? Напишите свой вариант.

Резюме

Шевчук Андрей Борисович

Образование: Высшее, окончил в 1989 г. Армавирское высшее военное авиационное училище летчиков. В 1999 году – Институт переподготовки специалистов по специальности «Предпринимательская деятельность в сфере организации малого и среднего бизнеса – менеджера проекта»

Трудовая деятельность: с 19985 по 1989 был курсантом авиационного училища. С 1989 по 1998 год служил в строевых частях (1989-1991 – летчик; 1991 – 1995 – старший летчик; 1995 – 1998 – командир истребительно-авиационного звена). Уволен из рядов ВС в 1998 года в звании майора из-за проведения организационно-штатных мероприятий. С 1998 года работаю начальником отдела «Внедрения новых технологий в подготовке семян сел./хоз. культур» коммерческого предприятия. Имею базу данных сельскохозяйственных предприятий Рост. обл, Краснодарского кр. Опыт отгрузки и оформления крупных партий продукции ж/д и автотранспортом. Оформления лицензий внешнеэкономической торговой деятельности.

Дополнительные трудовые навыки: Имею навык работы на компьютере. Права категории «В», машина.

Общая информация о себе: Родился 30 сентября 1968 года. Женат, сын 1991 года рождения. Домашний адрес: г. Ростов-на-Дону пер. Островский д. 12.

Дополнительная информация: дисциплинирован, исполнитель.

Задание 8. Напишите резюме, предполагая, что вы претендуете на одну из должностей: а) заместитель начальника конструкторского отдела завода; б) менеджер по продажам коммерческой фирмы; в) секретарь-референт. Отредактируйте свой вариант или вариант резюме Вашего коллеги.

Задание 9. Проанализируйте композиционные и языковые особенности заметки. Сделайте вывод о характерных композиционных и языковых признаках этого газетного жанра.

Англичан сдуло ветром

Ночь перед Рождеством выдалась в Англии мало похожей на зимнюю сказку. На острова обрушился ураган, скорость ветра достигала 90 миль в час.

Лондонцы, правда, отделались лишь легким испугом: сорванными шляпами да упавшими гирляндами на улицах города. Многометровая красавица елка на Трафальгарской площади, под которой англичане пели веселые рождественские песни, — устояла, хотя раскачивалась, надо сказать, с угрожающей силой.

Куда меньше повезло северным и западным районам Соединенного Королевства. На Уэльсе и в Нортхэмптоншире ураган срывал крыши домов и с корнем выворачивал столбы электропередач. В ночь перед рождеством многие десятки тысяч домов остались без крыши, а некоторые без электричества.

Не обошлось и без жертв. По разным сведениям, число погибших — от 7 до 10 человек. В последний момент поступило сообщение, что жертвами урагана стали еще трое: машина, в которой ехали отец с дочерью и приятель девушки, была перевернута резким порывом ветра.

Во всех пострадавших районах начались восстановительные работы.

Тем не менее пятница, последний день Рождества, порадовала лондонцев давно уже не виданным здесь солнышком — видимо, погода, нашалившись вдоволь, решила попросить извинения за свои проделки. А ураганный ветер, судя по сообщениям синоптиков, устремился на Европейский континент...

Задание 10. Дайте стилистический и композиционный анализ данного интервью. Особое внимание обратите на использование в тексте стандартизированных и экспрессивных языковых средств.

Б. Богомолов:

Последние часы олигархии

Секретарь Генерального совета «Единой России» Валерий Богомолов выступает за строительство социально ответственного общества.

– Валерий Николаевич, для выполнения крайне необходимых программ России нужны немалые ресурсы. Что, рассчитывать здесь приходится главным образом на природную ренту?

Я бы сказал так: в том числе и на природную ренту.

Термин этот, как известно, ввел в обиход еще Карл Маркс. В мире существуют разные подходы к этой проблеме. Есть страны, где действуют почти по Марксу, направляя значительную часть прибыли из добывающих отраслей экономики в социальные фонды, средства из которых затем расходуются на каждого гражданина. Такие схемы действуют как в Европе (в Норвегии), так и на Ближнем Востоке (в Объединенных Арабских Эмиратах, Саудовской Аравии).

У нас же вместе с нефтекачалками в полное распоряжение олигархов попали и природные ресурсы. Они нам даны от Бога, а распоряжается ими узкий круг собственников. И при этом ухитряются, как компания «ЮКОС», уходить от уплаты налогов на сотни миллионов долларов. Вот почему позиция «Единой России» однозначна: природную ренту необходимо вводить. Но просто изъять ренту и разделить – значит оказаться в ловушке: все продадим и снова вернемся к поискам ответа на вопрос: откуда взять деньги на развитие страны?

Если брать варианты, то одним из них может быть открытие лицевого счетов. Расходование средств с них должно быть только целевым. Например, на улучшение жилищных условий и т.д. Но более разумный путь, наверное, – это направить большую часть ренты на совершенствование перерабатывающей промышленно-

сти, на формирование новых технологий и создание новых рабочих мест, а следовательно, на увеличение налогообратываемой базы. Тогда в выигрыше будут и граждане, и государство.

Запасы нефти и газа неограничны, а нынешние высокие цены на нефть не вечные.

– Как, по-вашему, будут строиться в перспективе отношения государства и предпринимателей?

– Об этом сказал президент – в рамках правовой культуры. Возьмите нашумевшее «дело Ходорковского». Громкая полемика вокруг его ареста ведется в СМИ почему-то в одной плоскости – политической.

Но посмотрите: в США на днях были арестованы почти полсотни брокеров за финансовые махинации, и там никто не апеллирует к правозащитным организациям, не объявляет этих людей «узниками совести».

Или другой свежий пример: прокуратура США обвинила транснациональную нефтяную корпорацию «Экссон-Мобил» в недоплате налогов за использование природных ресурсов – и выиграла дело. Корпорации придется вернуть государству почти 12 миллиардов долларов. И кто-то развернул кампанию в защиту «Экссон-Мобил»? Да нет, конечно, потому что в США и других развитых странах неуплата налогов – тягчайшее преступление. Там никто и в мыслях не допускает обвинять прокуратуру в превышении своих полномочий, ей просто не мешают работать.

А что у нас? Из олигарха, подозреваемого прокуратурой в крупных махинациях, делают эдакого страдальца, политического узника. Но давайте зададимся простым вопросом: почему только после жестких действий власти крупный отечественный бизнес вдруг вспомнил о социальной ответственности? А где же наши олигархи были раньше?

– Но многие официальные лица твердят, что жизнь налаживается.

– Пока на одном полюсе – невиданная роскошь, на другом – нищета, невозможность удовлетворить элементарные экономические потребности. Соотношение достигло критической точки: 90 процентов всех прибылей делятся на 10 процентов богатых и лю-

дей с достатком и только 10 процентов – на остальную многомиллионную массу населения. Это замечают и в Европе, где откровенно обеспокоены такой диспропорцией.

Когда «Единая Россия» говорит о социальной справедливости, речь идет не о коммунистическом ее понимании: чтобы не было богатых. Наша цель – борьба с бедностью. А преодолеть ее можно путем поддержки предпринимательства, инициативы и ответственности. Мы против пересмотра итогов приватизации, но и против всеобщей амнистии за экономические преступления. Государство совершенно справедливо напоминает бизнесу о его социальной ответственности и нацеливает его на построение не олигархического, а социально ответственного постиндустриального общества. Нельзя забывать, что свобода предпринимательства – это еще и большая социальная ответственность.

Не Россия должна существовать для бизнеса и предпринимателей, а бизнес и предприниматели – для России.

Задание 11. Сделайте стилистический анализ репортажа. Укажите композиционные и языковые особенности этого жанра. Охарактеризуйте специфику образа автора в репортаже.

Таджикистан.

Александр Хохлов:

Как я помогал спасать американского посла

... БТРы уже стояли у штаба 201-й МСД. Капитана вызвали к командиру дивизии генералу М. Ашурову. Через пять минут Сергей вернулся.

– Мужики, по секрету, – шепнул он нам, – едем вывозить американского посла. Только я ничего не видел и не знал. Я еду на первом БТРе, на втором будет генерал Арсентьев, значит, ныряйте в третий...

В бывшей гостинице ЦК КП Таджикистана теперь несколько посольств – США, России, Ирана. На ходу спросив у дежурного, где находится посольство США, рванули на 4-й этаж. На 3-м нас остановили два человека весьма крепкого сложения. Русских слов они знали ровно столько, сколько мы английских. Но кое-как удалось объяснить, что мы желаем встретиться с господином Стенли

Эскудеро, которого сейчас будут вывозить из опасной зоны наши военные.

Джюжие охранники посольства США попросили подождать «файф минутс». Один ушел справиться, другой «держал» нас суровым взглядом. Через 5 минут нам объяснили, что господин посол пока не имел чести просить военных России о защите.

Так зачем приехали?

В посольстве России нам объяснили, что разведчики вызваны для охраны нашего посольства.

Генерал ходил вместе с офицерами по гостиничным коридорам, вслух размышляя о том, где поставить посты. А мы в холле пили чай с горничными – пожилыми русскими тетками. Потом мы опять ехали по ночным улицам к штабу, и опять по БТРах стреляли...

Но американского посла мы все-таки вывезли. На другой день, в воскресенье, на этих же самых БТРах разведбата. Интервью с Эскудеро получилось таким:

- Господин посол, вы понимаете по-русски?
- Ноу. Инглиш, френч, фарси?
- Ноу. Рашен хай скул... Пиф-паф энд гоу хоум?
- Иес!

И посол из страны развитой демократии, обратившись в сторону, откуда доносилась стрельба, вполне демократическим интернациональным мужским жестом выразил личное отношение к происходящим в Душанбе событиям.

Правительство США прислало за своим посольством военнотранспортный самолет. Стенли Эскудеро «подгреб» всех американцев и европейцев, но отказался вывести китайцев, индусов и почему-то хорвата. Судя по жестикуляции, посол США, щеголявший при плюс двадцати трех в меховой шапке, объяснил этим «прочим», что «Боливар двоих не повезет».

Была лихая езда по городу, потом американцы долго выгружали из «пазика» свои многочисленные объемистые чемоданы. С ревом зашел на посадку огромный серо-зеленый «Геркулес». На прощание американцы подарили российским солдатам блок «Мальборо» и дружно защелкали затворами фотоаппаратов, снимая на память оцепленный танками и БМП 201-й дивизии, и Душанбинский аэродром. «Геркулес» взлетел и взял курс на Таш-

кент, откуда после дозаправки должен был лететь во Франкфурт-на-Майне. Долетел.

Задание 12. На основе информационной заметки «Англичан сдуло ветром» напишите репортаж; сделайте его стилистический анализ. Укажите, какие речевые средства репортажа вы использовали.

Задание 13. Проанализируйте композиционные и языковые особенности данного текста, определите, к какому жанру научного стиля он относится, отредактируйте данный текст.

Фэнтези как вид художественной литературы

На сегодняшний день очень сложно сказать, что же, собственно говоря, представляет собой литература фэнтези. Это связано, с одной стороны, с тем, что вопрос о том, является ли фэнтези именно **жанром** художественной литературы, остается до сих пор открытым, а с другой стороны, с трудностями выделения признаков этого вида литературы в том множестве романов, в которых речь идет о событиях, происходящих «не здесь и не сейчас».

Большой энциклопедический словарь дает определение жанра как «ЖАНР (франц. genre) – исторически сложившееся внутреннее подразделение во всех видах искусства; тип художественного произведения в единстве специфических свойств его формы и содержания... В литературе жанр определяется на основе принадлежности произведения к роду литературному, преобладающего эстетического качества (идейно-оценочного настроения - сатирического, патетического, трагического), объема произведения и способа построения образа (символика, аллегория, документальность): эпический жанр (героическая поэма, роман, рассказ), лирический (ода, элегия, стихотворение, песня), драматический (трагедия, комедия); более дробное деление исходит из преобладающей тематики (роман бытовой, психологический)» [БЭС: электронный ресурс].

Профессор, доктор филологических наук Игорь Черный, считает, что «жанр... один – роман... Дальше идет внутрижанровая типология. Есть роман исторический, есть роман приключенческий, есть роман фантастический» [Олди, 2005: с. 513]. То есть

фантастический роман находится внутри жанра романа наряду с историческим и приключенческим, и таким образом, его можно считать видом литературы, а не жанром. В пользу аргумента о том, что фэнтези – именно вид литературы, а не жанр, высказывается и В.А. Пронин. Он отмечает, что первые наблюдения о природе жанра литературы были сделаны еще в «Поэтике» Аристотеля, где последний выделил три рода поэзии, различающиеся по способу и объекту подражания: поэзия эпическая, поэзия лирическая и поэзия трагическая. Далее классификация Аристотеля в течение многих веков разрабатывалась и углублялась, однако эпос, лирика и драма, основанные на различном соотношении субъекта произведения и объекта оставались основными родовыми категориями литературы. В эпосе поэт или прозаик подражает реальности, существующей независимо от автора; в лирике реальность, пропущенная сквозь призму авторского воображения, окрашена субъективно; в драме обнаруживается синтез объективного сценического действия и субъективного самовыражения персонажей.

Разделившись на роды, каждый вид литературы, в свою очередь, дифференцировался на виды. Поскольку в данной работе рассматривается художественная прозаическая литература, то мы ограничимся рассмотрением жанра эпоса. Так, жанр эпоса В.А. Пронин делит на «большие (эпопея, роман) и малые жанры (новелла, рассказ, сказка, басня, очерк, эссе)» [Пронин, 1999: электронный ресурс]. Поскольку критерии разделения между ними достаточно условны, то для отнесения произведения к определенному жанру в издательской практике западных стран существует, помимо содержательного, и чисто формальный критерий – объем текста. Так, если текст составляет более 40000 слов, то это роман (novel), от 17550 до 40000 – большая повесть (novella), от 7500 до 17550 – короткая повесть (novellette), менее 7500 – рассказ (short story) [Пронин, 1999: электронный ресурс].

Таким образом, мы можем сделать вывод о том, что в первую очередь литература дифференцируется по признаку формы, но не содержания. Фантастическая литература вмещает в себя множество произведений, написанных в различных вышеуказанных жанрах: это и романы (например, всемирно известные эпосы Джона

Р.Р. Толкиена «Властелин Колец» и «Сильмариллион»), и повести (например, Роджер Желязны «Имя мне – Легион», или «Роверан-дом» вышеупомянутого Джона Р.Р. Толкиена, и даже «Приключения Алисы» Кира Булычева), и рассказы (например, «И грянул гром» Рэя Брэдбери, «Грузовики» Стивена Кинга, «Маска Красной Смерти» Эдгара Алана По, «Рип Ван Винкль» Вашингтона Ирвинга, «Топор с посеребренной рукояткой» Артура Конан Дойля, «Страна слепых» Герберта Уэллса, «Дом Астериона» Хорхе Луиса Борхеса и др.).

Однако в данной работе не идет речь о фантастической литературе в целом. Мы говорим только об одной ее «отрасли» – фэнтези. Как вид фантастической литературы, она обладает рядом определенных признаков.

В рамках лингвистического анализа художественного текста Л.Г. Бабенко выделяет такие параметры анализа как художественное время и художественное пространство текста. Для анализа особенностей жанра фэнтези для нас важны оба этих параметра.

Художественное пространство – это «индивидуальная модель мира определенного автора, выражение его пространственных представлений» [Бабенко, 2004 : 170].

Художественное время – это «модель воображаемого мира, в различной степени приближенного к реальному, от которого оно отличается многомерностью, образностью» [Бабенко, 2004 : 194].

Чтобы выявить особенности литературного жанра фэнтези, обратимся сначала к определению, данному некогда признанными классиками нашей отечественной фантастики, Аркадием и Борисом Стругацкими. Они считали, что фантастическое произведение – это всякое художественное произведение, в котором введен элемент чудесного, невозможного или чрезвычайно маловероятного. Пояснением к этому служит краткая формула – чудо, тайна, достоверность. За исключением слов «чрезвычайно маловероятного», – это определение полностью подходит к любому роману, относящемуся к жанру фэнтези. Но и не только к нему. Другими словами, любое произведение, где присутствует элемент необъяснимого, мистического, не поддающегося рациональному истолкованию в рамках, как нынешних научных представлений, так и в

русле прогнозируемого развития научного познания, относится к жанру фэнтези.

Мы считаем, что, если принять это определение, то в разряд фэнтези попадут такие всемирно известные произведения, как «Оно» С. Кинга, «Мастер и Маргарита» М. Булгакова, «Вечера на хуторе близ Диканьки» Н. Гоголя, «Луна Зимбабве» Р. Говарда, «Пиковая дама» и даже «Руслан и Людмила» А. Пушкина. Такой подход, бесспорно, имеет право на существование, хотя, объединяя произведения по столь общему критерию, мы получим нечто вроде малопонятной смеси из совершенно разных произведений всех времен и народов, принадлежащих и к фэнтези, и к научной фантастике, и к мифологии, и к фольклору. Поэтому мы считаем, что фэнтези является частным случаем жанров с присутствием фантастического.

Действие в романах фэнтези, как правило, происходит не в *возможных* (с научной точки зрения, потенциально реальных), а в так называемых *вторичных* мирах. Вторичные миры – это миры, придуманные автором, расположенные параллельно нашему реальному миру или в какой-то другой системе, относительно нашего действительного мира, или же вообще, никак к нему не относящиеся. Но действия в произведениях фэнтези, как уже говорилось выше, происходят в другой реальности. Таким образом, мы выводим из области фэнтези произведения, относящиеся к ненаучной фантастике, действие которых явно происходит в нашем мире: «Вечера на хуторе близ Диканьки», «Мастер и Маргарита».

Еще одной особенностью фэнтези является то, что в тех альтернативных мирах, которые рисуют произведения жанра фэнтези, Слово имеет Власть. Вербальное воздействие на нематериальную составляющую мира (то есть волшебство, колдовство, магия) есть квинтэссенция фэнтези.

Таким образом, мы можем сказать, что *фэнтези – вид фантастической литературы, сформировавшийся в начале XX века, занимающийся конструированием вторичных миров, исходя из положений объективного идеализма (мира времен Золотого Века, где присутствует гармония человека с природой или где она, по крайней мере, достижима).*

Можно также сказать, что фэнтези – это произведения о человеке и о людях в целом, следовательно, для нее открыты все задачи литературы вообще.

Фэнтези очень стационарна и традиционна. Вряд ли в ней можно найти проблемы, которые идентичны морально-эстетическим проблемам наших дней, нашего времени. Фэнтези призвана находить ответы на «вечные» вопросы, рассуждать на «вечные» темы и она сохраняет свое очарование только в случае следования традициям.

Зачастую, прекрасные вторичные миры, сотворенные тем или иным автором, используются лишь как литературный прием – для разработки проблем нашего мира.

Фэнтези выросла из сказки, мифа и рыцарского романа. Назидательность и гуманность от сказки, эпичность и трагичность от мифа и благородство рыцарского романа в лучшем виде соединились в фэнтези. Этот литературный жанр зародился изначально как мечта о мире личной свободы от закона, экономики и каких-либо нравственных рамок общества, от ограничений.

На сегодняшний день произведения фэнтези стоят на одной ступени популярности с детективом и женским романом. Фэнтези считается уже видом классической литературы, популярным в наши дни и признанным во всем мире.

Задание 14. Проанализируйте композиционные и языковые особенности данного текста, определите, к какому жанру научно-го стиля он относится, отредактируйте данный текст.

Глобальный и отечественный экономический дискурс

Объектом наших исследований является медийный дискурс в аспекте переводоведения и обучения переводу. **Предметом** настоящей работы является экономический дискурс. Участниками системы коммуникации в данном случае являются специалисты и неспециалисты, подобно юридическому дискурсу. Это пример дискурса специалистов для неспециалистов. На примере исследуемого дискурса мы можем наблюдать, как профессиональное переходит в сферу массовой коммуникации, как глобальное влияет на локальное. **Материал** исследования представляют собой статьи отечественных и глобальных медиа, он анализируется при

помощи **метода дискурс-анализа** – метода, используемого социальными науками для оценки того, что характерно для данной речи и только для нее, выявляющего весь спектр отношений и интересов, стоящих за словом, использующего старый, аристотелевский арсенал риторики. **Цель исследования** – охарактеризовать языковые знаки, выделяемые в таком дискурсе с целью введения в заблуждения, камуфлирования неприятной истины, ретрансляции принятого, представить примеры роли некоторых языковых феноменов как факторов социально-политического дискурса глобальных масс-медиа.

Обращает на себя внимание принципиальная новизна исследуемого дискурса на русском языке, в устах русской языковой личности не имевшего аналогов до семидесятых годов двадцатого века. Сам маркетинговый подход был нов [Кеворков 2008] . Дальнейшее развитие характеризуют изменения в потреблении, развитие сервисной экономики, крушение социалистического планового хозяйства, отпуск цен и т.д. , укоренение идеи потребителя, диктующего действия производителя, идея экономической свободы и частной собственности (бывшей табу, ее стыдливо заменяли *личной собственностью* еще на жизни ныне живущих поколений).

Характерна смена парадигмы экономического мышления, смена концептов. Обращает на себя внимание, что в экономическом дискурсе нет ссылок – за редким исключением - на отечественные работы периода послевоенного времени до начала перестройки. Работы Н. Д. Кондратьева о больших циклах оказались актуальнее работ армии экономистов, имевшихся в стране на момент объявленного перехода к свободному рынку. Показательно широкое заимствование работ Чикагской школы, самих понятийных категорий [История 2006].

На языковом уровне это проявляется в многочисленных **транслитерациях** (*кейс-стади, транзакция, супервизирование, бренд, маркетинг-менеджмент, дилеры, дистрибьюторы, холдинг, логистика, трейд-маркетинговые акции, промоакция, мерчандайзинг ...*)

Характерно формирование **гибридных терминов**, содержащих **экзотизмы**, показательна неясность понятий, скрывающихся за

широко применяемыми **аббревиатурами** : *CRM-система, PR-акции, в2в, BTL-деятельность, FMCG- холдинг, CEO.*

Впечатление текста переводного характера создается при помощи **калек**: *ориентация, продвинутый, позиционирование, стратегическое видение, клиент-центрированный, корпоративная культура, идентификация, установление контактов с потребителями, укрепление лояльности потребителей, агенты, делегирование полномочий, скорректировать имидж, потребительская панель, ранжирование поставщиков, аспекты лояльности в бизнесе.*

Приведем пример, как сами **понятийные категории, концепты** могут быть заимствованы. Понятие *УТП – уникальное товарное предложение* – калька английского *selling point USP* - впервые было изложено в работах известного американского рекламиста Р. Ривса в его книге «Реальность в рекламе»

Иной пример. Сам концепт «*корпоративное управление*» является новым. Двадцать лет назад бессмыслен был текст типа следующего: *Реализация корпоративным секретарем своих основных функций – обеспечение созыва, подготовки и проведения общего собрания акционеров.*

Новы и сложны концепты экономического дискурса. Корпоративное управление – сложный концепт. С учетом имеющихся определений данного понятия, можно выделить в качестве участников системы корпоративных отношений менеджеров, различные группы и категории акционеров и т.н. «другие заинтересованные группы» (кредиторы, персонал, партнеры, местные сообщества, власти и пр.), а в качестве основной задачи – обеспечение деятельности компании в интересах указанных участников этих отношений [Корпоративный секретарь 2005]. Так, английский термин *stakeholders* получает эквивалент на русском : *иные заинтересованные группы.*

До акционирования предприятий в эпоху перестройки вне вокабуляра и понятийного аппарата русской языковой личности находился, например, столь простой сегодня концепт «*владелец контрольных пакетов акций*».

Наряду с общераспространенными терминами (например, *спрос*) обращает на себя внимание **терминологическая насыщенность экономического дискурса**:

Важнейшим фактором, работающим в пользу повышения спроса на корпоративное управление, является значительное расширение деятельности портфельных инвесторов и их стремление повысить степень защищенности своих сведений.

Характерны также большое количество **имен собственных, эпонимов, многочисленное количество различных теорий** (экономический империализм, теория институционализма, продолжатели Хайека, неоклассики, кейнсианство, чикагская школа, Фридмен, модель Харрода–Домара, модель ISLM, вальрасианская теория равновесия, новая теория роста Ромера и Лукаса, Индекс Доу-Джонса, НАСДАК и т.д.) **Прецедентные имена и тексты** воспринимаются в качестве коллективного знания адресатов и адресантов этого вида медийного дискурса.

Особенности дискурса – новизна, большое количество заимствованных мировых идей и концептов, проявляющееся в заимствовании терминов, транслитерации, калькировании, неясность семантики общих терминов, характерная для социального дискурса в целом (*laissez faire*, кейнсианство понимается по-разному разными исследователями). С этим связаны и переводческие трудности – необходимость избегать нагромождения транслитераций, толковать эпонимические названия, понимать семантику термина.

Упреки в сложности, непонятности выступлений в СМИ справедливо адресуются экономистам, выступающим с объяснениями и прогнозами в масс-медиа.

Переводоведческую проблему представляет перевод неассимилированных слов и заимствований. Характерной приметой выступает сегодня использование множества транслитерированных и транскрибированных терминов из английского языка:

Авизо, авуар, инкассо, вексель, тратта, аккредитив, фискальный, акциз, андеррайтер= организатор размещения ценных бумаг, андеррайтинг, аннуитет, индоссамент, клиринг-банк, флуктуация, волатильность, концессионер, стэнд-бай кредит, временной лаг, логистика, мэтчинг= метод учета и оценки валютного риска, онколь, транзакционный, пакетный, опцион, офлайн-

вый, офшор, трастовый, трансфер, рамбурсирование, портфельные инвестиции, диверсификация, брокер, фьючерсная, ревальвировать, реинвестирование, рефакция= скидка с цены в связи с порчей или убылью товара, секвестр = сокращение бюджетных статей в ходе исполнения бюджета, секьюритизация = процесс расширения использования ценных бумаг на финансовом рынке, селинг = торговля опционами, стрэдл= комбинация опционов на покупку и продажу, стрэнгл= двойной опцион- одновременная покупка или продажа опционов «пут» и «кол» с разными ценами и одинаковыми сроками исполнения, овердрафт, толлинг= работа предприятий на давальческом сырье, транш, транзакция, факторинг= перепродажа права на взыскание долгов, форфейтинг= кредитование внешнеэкономических операций в форме покупки у экспортера векселей, акцептованных импортером, франчайзинг, хедж = срочная сделка, заключенная для страхования от возможного падения цены, субвенция

Оценим **терминообразование** в русском дискурсе:

Listed shares- quoted shares = листинг, котировки; компания держатель= holding company; генеральный лизинг= general lease; маржинальность = marginality; рамбурсное требование = reimbursement claim; ревалоризация= revalorization. Аналогична ситуация со словами leasing, concession, factoring, franchising, depository, emission, devaluation, dedollarisation, dumping, derivative instrument, domiciled bill, endorsement.

Подобно транслитерации варваризмов к сходным семантическим явлениям в газетах мы относим необоснованно частое и не вызванное объективными потребностями речевого поведения **калькирование** англоязычных терминов, особенно терминов – словосочетаний: валюта, привязанная к доллару (currency pegged to dollar), расширять продажу (expand = extend sales), платеж против аккредитива (payment against a L/C), оценка по критерию цена-качество (cost effectiveness = рентабельность), одобренный банк (approved bank), длинные кредиты (long money), колеблющаяся валюта (fluctuating currency), свободно плавающая валюта (freely floating currency), пролонгированный (продленный вексель) (extended = prolonged bill), оживление рынка (revival of the market), отмывание денег (laundering of the money), разводнение ак-

ционерного капитала (*watering of shares*), вертикальная маркетинговая система,, неосязаемые активы (*non-tangible assets*), вялость рынка, (*slackness = dullness = sluggishness of the market*), на давальческой основе (*on a give and take basis*), маршрутная спецификация.

Надуманная **аббревиатурность** (*поставляем в ценах СИФ, ведем расчеты в ценах ФОБ*), увлечение различными индексами (часто эпонимы) тоже заставляют выглядеть текст «иностранным».

С этим связан **язык политической корректности** – *рецессия, постепенный рост цен и зарплаты = инфляция, затишье на рынке, бюджет увеличивается, малопривилегированные люди = люди, попавшие в сложные жизненные обстоятельства = нуждающиеся = люди, лишенные жизненных благ*

Нами в современном социально-политическом дискурсе выделены техники клиширования, использования аксиологической лексики, эвфемии, перифразирования, повторов в качестве языковых особенностей медийного социально-политического дискурса, позволяющих продвигать стереотипы через глобальные СМИ [Бушев2004, 2005, 2006]. В современном социуме приобретает значение риторика как средство деконструкции манипулятивной роли глобальных СМИ.

Эвфемизация тоже создает стереотипы: *пересмотреть тарифы, дестабилизация, депрессия, стагнация, перестройка, ускорение, дефляция, рыночная экономика, инфляция, бездефицитный бюджет*. Иногда в массовом сознании некоторые «безобидные» слова и фразы становятся сигналами опасных действий, грозящих благополучию масс: *реформа ЖКХ, страхование автогражданской ответственности, пенсионная реформа*.

Наряду с этим используются **понятия с широкой, четко неопределенной семантикой** (напр., *институционализм, свободный рынок, открытое демократическое общество, дерегулирование, либерализация, диспаритет цен*).

Примеры эвфемизмов можно без труда встретить в медийном дискурсе. Ряд стереотипных фраз представляют собой эвфемизмы типа *сжатие денежной суммы, усиление контроля за тарифами, реформа ЖКХ, реструктуризация естественных монополий, ры-*

ночная экономика, попытки макростабилизации, коррупция, диспропорциональное развитие.

К **стереотипам** относятся и частые штампы, клише, повторы типа *трансформация, переходный период, реструктуризация, финансовая стабилизация, спекулятивный капитал, расчет доходности и риска, профицит, адаптация, динамика, трансформация, консолидация, антикризисная программа*. Так в СМИ рождаются тексты, где слова пустые, а фразы трескучие, как горох: *стабильность, стабилизировать, субсидирование, инвестирование...*

Происходит **десемантизация привычных языковых единиц** (напр., *оздоровление экономики*), изменение их смысла (напр., *аренда, право хозяйственного ведения= частная собственность, новый русский, социально ориентированная рыночная экономика*).

Зададимся вопросом, что стоит за следующими фразами: *институциональный подход, человеческий фактор, свободная конкуренция, приватизация, отказ государства от роли экономического субъекта, бездефицитный бюджет, фондовый рынок, необратимость реформ, цивилизация?! Их семантика чрезвычайно широка.*

Отдельного обсуждения в связи со своей функциональной ролью заслуживает такое явление, как **эвфемия**: *executive remuneration = bonuses= overcompensation; low income food; risky spending; toxic assets= troubled assets; loose fiscal policy; financial malaise...* Ситуативной может быть **отрицательная коннотация эвфемизма**: *mortgage-related assets*. **Феномен скрытой и явной оценочности** требует внимательного изучения в связи с социальной значимостью и в дидактике, и в риторике, и в юрислингвистике. Явление эвфемии и феномен стереотипии (штамп, клише) также, наряду с затертой метафоризацией, являются текстовыми маркерами автоматизации. Затертости смысла такого дискурса (сознательной или подсознательной) способствует и неясная семантика ряда рекуррентных коллокаций: *failed countries, humanitarian catastrophe*

Множатся работы, утверждающие и демонстрирующие, что язык накладывает определенную структуру на реальность, задает способ видения объекта.

В экономической теории **мелиоративная оценка** присуща изначально нейтральным терминам (типа *равновесие*, *совершенная конкуренция*). «Естественный уровень инфляции» – сказывается семантика слова «естественный». И вот уже такой уровень понимается как «неизбежный, желательный, оптимальный прирост». Многие оперативные термины представляют из себя **убеждающие метафоры**, а не строгие понятия. Широко распространены классические экономические метафоры «*невидимая рука*», «*ночной сторож*», «*психология laissez-faire*» (тут в семантике термина участвует и компонент «офранцузивания»: согласимся, что это понимается не так, как буквальный перевод «делайте, что хотите»). Существуют и мировоззренческие метафоры – *свободный рынок*, *открытый рынок*, *открытое общество*. В утверждении «*переходный период*» кроется признание ситуации приемлемой в силу временного характера.

За многим кроется **неопределенность семантики социальных терминов**. Это нестрогие понятия, объем которых различается для говорящего и слушающего (сказываются разный образовательный уровень, возраст, идеологическая платформа). О том, что перед спором надо определиться с семантикой, писали Платон, Бэкон, крупные философы Нового времени

Выявленная языковая специфика характеризует явления, характерные для дискурса с воздействующей установкой, и влияет на категории профессионального мышления.

Задание 15. Проанализируйте композиционные и языковые особенности данного текста, определите, к какому жанру научного стиля он относится, отредактируйте данный текст.

Синтаксические особенности слов категории состояния в поэтических произведениях Н. С. Гумилёва.

Слова категории состояния в стихотворениях Н. С. Гумилева обладают достаточно яркой смысловой нагрузкой, так как для автора важно передать эмоциональное состояние героя, его психологические особенности. Для определения роли и оттенков значения слов категории состояния важно обратить внимание не только на семантические группы, но и на синтаксические особенности слов категории состояния.

В стихотворениях Н. Гумилева при словах категории состояния часто употребляется **дательный субъекта**, называющий того, кто испытывает данные состояния. Для автора очень важно кто испытывает то или иное состояние, так как оно является показателем внутреннего мира лирического героя или его окружения:

Вам стыдно мастера дурманить беле-
ной...

(«Молитва мастеров»)

Надо лбом твоим густая прядь.

Мне нельзя ее поцеловать.

(«Рассыпающая звезды»)

Иногда «подмена» субъекта состояния отражает желание героя снять с себя ответственность, переложить ее на других, причем чаще это даже не конкретные люди, а «обстоятельства», судьба, рок:

Ах, **крови** в жилах слишком *скучно*

Не вечно ж ей томиться там.

(«Рондолла»)

Достаточно часто в роли дательного субъекта используются личные местоимения **мне, ей, вам, им, тебе**, которые в предложении являются дополнением. Эта особенность характеризует лирического героя как человека, внимательного не только к собственным ощущениям, но и способного воспринимать и чувствовать внутренний мир другого. Например:

Я пугаюсь. Чего **ей надо**.

(«Птица»)

Художник! Акварели

Тебе не будет *жаль*!

(«Искусство»)

Им хорошо под нимбом золотым:

И здесь есть свет, и там – иные светы.

(«Фра Беато Анжелико»)

Наиболее часто употребляется местоимение **мне**. Следует отметить, что автор в большинстве случаев использует дательный субъекта при передаче психического и физического состояния человека, ему важно состояние лирического героя:

Я печален от книги, томлюсь от луны,

Может быть, **мне** совсем и *не надо* героя.

(«Современность»)

О, как я их жалел, как было *странно*

Мне думать, что они идут назад...

(«Пятистопные ямбы»)

И стало **мне** вдруг так *больно*,

Так жалко стало дня.

(«Творчество»)

Встречаются примеры, в которых слова категории состояния имеют при себе **обстоятельственные слова** (предложно-падежные сочетания или наречия с обстоятельственным значением места или времени), что способствует наиболее глубокому пониманию образа лирического героя:

- с обстоятельственным значением места:

Не дерзал подумать о грядущем –

В мыслях было *пусто и темно*.

(«Открытие Америки»)

Здесь не жарко, с моря веют

Белобрысы туманы.

(«Неаполь»)

Но *отрадно* будет Сыну

В доме нежного Отца.

(«Христос»)

- с обстоятельственным значением времени:

Там **вечером** и *страшно* и *красиво*.

(«Памяти Анненского»)

Слова категории состояния, имеющие при себе **винительный объект**, в рассмотренных стихотворениях встречаются реже, так для лирического героя Гумилева характерна работа над собственным «я», обращенность в свой внутренний мир:

Назвать *нельзя её* красивой,

Но в ней все счастье мое. («Она»)

У него такое нежное тело,

Его сладко будет пронзить ножом! («Невольничья»)

Видишь вокзал, на котором *можно*

В Индию Духа купить **билет**? («Заблудившийся трамвай»)

В первых двух случаях используется винительный объект, выраженный местоимением, показывающий отношение лирического героя к окружающим. В третьем случае употреблено существительное, называющее конкретный предмет.

Слова категории состояния выполняют функцию главного члена односоставного безличного предложения - сказуемого.

Чаше всего в стихотворениях слова категории состояния используются с нулевой связкой:

И кисти брал, и состязался с ними
В его искусстве дивном...но **напрасно**.
(«Фра Беато Анджелико»)
Страшно ждать, но встать еще страшнее...

(«Крыса»)
И **трудно** дышать, и **больно** жить...
(«Заблудившийся трамвай»)

Вздрагивает огонек лампадки,
В полутемной детской **тихо, жутко**,
В кружевной и розовой кровати
Притаилась робкая малютка.
(«Крыса»)

Слова с нулевой связкой обозначают состояние героя или окружающей обстановки в данный момент времени. Для автора чаще важна реакция на события, состояние героя в данный момент.

Возможность проявления чувств в будущем или способность испытывать их в прошлом показывает читателю, на что способен герой или что он уже испытал, это позволяет посмотреть на него в динамике, в развитии. Поэтому на втором месте по частотности использования находятся слова с отвлеченной связкой *быть*, стоящей в форме изъявительного наклонения прошедшего или будущего времени:

Подожди, погаснет скучный день,
В мире **будет тихо**, как во храме,
Люцифер прокрадется, как тень,
С тихими вечерними тенями.

(«Пещера сна»)
Было сладко грезить о Багдаде,
Проходя у чуждых побережий.
(«Орел Синдбада»)
Не дерзал подумать о грядущем –
В мыслях **было пусто** и **темно**.
(«Открытие Америки»)
И сказала: «Знаешь, в тишине
Хорошо бывает помечтать. (279)

Самой малочисленной является группа слов категории состояния с полуотвлеченной связкой, в качестве которой употребляются слова *стать, делаться*:

Лишь когда в сады спустилась мгла,
Стало тихо и **прохладно стало**. («Открытие Америки»)

То лето было громами полно,
Жарой и духотою небывалой,
Такой, что сразу **делалось темно**
И сердце биться вдруг переставало. («Пятистопные ямбы»)
И **стало** мне вдруг так **больно**,
Так **жалко** стало дня. («Творчество»)

Зависимый инфинитив употребляется при словах категории состояния, относящихся к разным семантическим группам. Эта синтаксическая особенность характеризует лирического героя как деятельного человека, часто состояние определяется у него деятельностью. Например:

Мне **сладко** вам **служить**. За вас
Я смело миру брошу вызов.
(«Маркиз де Карабас»)
Надо вечно **петь** и **плакать** этим струнам,
звонким струнам...
(«Волшебная скрипка»)
Трудно **преследовать** лошадь
Чистой арабской крови. («Осень»)
Человеку **грешно** **гордиться**,
Человека ничтожна сила.

(«Дамара»)

Таким образом, синтаксические особенности слов категории состояния позволяют определить тонкие оттенки значений, характеризуют героя как деятельную личность, способную осознавать не только собственные чувства, но и умеющую видеть и понимать внутренний мир другого.

Преобладание в текстах нулевой связки указывает читателю на важность данного, конкретного момента жизни, состояния, испытываемого здесь и сейчас. Наличие материально выраженной связки, употребленной в форме конкретного наклонения и времени, позволяет рассмотреть внутренний мир героя в динамике.

Таким образом, мы видим, что анализ контекстуального окружения слов категории состояния позволяет Н. С. Гумилеву привлечь внимание читателя на мельчайшие детали, необходимые для истинного понимания художественного произведения. Рассмотрение их в системе текста в соответствии с развитием образа лирического героя позволяет раскрыть позицию автора, его отношение к лирическому герою, к происходящим событиям, делает внутреннюю структуру поэтического произведения более четкой и понятной для читателя.

Задание 16. Проанализируйте композиционные и языковые особенности данного текста, определите, к какому жанру научного стиля он относится, отредактируйте данный текст.

О СЕМАНТИЧЕСКОЙ ОСНОВЕ ФУНКЦИОНАЛЬНО-СЕМАНТИЧЕСКОГО ПОЛЯ КООРДИНАЦИИ

Изучать язык в его конкретной реализации и исследовать языковые средства передачи экстралингвистических явлений и ситуаций позволяет функционально-системный подход [Власова, 1998: 11]. Теория функционально-семантических полей (ФСП) как олицетворение принципа единства системно-категориального и функционального аспектов грамматики как целого продолжает развиваться, что находит подтверждение в целом ряде выявленных и описанных в последнее время типах ФСП. Нами предпринимается попытка выделить ФСП координации, обусловленная

приводимыми основателем функциональной грамматики А.В. Бондарко [Бондарко, 1984] основаниями к рассмотрению правомерности выделения ФСП, в частности, наличие функционально-семантической категории и семантических признаков, образующих доминанту поля, общая семантическая функция формально сходных конструкций и их принадлежность к разным языковым уровням.

Опираясь на базовое определение поля А.В. Бондарко, мы определяем ФСП координации как систему разноуровневых средств языка (синтаксических и лексических), объединенных на основе общности и взаимодействия их семантических функций. ФСП представляет собой двустороннее (формально-содержательное) единство, охватывающее конкретные средства данного языка со всеми особенностями их формы и содержания. Вместе с тем, в основе каждого ФСП лежит определенная семантическая категория, представляющая собой тот семантический инвариант, который объединяет разнородные языковые средства и обуславливает их взаимодействие. План содержания ФСП представляет собой многоуровневую систему языковой семантической субкатегоризации (вариативности) [Бондарко, 1984: 22-23].

В основе функционально-семантического поля координации лежит категория отношения, характеризующая взаимосвязь определенной системы. Данная категория широко представлена в лингвистике. Она универсальна и получает выражение во всех языках. Отношение как бы охватывает весь язык, пронизывает все его уровни и в той или иной мере характеризует абсолютное большинство единиц каждого уровня. Весь грамматический строй содержательно характеризуется как система отношений. Р.М. Гайсина права, объясняя это тем, что с помощью языка мы отражаем объективную действительность, а в объективной действительности все предметы и явления находятся в определенных связях и отношениях [Гайсина, 1981: 6-8]. Категория отношения есть ядро процесса познания. Отношения в языке характеризуются всеобщностью, они присущи всем уровням языка и в той или иной степени характеризуют любую единицу каждого уровня. Слова в языке оказываются связанными между собой определенными отношениями, являющимися отражением в языке тех связей, в кото-

рых находятся единицы сферы реалий и понятий [Скиданенко, 1984: 4-5]. Любое неоднословное предложение представляет собой цепочку связанных между собой слов. Связь слов – это соединение слов, выражающее с помощью определенных средств смысловое отношение между этими словами. Термин «связь слов» используется, кроме всего прочего, как обозначение самих синтаксических отношений, выражаемых за счет соединения знаменательных слов, и как обозначение собственно формальных средств, служащих для выражения синтаксических отношений. Связь слов в предложении и в словосочетании служит для выражения синтаксических отношений между словами.

В Лингвистическом энциклопедическом словаре «Языкознание» сочинение рассматривается как синтаксическая связь грамматически равнозначных единиц языка, из которых ни одна не может быть сведена на положение компонента другой; она располагает своей системой средств выражения – сочинительными союзами. Назначение сочинения – характеризовать последовательность предложений не с точки зрения иерархии, а с точки зрения распределения и координированности реализующихся в ней смыслов [Кручинина, 1998: 484]. В этом определении сочинения оно трактуется как синтаксический вид связи. С нашей точки зрения, сочинение – это скорее семантико-синтаксический вид связи, формальными показателями которой являются сочинительные союзы. Одним из оснований такой трактовки нами сочинения является его основа в виде философской категории отношения. Каждый из сочиняемых компонентов несет информацию о каком-либо феномене, а отношения между феноменами отражаемой объективной действительности, как ее непосредственные составляющие, также должны быть отражены в языке. Философская категория отношения и координация тесно взаимосвязаны, что находит свое отражение в основном значении сочинения. Синтаксическая связь сочинения выражает смысловое отношение между сочиняемыми словами и, соответственно, между объектами действительности, которые эти слова называют.

Поле координации является реляционным, то есть таким, которое представляет собой совокупность единиц, служащих наименованием определенного вида связи между событиями и феноме-

нами объективной действительности. Сочинительные отношения на уровне членов предложения выражают отношения между словами и предметами объективной действительности, которые эти слова называют. На уровне предложения сочинительные отношения выражают отношения между частями сложносочиненного предложения и, соответственно, между ситуациями объективной действительности.

Реализация сочинения происходит на ряде уровней, поэтому нам представляется целесообразным определение фона, охватывающего реализуемые координацией отношения, как на уровне предложений, так и на уровнях морфем, членов предложения и диктемы.

Вопрос о возможности языкового выражения категории «отношение» в рамках сочинительной связи неизбежно затрагивает вопрос о взаимоотношениях компонентов сочинительных конструкций. Выяснение взаимоотношений компонентов сочинительных конструкций представляется также важным, поскольку определенность в данном вопросе может способствовать более полному пониманию распределения и координированности реализующихся в данных конструкциях смыслов, а значит, и самой сущности паратаксиса.

В ряде работ по отношению к координации фигурируют такие термины, как «взаимообусловленность», «равноправие», «независимость», «равноценность», «неподчиненность» [Иртеньева, 1971; Чеснокова, 1980; Холодов, 1984], все они применимы к характеристике членов сочинительной конструкции, что становится ясным при ближайшем их рассмотрении.

Прежде всего, обратимся к структурным характеристикам паратаксиса. С.Г. Ильенко справедливо замечает, что при реализации сочинения ни формы слов в простом предложении, ни структуры предикативных единиц в сложном предложении не претерпевают никаких грамматических изменений в связи с их вхождением в сочинительную конструкцию [Ильенко, 1979: 322]; кроме того, очевидно, что в структуре сочинительной конструкции нельзя выделить стержневое и зависимое слово [Чеснокова, 1980: 91]. Эти доводы позволяют исследователям говорить о неподчинении одного другому, о грамматической независимости, мы же остано-

вимся на термине «грамматическая равноценность». Грамматическая равноценность, выдвигаемая многими исследователями на первый план при рассмотрении компонентов СК [Martin, 1983; Crystal, 1997], однако, по нашему мнению, не исключает вопрос о структурной взаимообусловленности, на которую указывал еще В.В. Виноградов [Виноградов, 1955: 431]. Так, в предложении *«Несколько раз тертые господа с бриллиантовыми проборами предлагали ему «прометнуть карточку», но были разочарованы ...»* [Акунин, 2005: 125], кроме общности временных форм в обеих частях сочинительной конструкции (СК), их связь устанавливается также порядком следования и формой множественного числа. Таким образом, структурно компоненты сочинительной конструкции характеризуются грамматической равноценностью на фоне структурной взаимообусловленности.

Рассмотрение содержательного аспекта взаимоотношений компонентов СК целесообразно начать со случаев реализации координации на уровне предложения, а именно, с характеристик сложносочиненного предложения (ССП). В основе любого сложного предложения лежит сочетание простых «предложений», которые под влиянием устанавливаемой между ними связи испытывают те или иные преобразования и в преобразованном виде выступают в роли компонентов сложного предложения [Распопов, 1981: 109]. Сложные предложения являются диалектическим единством, для них характерна синтаксическая и смысловая целостность [Запорожцев, 1989: 29]. СПП состоит из частей, но эти части нельзя сводить к простой сумме соединяемых частей, поскольку, как справедливо замечает И.П. Конькова, находясь в составе сложного предложения, они объединены одной смысловой целостностью, и эта целостность определяет ритмико-мелодическую и интонационную законченность. Специфика сложного предложения в том и состоит, что оно одновременно обладает единством противоположных свойств: наличием соединения отдельных предложений и смысловой целостностью, которая достигается семантическим и структурным единством [Конькова, 1969: 13-17]. Итак, семантическая взаимосвязь компонентов СПП вытекает из определения сложносочиненного предложения,

части которого являются уже не простыми предложениями, а структурами, сходными с ними.

Смысловая взаимообусловленность частей ССП и вообще компонентов сочинительной конструкции следует, на наш взгляд, из сущности категории отношения – философской основы координации. В реальных условиях любой объект невозможно представить в абсолютной изоляции от окружающего мира, который и является продуктом взаимодействий и связей предметов и действий между собой, поэтому компоненты сочинительных конструкций, которые называют предметы и явления реальности, находящиеся во взаимоотношениях друг с другом, также являются семантически взаимообусловленными друг другом. Мы разделяем мнение Л.Д. Чесноковой о том, что сама передача отношений соединения, противопоставления, разделения, сопоставления уже предполагает взаимную зависимость (взаимообусловленность) членов сочиненного ряда при условии их равноправия [Чеснокова, 1980: 91].

Компоненты сочинительных конструкций взаимообусловлены еще и потому, что сочинительные конструкции выражают явления и феномены многосторонние. Сочинительные конструкции могут выражать и явления, и качества, характеристик которых насчитывается две и более; они взаимосвязаны, так как являются составляющими одного понятия. Например, компоненты сложносочиненного предложения *«Все вокруг галдели и смеялись, но их голоса до Фандорина долетали как-то неотчетливо»* [Акунин, 2005: 138] функционируют не изолированно, а взаимосвязано, поскольку совместно выражают угнетенное или потрясенное состояние героя на фоне всеобщего веселья.

Следовательно, компоненты сочинительной конструкции структурно и семантически взаимообусловлены и взаимозависимы, и в то же время они грамматически равноправны и равноценны. Семантическая взаимообусловленность и взаимозависимость компонентов сочинительной конструкции предопределяется универсальным характером философской категории отношения, которая является основой координации. Структурная взаимообусловленность и грамматическое равноправие компонентов, в свою очередь, способствуют выявлению их семантической взаимозависимости, что позволяет рассматривать их как частные языковые

средства реализации координации. Общим значением, выражаемым всеми СК, с нашей точки зрения, является значение взаимозависимого равноправия, выделение которого позволяет говорить о плане содержания ФСП координации.

Функционально-семантическое микрополе представляет собой минимальный элемент поля функционально-семантической категории, обладающий самостоятельностью в плане содержания и в плане выражения. Микрополе, так же как и макрополе, имеет двусторонний характер. Заклучая в себе план содержания и план выражения. Структура микрополя состоит из двух элементов: «фона» и «спецификатора». Фон обуславливает семантическую основу микрополя, он принадлежит не определенному микрополю, а объединяет несколько микрополей. Спецификатор, накладываясь на тот или иной фон, определяет семантическую специфику именно данного микрополя, то есть выявляет то, что отличает рассматриваемое микрополе от других микрополей с той же семантической основой [Бондарко, 1971: 68-71].

Следовательно, функционально-семантические микрополя в составе ФСП связаны между собой отношениями тождества и различия. Интегрирующим фактором в этой системе является фон, а спецификаторы реализуют функцию дифференциации. Исходя из вышесказанного, мы, в качестве фона, объединяющего микрополе аналогичности и неаналогичности в единую систему ФСП координации, принимаем инвариантное значение «отношение взаимозависимого равноправия», а роль спецификаторов, уточняющих и детализирующих данное значение, играет тот или иной результат установления данного отношения.

Задание 17. Проанализируйте композиционные и языковые особенности данного текста, определите, к какому жанру научного стиля он относится, отредактируйте данный текст.

Процессы архаизации и актуализации слов в современном русском языке в конце XX века

На примере рассмотрения процессов архаизации и актуализации мы можем видеть, как «состояние общества отражается в зеркале языка» [Скляревская 1991: 252]. Изменения, происходящие в

социуме на протяжении последних двух десятилетий, влияют на состав активного и пассивного словарного запаса носителей языка: одни слова, обозначающие реалии советского прошлого, устаревают, другие, бывшие еще недавно на периферии языковой системы, перестают иметь оттенок архаичности в силу актуальности характеризуемого ими понятия.

Процесс архаизации – постепенный процесс перехода слов из активного запаса в пассивный. Результатом данного процесса является появление в языке устаревших слов. В конце прошлого века на периферии языковой системы оказались так называемые советизмы (слова, обозначающие реалии и ключевые слова, характерные для советской эпохи). Под **процессом актуализации** мы понимаем возвращение в активный словарный запас ранее архаизированных слов.

Цель статьи – рассмотрение характера протекания процессов архаизации и актуализации в конце XX века и факторов, повлиявших на данные языковые изменения.

Основой материала для исследования послужили слова, имеющие в «Толковом словаре русского языка конца XX века: Языковые изменения» / Под ред. Г. Н. Складневской (далее Толковый словарь конца XX века) пометы «уход в пассив» и «возвращение в актив». Первую группу составляют слова и выражения, ушедшие из активного употребления, вторая группа – это лексика, бывшая в пассивном словарном запасе и имевшая в нормативных словарях более ранних периодов либо помету «устар.», либо комментарии «в старину», «в прошлом», «в дореволюционной России», «в капиталистических странах», «в буржуазном обществе».

Процессы архаизации и актуализации являются типологически схожими, оба они отражают происходящие в языке изменения, поэтому можно выявить, при их сопоставлении, ряд общих черт. Но архаизацию и актуализацию нельзя рассматривать как тождественные явления. В действии процесса актуализации проявляется тенденция не только изменчивости языковой системы, но и устойчивости знака. Можно предположить, что результаты классификаций будут существенно расходиться по ряду критериев. Чтобы раскрыть то общее и то различное, что есть между этими про-

цессами, мы соотнесем данные, полученные в ходе классификации по различным основаниям.

Для начала необходимо сопоставить оба процесса по степени их продуктивности в языке в определенный период времени. По данным Толкового словаря конца XX века (помета «уход в пассив») на периферии языкового сознания оказалось около 360 лексем, процессом актуализации (помета «возвращения в актив») охвачено приблизительно 520 единиц. Мы можем сделать предварительный вывод о том, что по степени продуктивности оба процесса являются активными, но процесс актуализации более продуктивен в современном языке в рассматриваемый период.

Далее необходимо рассмотреть лексику с точки зрения **степени процесса (архаизации или актуализации)**. По данному критерию устаревшие слова можно разделить на историзмы и архаизмы. Историзмы обладают большей степенью процесса архаизации, так как обозначают ушедшие из жизни реалии, а архаизмы – это устаревшие названия существующих реалий. Последних в нашем материале небольшое число (8 единиц: *богачей* «богатый человек, богач», *заклеймить* «публично дать резкую оценку, осудить», *здравница* «санаторий», *ковать* «упорным, напряженным трудом создавать что-либо», *летун* «человек, который часто меняет место работы», *незавершёнка* «давно начатое и незавершенное строительство», *несун* «человек, совершающий хищения с места работы», *поручение* «дело, порученное кому-нибудь, задание»). Эти слова можно условно отнести к архаизмам, так как в толковании содержится комментарий «в советское время».

По степени процесса архаизации отобранную лексику можно разделить на следующие группы:

1) уход в пассивный словарный запас словообразовательного гнезда (62 гнезда), например, *коллективизм, коллективист, коллективистский; наставник, наставница, наставничество;*

2) уход в пассивный словарный запас лексемы (170 единиц), например, *антигорбачевский, лениниана, райсовет, спецдача;*

3) уход в пассивный словарный запас слова с одним или несколькими значениями (26 единиц), например, *безбожник* «активист в области антирелигиозной пропаганды», *партия* «КПСС»,

рублевый «стоящий денег, достаточно дорогой, противоп. копеечный»).

Всю актуализированную лексику мы разделили на группы, отражающие неодинаковый характер протекания процесса актуализации устаревших слов.

1. Актуализированные лексемы, вернувшиеся в активный словарный запас в составе словообразовательного гнезда, то есть с рядом производных (110 единиц). Эту группу составляют слова, возвращающиеся с периферии языкового сознания с уже ранее существующими производными (99 единиц), например, *лицей* → *лицеист*, *казна* → *казнокрад*, а так же слова, образовавшие в конце XX века производные (11 единиц: *акционер*, *бакалавр*, *бастовать*, *бизнес*, *бойскаут*, *брокер*, *ислам*, *иудаизм*, *коммерция*, *приватизация*, *продюсер*), в Толковом словаре конца XX века с пометой «зафиксировано в словарях последнего десятилетия» даны, например, производные *бакалавр* → *бакалавриат*; *бизнес* → *бизнес-леди*, *бизнес-класс*; *ислам* → *исламист*; *продюсер* → *продюсирование*; *приватизация* → *приватизатор* и др.

2. Актуализированные лексемы, претерпевшие семантические изменения (16 единиц). Наиболее яркое явление в этой группе – метафоризация (появление переносного значения): *аутсайдер* «о ком-либо, не выдерживающем конкуренции, остающемся последним», *банкрот* «о человеке, политическом лидере, организации, потерпевших неудачу, крах в осуществлении чего-либо», *девальвация* «утрата ценностей, значимости понятия, явления, обесценивание», *епархия* «ведомство, область деятельности, интересов», *катехизис* «свод традиционных правил, приемов в какой-либо сфере деятельности», *лавочник* «о том, кто занимается торговлей, коммерцией, как о необразованном, невежественном человеке». Например, на базе основного значения слова *катехизис* «краткое изложение основных положений христианского вероучения» формируется новый лексико-семантический вариант «перен.: свод традиционных правил, приемов в какой-либо сфере» с пометой «зафиксировано впервые» в Толковом словаре конца XX века.

Появление новых значений наблюдается, как правило, у тех слов, которые обозначают актуальные для общества понятия и

широко используются в речи: *дивиденд, колледж, коммерческий, маркетинг.*

К данной группе относятся также слова *извоз, волонтер, коробейник, библейский, контркультура.* Актуализируясь, слова несколько меняют свою семантику, приспосабливаясь к реалиям современной жизни. Так, современное значение слова *коробейник* по Толковому словарю конца XX века «уличный торговец, занимающийся мелкой торговлей», в МАС слово с комментарием «в прошлом» дано с другим значением: «мелкий торговец-разносчик, носивший по деревням ткани, галантерею, книги и т.п.».

3. В этой группе наблюдаются два процесса: стилистическая нейтрализация (40 единиц) и переход лексемы из одной функционально-стилистической группы в другую (7 единиц).

Претерпели стилистическую нейтрализацию (то есть стали общеупотребительными, в нормативном словаре они не имеют стилистических помет и экспрессивно-эмоциональных оттенков) слова, ранее имевшие отнесенность к таким функциональным стилям, как:

- книжный (21 единица): *благотворитель, великороссы, гуманитарный, инок, магистр, меценат, меценатский, меценатство, меценатствовать, миротворческий, монополизация, монополизировать, монополизированный, покаяние;*
- официально-деловой (11 единиц): *беспорядки, биржа, верно-подданныческий, вспомоществование, законопослушный, инородец, казна, муниципалитет, муниципальный, потомственный, санкционировать;*
- разговорный (2 единицы): *бизнес, randevu.*

Процесс нейтрализации связан с процессом детерминологизации – переходом специальной лексики в разряд общеупотребительной (6 единиц): *ипотека, ипотечный, ксерография, купюра, ликвидный, опт.*

Другой разряд лексики в данной группе составляют слова, изменившие свою стилистическую принадлежность. Такие «стилистические сдвиги» [Черникова 2004: 82] могут быть связаны с различными по характеру пометами:

- «разговорное» → «публицистика» (*воротила, государственный*),

- «просторечное» → «разговорное» (*питерский, развал* «книжный рынок»),
- нулевая помета → «публицистика» (*безвременье, западник, казнокрад*), по которым можно судить о переходе актуализированного слова в тот или иной функциональный стиль.

Следует отметить, что иногда при изменении стилистической окраски происходят модификации в семантике. Так, слово *воротила* имеет в современном употреблении следующее значение: «тот, кто располагает большими деньгами и организует прибыльные дела», а по МАС *воротила* – «тот, кто ворочает большими деньгами, делец». Негативная коннотация уходит, а лексическое значение конкретизируется. Изменение значения происходит при актуализации и у слова *развал*: по Толковому словарю конца XX века его лексическое значение – «книжный рынок», тогда как в МАС оно дано со следующим лексико-семантическим вариантом: «место, где торговали поддержанными вещами, старьем, книгами, обычно расположенными прямо на земле».

4. Слова, которые при актуализации не изменили лексического значения, стилистической отнесенности, не образовали новые производные по данным Толкового словаря конца XX века (92 единицы). Например, *аналой, вердикт, лавра, приватный, чартер* и др.

Классификация актуализированной лексики раскрывает характер протекания процесса актуализации устаревших слов, а также дает возможность указать **причины** рассматриваемого процесса.

1. Закон экономии. Он является базовым для процесса актуализации устаревших слов: носители языка используют не новые средства номинации, а “воскрешают” лексику из пассивного словарного запаса. Так, для обозначения заново введенного в 1991 году косвенного налога (*акциза*) в языке появляется та же номинация, что использовалась для обозначения данного понятия в дореволюционной России.

2. Закон асимметричности языкового знака. Не всегда слово возвращается со всеми значениями, которые оно имело в языке. Часто у слова актуализируется только одно значение, которое необходимо для функционирования лексемы в современном языке (ангажировать, колледж и др.). Действие этого закона приводит к

расширению круга значений слова. Например, появление новых значений у слов *девальвация* «утрата ценностей», *контркультура* «субкультура», *маркетинг* «экономическая дисциплина».

3. Закон системы. Возвращаясь в активный словарный запас, лексема начинает осваиваться в языковой системе: могут изменяться семантическая структура, сочетаемость, сфера функционирования, появляться производные, что связано:

а) с действием в языке антиномии информативной и эмоциональной функций: актуализируясь, устаревшие слова широко употребляются в публицистических текстах, хотя ранее имели оттенок книжности или употреблялись в разговорной речи (21 единица: *благотворитель, великороссы, гуманитарный, инок, магистр, меценат, меценатский, меценатство, меценатствовать, миротворческий, монополизация, монополизировать, монополизированный, покаяние*),

б) с появлением дополнительных эмоционально-экспрессивных компонентов у актуализированных слов (14 единиц: *коробейник, коробейничать* «шутливое», *лавочник, нувориш, самостийник, самостийность, спекулянт, спекулятивный, спекулятивность, чиновник, чиновничий, чиновничество* «неодобрительное», *радетель, радетельница* «ироническое»),

в) с развитием науки и техники, что приводит к расширению сферы употребления терминов (6 единиц: *ипотека, ипотечный, ксерография, купюра, ликвидный, опт*),

г) с демократизацией литературного языка: происходит актуализация слов, ранее употреблявшихся в разговорном стиле, имевших помету «просторечное» (4 единицы: *воротила, государственник, питерский, развал* «книжный рынок»).

Мы рассмотрели причины процессов архаизации и актуализации устаревших слов, связанных с действием законов языковой системы. Но, как и любое другое проявление языковой эволюции, данные процессы связаны с факторами и внеязыковыми. «Конкретные социальные условия воздействуют на язык. Это объясняется функцией единиц – служить обозначением предметов и явлений действительности» [Черникова 2004: 85]. Для выявления внешних по отношению к языку факторов была проведена **тема-**

тическая классификация, которая дала возможность выявить наиболее продуктивные группы по этому основанию.

Устаревшие к концу XX века слова можно разделить на такие тематические группы, как:

- группа слов, связанных с идеологической сферой (47 единиц: *антисоветчик, духовный* «связанный с идеологией», *неблагонадежный, вредитель, оппортунизм, происки* и др.);

- группа слов, лексическое значение которых связано с коммунистической партией (43 единицы: *партийность, КПСС, боец* «о борце за коммунистические идеалы», *большевизм* и др.);

- группа слов, связанных со сферой производственной деятельности (34 единицы: *выговор, наставник, принудилровка* и др.);

- группа слов, лексическое значение которых связано с дефицитом товаров в стране (28 единиц: *выбить, дефицитный, спекулянт, талончик* и др.);

- группа слов, связанных со сферой политического и административного устройства (23 единицы: *исполком, крайком, обком, райком, РСФСР* и др.);

- группа слов, связанных со сферой экономики (20 единиц: *ваучеризация, пятилетка, распределительный* и др.);

- группа слов, обозначающих названия денег (20 единиц: *двушка, копейка, пятак, стольник, штука* и др.),

- группа слов, характеризующих реалии капитализма (20 единиц: *загнивание капитализма, милитаризация, заокеанский* и др.),

- группа слов, обозначающих “компетентные органы” (19 единиц: *ГПУ, КГБ, НКВД; особист, спецтюрьма, шарашка* и др.),

- группа слов, обозначающих общественную активность (18 единиц: *затейник, боевитость, общественник, передовик* и др.).

Следовательно, на процесс архаизации повлияли внешние причины, среди которых следует обозначить смену идеологии и политического курса страны, изменения в торгово-экономической системе, производственной сфере, модификацию в оценке некоторых явлений жизни.

Для процесса актуализации наиболее продуктивными оказались следующие тематические классы лексики:

- группа слов, связанных со сферой религии (215 единиц: *ал-*

тарь, благовест, богослужение, Евангелие, ислам, иудаизм и др.);

- группа слов, связанных со сферой экономики (104 единицы: *акция, бизнесмен, вексель, демпинг, инфляционный и др.);*

- группа слов, связанных со сферой политики (53 единицы: *анархический, Дума, западник, кадеты, либерал и др.);*

- группа слов, связанных со сферой благотворительности (22 единицы: *благотворитель, вспомоществование, приют и др.);*

- группа слов, связанных со сферой образования (14 единиц: *бакалавр, кадет, колледж, лицей, магистр и др.).*

Данный набор групп лексики связан с тем, что актуализации подвергается «все, что оказалось в общественно значимом контексте» [Черникова 2007: 79]. Исходя из выделенных тематических групп, можно обозначить **внеязыковые причины процесса актуализации устаревших слов.**

1. Возрождение духовных традиций. Носителями языка стали активно употребляться лексемы, принадлежащие сфере церковной жизни. В словаре преимущественно дается лексика, связанная с православием, но имеются и слова, характеризующие реалии других конфессий.

2. Изменения в экономической жизни страны. Капиталистический путь развития экономики, выбранный на современном этапе жизни социума, способствует возрождению соответствующих реалий дореволюционной жизни страны, а также слов, обозначающих понятия зарубежной системы экономических отношений.

3. Создание новой государственности. Изменилось само наименование государства, политический строй России, но эти модификации не кардинальны в том смысле, что многие реалии дореволюционного политического устройства стало возможно применить по отношению к сегодняшнему строю.

4. Возрождение различных форм благотворительной деятельности тесно связано с первой внеязыковой причиной, так как понятия благотворительности, милосердия часто даны в контексте церковной и религиозной жизни.

5. Возвращение к жизни реалий дореволюционного образования. Как и в случае с актуализацией группы слов, связанных со сферой экономики, здесь следует говорить о появлении в языке лексем, характеризующих западную систему образования.

Задание 18. Напишите аннотацию на сборник научных трудов. Отредактируйте свой вариант или вариант аннотации Вашего коллеги.

Задание 19. Напишите аннотацию на научную статью или учебное пособие. Отредактируйте свой вариант или вариант аннотации Вашего коллеги.

Задание 20. Анализ и редактирование текста по алгоритму:

а) определить жанрово-стилевую или видо-типологическую принадлежность текста;

б) выявить ошибки / дефекты / погрешности в предложенном тексте;

в) квалифицировать ошибки, выявленные в данном тексте, в соответствии с тем, какие нормы нарушены (лексические, морфологические, синтаксические, стилистические);

г) указать наличие логических, композиционных (нарушение композиционной рамки), фактических ошибок;

д) определить вид редакторской правки и доказать его целесообразность;

е) последовательно внести исправления в текст по правилам составления редактуры с помощью специальных знаков и представить вариант правки текста.

Текст 1

Каждый народ, писал Г. Штейнталь, образует более или менее замкнутое сообщество, и каждый народ носит на теле и душе «отпечаток» своей особой природы. Он сохраняется и в языковом сознании личности -представителя конкретного народа. Самобытность народного духа, о котором писал В. фон Гумбольдт, воплощается, с одной стороны, в языке, и, с другой, формируется и поддерживается многочисленными формами традиции.

Особенности межкультурных различий, находящие свое отражение в языке и сознании, становятся одним из наиболее актуальных направлений, разрабатываемых в настоящее время в отечественной психолингвистике. Взаимосвязь культуры, национального самосознания и языка проявляется в базовых значениях (понятиях) каждой культуры. Психолингвистическая интерпретация дан-

ных, представленных в языке, позволяет рассматривать последние как репрезентацию особых знаний, стоящих за фактами (знаками) естественного языка. В этой связи представленную работу можно рассматривать в числе других исследований, актуальных в настоящее время в психолингвистике.

В работе сделана попытка систематизировать и описать данные/ сведения, полученные из различных источников и приблизиться тем самым к пониманию/раскрытию содержания одной из основных культурных констант [Ю. С. Степанов]. Ориентация делается преимущественно на русский языковой материал. Это обусловлено тем, что адекватная его интерпретация кажется с позиций носителя русского языка более реальной. Указать точный английский эквивалент русской оппозитивной пары представляется затруднительным — в языке, а тем более, в культуре.

Поэтому работа в определенном смысле носит проблемно-поисковый характер.

Текст 2

На данный момент уже оформилось самостоятельное научное направление — медиалингвистика, которое предлагает системный комплексный подход к изучению языка СМИ.

- Медиаобусловленное межъязыковое взаимодействие: явное доминирование в массовой коммуникации английского языка обуславливает, к примеру, большое количество заимствований из этого языка в русский. Это, в свою очередь, актуализирует проблемы адаптации новых англицизмов в языке, их функционально-стилевой стратификации и пр. [см., к примеру, Крысин 2002].

- Внутряязыковые изменения, из которых основными являются тенденции к размыванию четких стиливых границ, демократизация языка (распространение норм разговорного стиля, широкое вовлечение сниженной, жаргонной, нередко и нецензурной лексики в печати, Интернете, телеэфире и на радио), активизация процессов словообразования [Баранов и Караулов 1991; Караулов 1991; Скляревская 1991; Ферм 1994; Русский язык...1996; Земская 1997; Скляревская 1998; Шапошников 1998; Шаховский 1998; Дуличенко 1999; Сиротина 1999; Стернин 2000; Активные язык-

ковые процессы... 2000; Культурно-речевая ситуация... 2000; Васильев 2003 и пр.].

Важное место в кругу языковых изменений занимают активные семантические преобразования: расширение сочетаемости и изменение ее характера, образование новых значений слов, в том числе переносных, а также изменение значений слов в связи с идеологической переориентацией [Скляревская; Березович; Крысин 2002]. Ряд таких изменений находит отражение в словарях последних лет. Г. Я. Солганик в своем толковом словаре языка газеты, радио, телевидения фиксирует переносные, метафорические значения и оттенки значений слов, характерных для публицистического стиля. Л. П. Катлинская также лексикографически закрепляет некоторые семантические изменения (см. *Катлинская Л. П. Толковый словарь новых слов и значений русского языка*). Обращает свое внимание к этой проблеме и В. Новиков в своем «Словаре модных слов» (больше похожем на сборник очерков, посвященных наиболее употребительным словам).

2) Языковое пространство СМИ, включая Интернет, – одна из самых активных языковых сфер. Не являясь застывшей в кодификации структурой, оно быстрее других впитывает новые веяния, перерабатывает и выдает подчас совершенно новый языковой материал, значительная часть которого со временем проникает в смежные области языка, закрепляется там и начинает функционировать наравне с прочими их единицами.

Наше исследование показало, что к семантической «мутации» в языке СМИ и Интернета, изменению основного значения, выделению в нем экспрессивной семы с последующим ее преобладанием, готово практически любое слово. Однако слова, принадлежащие интеллектуальной сфере и сфере научного знания (например, *зачетный*, *пафосный*, *гламурный*), равно как и слова, отражающие состояние человека или отвлеченное понятие (например *радостный* или *реальность*) подвержены этому стремлению сильнее прочих.

По нашему мнению, это связано прежде всего с тем, что лексика «высоких сфер», принижаемая употреблением в языке масс-медиа, уже одним этим приобретает и/или усиливает свое оценочное начало. К тому же слова подобного рода изначально обладают

семантикой, легко модифицирующей. Здесь возможно два случая:

1) Значение слова очень конкретно и однозначно – как, например, в слове *адекватный*, и его остается только усилить, сделав общеупотребительным.

2) Значение слова неоднозначно и располагает к лингвистической, смысловой «доработке», игре в слово – например, *достойный*.

Причем изменение значения слова почти никогда не носит тотальный характер. Значения слова продолжают функционировать наравне даже в пределах одного отдельно взятого медиа-языка.

Определяющим процессом можно назвать усиление одной из сем слова – существующей или вновь приобретенной.

При этом самой активной моделью семантической деривации как нам кажется является создание положительных эмоциональных оттенков на базе нейтральных – в словах типа *здоровый, реальный, адекватный*. Реже – отрицательных и пренебрежительных – пафосный, *гламурный, мертвый* и т. д.

Текст 3

Невербальные средства коммуникации активно используются в общении людей. Поскольку общество поощряет выражение одних эмоций и порицает другие, таким образом вырабатывается «язык» мимики (универсальные или специфические выражения лица), обогащающий спонтанные (конвенциональные) выразительные движения.

Хотя мимические движения чаще лишь сопровождают речь, выражая эмоции говорящего, в языке они находят вербальное отражение, которое может состоять в одной лексеме, а может представлять собой описательное обозначение конкретного элемента мимики.

Поскольку мимика может пониматься очень широко, перед нами встает проблема отделения элементов мимики от симптоматических движений лица. Основным критерий отделения мимики от физиологических, чисто утилитарных движений лицевых мышц (таких, как, например, чихание или сморкание) — это знаковый характер жеста [Крейдлин, 2004, 161]. Многие мимические дви-

жения человек осуществляет сознательно, стремясь выразить или подчеркнуть то или иное настроение: улыбается в знак доброго отношения, хмурит брови, чтобы продемонстрировать свое недовольство, и т. п. Однако во всех подобных случаях лицевые мышцы осуществляют те самые движения, которые и без сознательного контроля выступают естественной реакцией на то или иное событие, служа выражением душевного состояния или коммуникативной цели говорящего. Таким образом, элемент мимики в узком понимании — движение лицевых мышц, несущее некоторую важную для коммуникантов информацию наряду со звуковой речью или взамен ее. Данная работа ставит своей целью рассмотреть номинативные единицы, обозначающие именно *значимые* произвольные и произвольные компоненты мимики.

Существуют определенные культурные различия в мимических выражениях. Например, китайцы, впервые столкнувшись с американскими туристами, удивлялись, отчего те постоянно сердятся. Дело в том, что в Китае поднятые брови — знак гнева, тогда как американцы в свойственной им манере нередко поднимали брови от удивления при созерцании местных достопримечательностей. Западные визитеры, со своей стороны, порой воспринимают людей Востока как лицемерных и двуличных, поскольку с их лиц почти никогда не сходит улыбка, даже если общение не подразумевает ничего приятного.

Социализация мимики осуществляется как использование внешних проявлений для воздействия на партнера и как преобразование эмоциональных реакций адекватно ситуации. Некоторые из единиц невербального общения являются привычными и устойчивыми в данной культуре или этносе и сравнительно часто употребляются, в то время как другие единицы используются при общении в гораздо меньшей степени и далеко не всегда распознаются как собственно мимические движения.

Первая группа мимических движений представляет собой центр невербальной системы языка тела, а единицы второй группы либо образуют периферию системы, либо еще только находятся на пути становления мимическими движениями. Важным показателем того, что данный элемент мимики может быть отнесен к привычным средствам невербального общения, освоенным дан-

ным этносом или культурой, является наличие у него стандартного языкового обозначения в виде номинации, закрепленной в языке. Примерами таких мимических движений и их названий в русском языке могут послужить слова *улыбнуться*, *нахмуриться*, сочетание *поднять брови* и др.

Не освоенные или плохо освоенные мимические движения, как правило, не имеют общепринятой языковой номинации. Но не стоит упускать из виду, что и некоторые освоенные и устойчивые невербальные средства общения также не имеют стандартного наименования. Таким образом, деление многообразия мимических движений на освоенные и неосвоенные не совпадает с делением их на средства невербальной коммуникации, имеющие общепринятое языковое название, и мимические движения, не имеющие стандартной номинации. Если у мимического движения в языке нет стандартной номинации, то для его обозначения обычно используются смысловые единицы из семантики самого элемента мимики или из его физического описания, при этом название мимического движения заключается в кавычки. В качестве примера можно привести освоенное в русской культуре мимическое движение «закрыть и открыть глаза в знак согласия». Такие невербальные средства общения, как и неосвоенные, не рассматриваются в данной работе по понятным причинам: они не имеют закрепленной в языке стандартной номинации.

В литературном языке для обозначения мимики существует ряд словосочетаний и отдельных слов, являющихся устойчивыми. В работе приводится и рассматривается основная их часть. Объектом анализа являются номинативные единицы (слова и словосочетания) русского литературного языка, обладающие денотативной общностью — обозначающие мимические движения. Предметом исследования служат контекстные употребления номинаций элементов мимики в русском литературном языке.

Данная работа ставит своей целью описать и систематизировать контекстные употребления номинаций мимических движений; выяснить, являются ли эти номинативные единицы употребительными в речи носителей языка; стоит ли за каждой отдельной номинацией понимаемый всеми носителями языка и культуры

смысл мимического движения или нет; если такой смысл есть — выяснить, определенный он или достаточно размытый.

Через анализ контекстов, в которых употребляются лексемы, обозначающие мимические движения, оценивается повторяемость сочетаний номинации элемента мимики и лексемы, указывающей на эмоцию или состояние, сопутствующее мимическому движению или вызвавшее его, и выясняется, есть ли закрепленные сочетания, позволяющие говорить о существовании в сознании носителей культуры определенной связи между номинацией мимического движения и эмоцией, это мимическое движение сопровождающей. Также оценивается количество контекстов, в которых при номинации элемента мимики отсутствует указание эмоции.

Поиск контекстных употреблений номинаций мимических движений велся по национальному корпусу русского языка.

Материал разбит на группы в соответствии с теми частями лица, которые задействованы в выполнении мимических движений, входящих в группу. Внутри каждой группы произведено деление на подгруппы по сходству в выполнении элементов мимики (например, в группе «брови» в одну подгруппу вошли такие номинации мимических движений, как «вскинуть брови» и «поднять брови»). Внутри подгрупп перечисляются лексемы, обозначающие эмоции, настроения и состояния. Эти лексемы сгруппированы на основе сходства семантики и (или) по сходству коммуникативной цели использования того или иного мимического движения говорящим. Всего нами было выделено 5 групп: «брови», «лоб», «глаза», «нос» и группа «губы и рот». В первой главе рассматриваются группы «брови» и «лоб» (эти группы были объединены из-за тесной связи, существующей между мимическими движениями, входящими в ту и другую группы), во второй главе — группа «глаза», в третьей главе описывается группа «нос», и четвертая глава описывает группу «губы и рот».

Всего в работе рассматривается 4685 контекстов; группа «брови» включает 2375 контекстных употреблений входящих в нее номинативных единиц, группа «лоб» — 165. В группе «глаза» анализируется 477 контекстов, в группе «нос» 340, в группе «губы и рот» мы рассматриваем 1328 контекстных употреблений номинативных единиц, обозначающих мимические движения.

В результате исследования было выяснено, что комплексы мимических движений, выполняемых бровями и ртом, являются самыми проработанными в русском языке по сравнению с мимическими движениями, которые выполняются другими частями лица.

Мимические движения вербализуются по-разному. Часто один и тот же элемент мимики обозначается различными номинациями, причем вариативность может быть разного характера: лексическая (*нахмурить/насупить брови*) и стилистическая (*округлить/выкатить глаза, скалить зубы/улыбаться*). Вариативность номинации не отражается на семантике обозначаемого элемента мимики, но сочетаемость вариантов вербализации мимического движения с лексемами, которые указывают на эмоцию или состояние, этому движению сопутствующие или вызвавшие его, оказывается более или менее широкой в зависимости от того, какая из нескольких возможных номинаций мимического движения употреблена в контексте.

Наиболее употребительные номинативные единицы называют хорошо освоенные в русской культуре мимические движения (такие, например, как *поднять брови, нахмуриться* или *улыбнуться*) и обладают широкой сочетаемостью с лексемами, называющими чувства и состояния человека. При этом, однако, всегда остается возможным выделить лексему или группу лексем со схожим значением, которые сочетаются с номинативной единицей наиболее регулярно и выражают основную семантику мимического движения, закрепленную в культуре (например, «удивление, недоумение, вопрос» для элемента мимики «поднять брови» или «удивление, испуг» для элемента «округлить глаза»).

Количество контекстов, в которых при номинации элемента мимики отсутствует указание эмоции, также гораздо больше, когда мы имеем дело с мимическими движениями, хорошо освоенными в русской культуре. Преобладание контекстов без указания эмоции – признак того, что в сознании носителей языка и культуры существует устойчивое соотнесение мимического движения с определенной эмоцией или комплексом эмоций (достаточно назвать элемент мимики, чтобы создалось довольно определенное представление об эмоциональном состоянии или коммуникативных намерениях использовавшего это мимическое движение человека). Например,

номинация мимического движения «поднять брови» устойчиво соотносится в сознании носителей русского языка и русской культуры с эмоцией удивления.

В свою очередь, очень малое количество контекстных употреблений номинации мимического движения вне сочетаний с лексемами, конкретизирующими эмоцию или состояние, служит показателем того, что само по себе мимическое движение является слабо освоенным и не имеет четко определяемой носителями культуры закреплённой семантики. Такой элемент мимики требует при каждом его упоминании в контексте уточнения семантики при помощи называющих эмоции или состояния лексем, а это значит, что данное мимическое движение не имеет однозначной интерпретации и редко употребляется в русской культуре. Примером такого мимического движения является движение «изогнуть бровь», номинация которого вне сочетаний с лексемами, называющими эмоции или настроения, практически не употребляется.

Номинация любого элемента мимики может стоять на месте глаголов речи, перенося фокус с образа говорения на то мимическое движение, которое сопутствует говорению и является ярким выразителем эмоции, переживаемой героем. Номинация элемента мимики часто исполняет роль ремарки в диалогах.

Если в выражении эмоции участвует несколько частей лица, то при описании этой эмоции вербальными средствами языка мимическое движение любой из задействованных в выражении эмоции частей лица может стать основным средством передачи переживания; в этом случае семантика мимического движения всего лица перейдет на элемент мимики, выполняемый отдельной частью лица. Так, например, эмоция удивления обычно выражается в расширении глаз и поднятии бровей, причем последнее движение всегда заставляет морщиться лоб. Следовательно, в качестве элементов мимики, передающих удивление, могут выступать мимические движения *поднять брови* (*вскинуть брови*), *округлить глаза*, *наморщить лоб* и т. д. Номинации этих мимических движений будут, таким образом, регулярно сочетаться с лексемами *удивление*, *изумление* и синонимами этих лексем.

Текст 4

За последнее время в России издается все больше журналов с научной направленностью. Это как столичные издания, так и региональные. Частотна практика издания университетских вестников и изданий, учреждаемых при высших учебных заведениях. Однако исследований, посвященных изучению, классификации подобного рода изданий практически нет, хотя необходимость в них уже ощущается. Так при издании научного журнала возникают вопросы относительно его организации, составления индивидуального стиля журнала и др. В данной работе будет предпринята попытка, проанализировав научные издания разных направленностей, выявить модель издания научного лингвистического журнала.

Данная работа посвящена рассмотрению специфики научного лингвистического журнала в сравнении его с другими видами периодических изданий. Цель – на основе анализа концепций журналов научной направленности (гуманитарной и негуманитарной сферы) дать общую типологию научных (научно-теоретических) «отраслевых» лингвистических изданий и построить общую (универсальную) модель научного лингвистического журнала. После анализа отдельных журналов будет выявлена концепция каждого из рассмотренного издания. Для достижения поставленной цели необходимо решить следующие задачи:

- 6) Дать историографический обзор возникновения научных журналов, дающий представление также и о некоторых традициях издания научной периодики;
- 7) Осуществить аннотирование двух выбранных отечественных научных лингвистических изданий: «Вопросы языкознания» и «Русский язык в научном освещении» и выявить концепцию издания этих журналов;
- 8) Сравнить журналы между собой и построить общую (универсальную) модель научного лингвистического журнала;
- 9) Проанализировать книжную форму журналов «Известия УрГУ» в разных сериях и «ZAART», как представителей не лингвистических научных журналов университетской практики издания;

10) Провести анализ практики издания научных лингвистических журналов определенной тематики, на примере журнала «Вопросы ономастики»;

6) Проанализировать практику издания зарубежных научных лингвистических журналов на примере изданий Ближнего (украинский журнал «Ономастические науки») и Дальнего Зарубежья (чешский «Acta onomastica», польский «Onomastica»).

Задачи работы определили ее структуру. Работа состоит из Введения, где рассматривается, прежде всего, место научных лингвистических журналов среди другой периодической печатной продукции; основной части, состоящей из двух глав: в первой главе анализируются отечественные научные журналы, во второй рассматривается практика издания научных лингвистических изданий за рубежом с целью выявления специфики научного лингвистического журнала; Заключение, где представлена общая модель научного лингвистического журнала.

Анализ журналов был выполнен по следующему плану:

1. Общие сведения о журнале.

1.1. Название.

1.2. Учредитель, издательство, место издательства.

1.3. Год основания, периодичность; тираж, территория и способы распространения.

1.4. Редакционная коллегия.

1.5. Рубрикация.

2. Обзор номеров журнала.

3. Общие выводы.

Но т.к. каждый журнал имеет свои особенности, то приведенный план анализа будет претерпевать незначительные изменения при конкретном анализе изданий.

В ходе работы были использованы общенаучные методы: сравнительно-сопоставительный, количественный (в ходе описания отдельных номеров каждого журнала). Было использовано наблюдение при историографическом обзоре возникновения научных журналов, а также моделирование в заключительной части работы. В основной части при анализе журналов был применен структурный обще-филологический метод.

В начале необходимо разобраться, что представляет собой научный лингвистический журнал и какое место он занимает среди других видов печатной продукции? Согласно ГОСТу, *журнал* – это «периодическое журнальное издание, содержащее статьи или рефераты по различным общественно-политическим, научным, производственным и др. вопросам, литературно-художественные произведения, имеющее постоянную рубрикацию, официально утвержденное в качестве данного вида издания» [ГОСТ 7.6090: 14]. *Журнальное издание* – «издание в виде блока скрепленных в корешке листов печатного материала установленного формата, издательски приспособленное к специфике данного периодического издания, в обложке или переплете [Там же: 5]. Термины *журнал* и *журнальное издание* описывают сущность журнала как такового, но с разных точек зрения: *журнальное издание* представляет журнал как один из видов периодической печати, рассматривая в первую очередь параметры журнала, используемые при его производстве, т. е. это вид изданий по материальной конструкции, а дефиниция *журнала* состоит в определении тематики периодического издания, т. е. это один из видов периодических и продолжающихся изданий.

Текст 5

Одним из важнейших элементов художественного произведения является авторская номинация, имя, данное предметам, населяющим вымышленный мир. Е. Савин, известный литературный критик, писал: «Назвать вещь — значит, овладеть ей. Связывая определённым образом слова, писатель в состоянии создать любую реальность, и чем талантливее писатель, тем "реальнее" описываемые события. А поэтому писатель убеждён, что не надо изменять действительность, воздействуя на неё непосредственно; достаточно описать желаемое положение дел» (Е. Савин, 1994).

Авторы фантастических произведений, реализуя номинативные задачи, сталкиваются с проблемой, незнакомой писателям, создающим реалистические произведения. Писатель-реалист рассматривает номенклатуру художественного мира своих творений как одно из средств типизации героев и воссоздания локального колорита своих произведений. Писатель-фантаст становится творцом

новых названий для самых различных предметов, действий, профессий. Фантасты «открывают» новые миры и цивилизации, «синтезируют» неземное вещество, «создают» химерический облик космических пришельцев и все называют, обозначают вымышленными терминами, именами. Отдельные писатели-фантасты заставляли действовать своих героев на страницах не одного, а целого ряда романов, усиливая иллюзию достоверности вымышленных миров постоянством героев и устойчивостью их лексикона. Станислав Лем, братья Стругацкие и другие известные фантасты деловито «осваивали» новые уголки вселенной, отмечают каждый этап своих «открытий» вехами новых названий и имен (Щетинин, с. 158).

Владислав Крапивин в этом отношении интересен потому, что он выступает не только как фантаст, но и как сказочник и "реалист". В этой связи можно предполагать, что в его творчестве находит отражение особого рода задача — задача согласования описываемых миров, задача их синтеза.

Произведение, рассматриваемое в данной работе, относится к жанру фантастики. В.П. Крапивин создал новый мир, незнакомый нам. Однако абсолютно чуждая нам реальность максимально «одомашнена», раскрашена цветами родного города писателя: «Мне иногда снится Тюмень - в сказочной ауре со множеством башен. Во сне я видел старую Тюмень, где все колокольни стоят на своем месте», - делился Владислав Петрович, давая интервью журналистам газеты «Тюменский курьер». По этому поводу, на наш взгляд, очень точно высказался Р. Барт: «...специфическая образность, выразительная манера, словарь данного писателя – все это обусловлено жизнью его тела и его прошлым, превращаясь мало-помалу в автоматические приемы его мастерства ... в сферу его речевого организма, где рождается самый первоначальный союз слов и вещей, где однажды и навсегда складываются основные вербальные темы его существования». (Барт, 331).

Порой в одном предмете у В. Крапивина совмещены сказочность и фантастичность. Пример тому — Бормотунчик из «Голубятни...». С одной стороны, это типичный объект-помощник из сказки, с другой — его действие объясняется некими свойствами кристаллов песка, которым он набит. Созданная при помощи маги-

ческих операций и заклинания искорка оказывается моделью Галактики, а космический крейсер в то же время есть старая голубятня.

Эффект сближения фантастического мира с миром невыдуманной действительности, знакомым читателю, достигается и путем употребления **авторских номинаций**, языковых единиц, характеризующихся номинативной функцией, т.е. служащих для называния и вычленения фрагментов действительности художественной реальности.

Несмотря на то, что встречаются наименования предметов, совершенно незнакомых нам (*СКДР* – суперкрейсер дальней разведки), мы легко догадываемся, о чем идет речь. Всякая новая вещь «как бы состоит из таких уже знакомых "кубиков", составляющих особый образный ряд крапивинских произведений» (Р. Арбитман, 1993).

Текст 6

Британская короткошерстная

История породы: выведена в Великобритании во 2-ой половине 19 века путем скрещивания английских домашних кошек с персидскими. Создавая породу, широко привлекали самых настоящих «простушек» с ферм и городских улиц. Британская короткошерстная - одна из старейших пород, поскольку, первые британцы были зарегистрированы более 100 лет назад в 1898 году.

Внешний вид: Современная британская кошка – это крепкое мускулистое животное от среднего до крупного размера с широкой грудной клеткой, приземистое на мощных округлых лапках.

Круглая (в идеале похожая на шар) массивная голова покоится на короткой сильной шее. Нос должен быть прямой широкий укороченный, но без стопа, хотя переход от носа ко лбу хорошо выражен. Мордочка округлая с выделенными подушечками вибрисс³. Однако мордочка переходит к голове плавно без углублений, так называе-

³ Вибрисы – длинные, жесткие волоски на теле животного, обладающие повышенной чувствительностью.

мый пинч⁴ не допускается. Подбородок сильный хорошо развитый. Глаза круглые большие широко расставлены. В целом выражение мордочки спокойное и добродушное. Уши округлые поставлены широко, высота уха не больше его ширины. Хвост прямой, средней длины, толстый с закругленным кончиком.

Шерсть короткая плотная двойная, т.е. ость и подшерсток одинаково развиты, стоит «бобриком». Текстура шерсти напоминает плюш. Характерная особенность британцев - большая кожная складка вокруг головы, этого нет ни в одной другой породе. Поверхность кожи больше поверхности тела, как у некоторых пород собак.

Окрас: допускается вся гамма окрасов шерсти рисунчатых и одно-тонных, совпадая с окрасами персидской породы. Белые кошки могут иметь голубые глаза, как колор-пойнты. Шиншиллы должны иметь зеленые глаза. Кошки остальных окрасов, включая серебристых и дымных, имеют оранжевые или медные глаза, чем ярче, тем лучше. Подушечки лап, мочка носа соответствуют цвету шерсти.

На заре британской породы этих кошек разводили только в голубом окрасе. У голубых кошек легче всего добиться характерной плюшевой текстуры шерсти. Они так и назывались - британские голубые. У черных шерсть в среднем грубее, и более жесткая у рыжих.

В России мы имеем хорошее поголовье голубых кошек. Есть производители, дающие стабильное высокое качество котят шоколадного и лилового окрасов, благодаря привезенным из Европы высококлассным кошкам.

Поведение: респектабельная внешность британцев, похожих на плюшевых мишек, вселяет в душу покой и умиротворение. Они неприхотливы и умеренны во всем, как правило, имеют добрый нрав не только по стандарту, но и по способности уживаться с человеком. Они послушны, аккуратны, создают уют в любом доме, где поселяются.

⁴ От англ. pinch – сужение.

Задание 20. Составить схему смысловой структуры интервью, отметив при этом ее специфику. Определить тип данного интервью. Отредактировать предложенный текст.

Валерия Прохорова – личность известная. Она единственный в мире переводчик Корана на русский язык. Встречи с ней всегда проходят интересно. Нам удалось взять небольшое интервью у этого удивительного человека.

-Валерия Михайловна, вы очень глубоко изучили Библию. Очень много вопросов и споров вокруг Иисуса Христа. Ислам признает его как пророка, а христианство признает Сыном Божьим. Что вы скажете на этот счет.

-Приведу один пример из Библии. Иисусу подходит хананянка. Как мы знаем, Иисус – иудей. Хананянка обращается к Иисусу «О, Рабби!». Обратите внимание к этому слову «Рабби». Рабби – это учитель. «О, Рабби. Спаси мою дочь, она умирает». Дальше идет потрясающий ответ: «Не боже бросать хлеб псам. Я послан только к заблудившим овцам дома Израилева».

В следующем библейском пассаже говорится: «Не боже метать бисер перед свиньями». Еще говорится: «Не думайте, что я пришел нарушить закон, но исполнить, ибо истину говорю вам, не придет земля и небо, покуда каждый иота, и каждая черта закона не исполнится. Пока не исполнится все». То есть что нам говорит Иисус. Он говорит, что ничего он не принес. Он пришел исполнить закон Моисея.

«Господу Богу поклоняйся и Ему одному служи». Иисус сам дает временное, национальное ограничение своей миссией. И по Библии, и по Корану: Иисус – пророк, посланный только к евреям.

Апостол Павел говорит: «Ваши знания сейчас не совершенны. А когда придет совершенное, несовершенное исчезнет». И вот Мухаммед пришел. И он пришел в неограниченное пространство, неограниченное время.

-Проблема хиджаба – очень щепетильный вопрос. Эта проблема возникает постоянно, порой становится предметом раздора между государством и мусульманской уммой. Хотелось бы знать Ваше мнение по этому поводу.

-Коранические суры делятся на ситуативные и догматические. Что такое одежда в исламе? Это полное сокрытие сексуальных прелестей. Не должны быть обтягивающие одежды, не должны быть прозрачные одежды. Должна быть покрыта голова. А как она будет покрыта – проблема носительницы этой головы. Волосы тоже должны быть покрыты.

Я была однажды в Кувейте. Там я встретила принца Чарльза и принцессу Диану. Видели бы вы как была одета принцесса Диана. У нее была кофта с длинной рукавой, длинная юбка и огромная шляпа. Вот это культура духа, которая не позволяет ей оголиться там, где исповедуют ислам. Это – уважение.

Что должно быть закрыто в женщине. Все то, что может вызвать похоть мужчины. Насчет закрытия лица в Коране не сказано ни слова.

-Сколько лет вы трудились над переводом Корана?

-12 лет. Все эти годы я без выезда жила в Дамаске. Я не перевела бы Коран в условиях другой страны. Коран очень трудно перевести там, где не исповедуют ислам. Возникает малейший вопрос – звоню большому знатоку Корана в Дамаске, шейху Махмуду. Если и у него заминки, мы звоним муфтию.

-Вы бывшая христианка. У нас тоже много фактов принятия ислама христианами. У этих людей в семье, на работе, в кругу друзей случаются скандалы, порой приводящие к разрыву родственных связей. Какая ситуация была у Вас?

-Когда я сказала маме, что я хочу познакомить ее с Мухаммедом (муж), сначала она говорила: «Ты не можешь выйти за него замуж. Ты должна продолжать свой род. У тебя должна быть ответственность перед нашими предками». Три года мы с Мухаммедом устраивали отношения с семьей. Мама со временем стала поддерживать Мухаммеда.

-Мама приняла ислам?

-Нет, она не приняла ислам. Религия- это интимный выбор каждого. Когда мама умерла, мы отпели ее в церкви. Похоронили, как положено, со свечой.

-Вы сами обратили своих знакомых в ислам?

-У меня все исповедуют ислам. В основном, русские. Вот мне звонит известный человек, ученый, который закрыл люк за Гага-

риным в Байконуре и говорит: «Я живу только по Корану». В Европе, особенно, во Франции, Германии, Англии, - наблюдается грандиозный интерес к мусульманству. В России развивается ислам.

-Над чем вы сейчас работаете?

-Я продолжаю переводить «Хадисы пророка». Хочу издать «500 хадисов пророка».

Я академик Российской Академии Естественных Наук (РАЕН). Мне вручили сертификат на номинацию Нобелевской премии в числе 1000 выдающихся женщин планеты.

Я не питаю особой нежности к США и Англии. Но именно эти две страны грамотно ведут со мной обсуждения. Они приглашают меня на круглые столы, межконфессиональные диалоги. Радио «Би-Би-Си», «Свобода» постоянно обращаются ко мне как к эксперту по Корану. Я очень рада, что представляю 20 млн. умму мусульман России. В России создается энциклопедия ислама, у нас сейчас открываются исламские университеты. Вышло 9 издание Корана в моем переводе.

-Чего не хватает, по вашему мнению, в распространении ислама в Центральной Азии?

-Мы должны освобождать ислам от рациональных вмешательств. Духовные деятели должны сами постоянно учиться. Нужны регулярные семинары по повышению квалификации имамов.

NN.

Задание 21. Определить погрешности в рубрикации и оформлении ссылок в тексте.

И.О. Фамилия

Город

Народные названия знахарей: ономазиологический и структурно-семантический аспекты

В ходе общественно-исторического освоения предметного мира человек познает вещи, явления. Он старается дать им имена, формирует новые понятия, устанавливает между ними связи. Эти связи часто ирреальны, так как они отражают магические представления, с древности являющиеся существенной и органической частью жизни человечества. И в наше время сохранились многие

старинные обряды и представления, магико-ритуальная традиция – причина этой устойчивости. С ней связана одна из древнейших групп лексики – лексика народной медицины, которая в свою очередь включает группы названий лекарей, трав, болезней, ритуальных предметов и некоторые др.

Эти названия отражают народные представления о причинах болезней, способах их лечения. В номинациях часто отображено представление о знахаре, как о человеке, связанном с колдовством, магическими обрядами.

Наша задача – уточнить типологию принципов номинации применительно к народным названиям знахарей с учетом объективных и субъективных факторов, действующих в сфере номинации. Интересным представляется вопрос об актуальности номинативного признака для функционирования названий соответствующей денотативной отнесенности.

Наличие в системе номинаций множества вариантов дает возможность типологизировать эти номинации, выделить определенные принципы номинации и классифицировать названия лечащих людей по характеру внутренней формы.

Народные названия лечащих людей представляют собой сложный фрагмент лексико-семантического поля народной медицины. В нем действует своя система иерархических отношений. Кроме общего интегрального компонента «человек, занимающийся лечением», есть дифференциальные семы, которые разграничивают названия лечащих людей по характеру производимой ими деятельности.

Важнейшая и самая обширная группа названий знахарей – **в зависимости от способа лечения болезни**. Номинации этой группы можно характеризовать по принципу использования знахарем вербального или невербального типа магии.

а) названия знахарей, использующих вербальный тип магии: *кавник* – знахарь, использующий в ритуале крики, звуки, чтобы отпугнуть болезнь (от «кавнить» - кричать, издавать звуки) [СРНГ т. 12., с 29] – в основе лежит характер используемых звуков;

пухтарь – лечащий нашептыванием, «пухтарением» знахарь (от «пухтарить» - заговаривать, ворчать, брюзжать) [СРНГ т. 33., с

165] – в основе лежит использование знахарем различных видов заговора:

б) названия знахарей, использующих невербальный тип магии (по характеру производимых действий):

запаруха – знахарка, которая лечит, запариванием травы; (от глагола «запаривать») [СРНГ т. 10., с 302];

в) названия знахарей, связанных с охранительными, оберегающими действиями:

оберегатель – знахарь, оберегающий больного, знающий тайны (от «оберегать» - охранять) [СРНГ т. 22., с 32].

Другую группу составляют наименования, в основе которых лежат **названия ритуальной лексики, отражающие связь с суеверными представлениями, магическими ритуалами:**

бахарь – знахарь, лечащий недуги с помощью колдовства (от «бахорить» - колдовать) [СРНГ, т. 2.: 156];

гад – знахарь, использующий обряд гадания (от глагола «гадать») [СРНГ т. 6., с 90];

Интересной является группа номинаций знахарей, **связанная со свадебными обрядами:**

клетник – оберегающий молодоженов на свадьбе знахарь (от «клеть» - летняя спальня для молодых супругов) [СРНГ, т. 13.: 287]; *большак* – знахарь, приглашаемый на все свадьбы из опасения порчи, не пригласить его – запутаться в делах (от «большачить» - быть за хозяина, распоряжаться, верховодить) [СРНГ, т. 3.: 87];

Названия лекарей, мотивированных названиями частей тела или органов больного, над которыми совершается действие:

грыжевак – знахарь, лечащий грыжи, [СРНГ, т. 7.: 175];

костоправ – правящий переломы и вывихи костей знахарь, [СРНГ, т. 15.: 78];

Интересна «гендерная дифференциация» народных названий знахарей. Часть названий знахарей может в равной степени относиться как к лицу мужского, так и к лицу женского пола, когда не придается особого значения полу знахаря, который может вылечить болезнь. Ср.: бахар – бахарка; гад – гадалка; ведьмак – ведьма; ведун – ведунница; вещун – вещунья; знахарь – знахарка. Од-

нако иногда существует принципиальная дифференциация знахарей по гендерному признаку, если в народных представлениях закреплены представления о специализации знахаря-мужчины и знахарки-женщины на излечении отдельных болезней. Часто встречаются названия знахарей только мужского или только женского пола. Ср.: *бельморез*, *костоправ*, *зубодер*, *опасный*, *большак* – названия знахарей только мужского пола; *бадуниха*, *попаруха*, *умывальщица*, *гадуница* – названия знахарей только женского пола.

Среди номинаций знахарей можно выделить определенные структурно-семантические типы, что позволяет представить систему народных названий лекарей «... в виде типизированных моделей, обнаружить рнзанофункциональность отдельных компонентов этой системы, а также проследить продуктивность функционирования этих типов системе языка» [Коновалова 2001].

1. Отглагольные существительные со значением лица, осуществляющего действие, названное мотивирующим глаголом;

б) основа глагола + суффикс -тель: *оберегать* – *оберегатель* (знахарь, оберегающий больного);

в) основа глагола + суффикс -ник: *кавнить* – *кавник* (знахарь, использующий во время обряда крики от «кавнить» кричать);

г) основа глагола+ суффикс -арь: *бахорить* – *бахарь* (знахарь, лечащий болезни с помощью колдовства);

д) основа глагола суффикс -чик» / -щик: *парить* – *парильщик* (знахарь, лечащий «пареньем» в бане); *беречь* – *бережчик* (оберегающий знахарь);

е) основа глагола + суффикс -ун: *шептать* – *шептун* (лечащий нашептыванием знахарь)

ж) основа глагола + суффикс -х: *бадунить* – *бадуниха* (знахарка, ворожея, от «бадунить» -ворожить);

з) основа глагола + суффикс -ец: *знать* – *знатец* (знахарь, умеющий ворожить, от «знать» -уметь разгадывать, ворожить, быть знахарем, колдуном);

к) основа глагола + суффикс -ежник: *портить* – *портежник* (знахарь, наводящий порчу на людей и животных, портящий их);

л) основа глагола + суффикс -ак: *ведьмовать* – *ведьмак* («ведьмовать» - колдовать, ворожить);

2. Существительные, образованные от других существительных:

а) основа существительного + суффикс -ник = существительное со значением лица, связанного с предметом, названным мотивирующим словом: *клеть* – *клетник* (знахарь, оберегающий молодоженов на свадьбе, от «клеть» - летняя спальня для молодых супругов);

б) основа существительного + суффикс -щиц = существительное со значением лица, выполняющего определенный обряд: *отпуск* – *отпускальщица* (знахарка, выполняющая свадебный обряд – «отпуск»);

в) основа существительного + суффикс -ак = существительное со значением лица лечащего определенную болезнь: *грыжа* – *грыжевак* – (знахарь, лечащий грыжи);

3. Существительные, мотивированные словосочетанием:

словосочетание + нулевая суффиксация = существительное со значением лица, имеющего отношение к действию, названному мотивирующим словом: *резать бельмо* – *бельморез* (знахарь, оперирующий глаза); *дергать зубы* – *зубодер* (знахарь, удаляющий больные зубы); *править кости* – *костоправ* (знахарь, правящий переломы костей);

4. **Субстантивация** – переход слов разных частей речи (чаще прилагательных) в разряд существительных:

вежливый (прилагательное) – *вежливый* (существительное). Обозначение знахаря, распоряжающегося свадебными церемониями (от «вежливец» - почетное название колдуна на свадьбе); *опасный* (прилагательное) – *существительное* (прилагательное). Обозначение знахаря, которого приглашают на свадьбу для предохранения молодых от порчи (от «опасность» - предосторожность, осторожность);

Можно отметить, что наиболее продуктивным структурно-семантическим типом номинации знахарей являются названия, выраженные существительными, образованными от основ глаголов с помощью словообразующих аффиксов. Словообразующие аффиксы выражают значение лица, осуществляющего действие (-

тель, -арь, -ник, -чик, -щик, -ун, -ец). Наиболее используемыми являются суффиксы -чик, -щик и -ун. Данная словообразовательная модель вообще закреплена в системе языка для выражения значения лица, выполняющего действие, а не только в группе названий знахарей.

Литература

- Власова М.* Русские суеверия. – СПб., 2000. – 594.
- Гридина Т. А.* Проблемы изучения народной этимологии. – Свердловск, 1989. – 71с.
- Катица Ф. С.* Славянские традиционные верования, праздники и ритуалы. – М., 1991. - 214 с.
- Коновалова Н.И.* Народная фитонимия как фрагмент языковой картины мира. – Екатеринбург, 2001. – 150с.
- Коновалова Н.И.* Структурно – семантические типы фитонимов в среднеуральских говорах // Слово в системных отношениях на разных уровнях языка. – Екатеринбург, 1994, с 16 – 22.
- Коновалова Н.И.* Сакральный текст как лингвокультурологический феномен. – Екатеринбург, 2007. – 291с.
- Словарь русских народных говоров* /под ред. Ф. П. Филина. Т.1-40. – М., , 1965.
- Токарев С. А.* Ранние формы религии. – М., 1990.
- ©Фамилия И. О., 2008

Задание 22. Провести редакторский анализ текста и отредактировать его.

Язык и текст: некоторые аспекты изучения постструктуралистской теории в новейшей литературе.

Известно, что постструктурализм – это направление в языкознании и философии для обозначения «ряда подходов в социогуманитарном познании 70-80-х 20 в., связанных с пересмотром структуралистской парадигмы и получивших развитие сначала во Франции, а затем в США» [Новейший философский словарь 2003: 537]. Самые известные его представители - Ж. Деррида, Ж. Делез, Ф. Гваттари, Ж. Бодрийяр, М. Фуко и др.

Постструктурализм унаследовал от структурализма определенную общность проблемного поля и отсутствие собственной цельной программы. С другой стороны, обнаруживается взаимная дополняемость структурализма и постструктурализма, так или иначе опирающихся на концепцию знака как единства означающего и означаемого и особый интерес к проблемам языка. Налицо двойная проблематичность :

1. эпистемологическая проблема: является ли постструктурализм простой трансформацией, мутацией или радикальным переворотом?

2. «географическая» проблема определения границ: если хронологический рубеж датируется 1968, то теоретически постструктурализм пересекается с семиотической теорией, постмодернизмом, леворадикальными течениями, различными литературными практиками (например, с американским деконструктивизмом).

Постструктуралисты сами настаивают на относительности всяких границ (между означаемым и означающим, философией и литературой, литературой и критикой), что, в частности, характеризует их аксиологические ориентации. Учитывая все разнообразие постструктуралистских практик и их терминологическую необычность, затрудняющие интерпретацию (в общепринятом понимании этого слова), тем не менее можно эксплицировать ряд основных задач, выдвигаемых постструктурализмом:

- критика западноевропейской метафизики с ее логоцентризмом, проблема кризиса репрезентации, критика экзистенциализма: «Отрицая субъективистские концепции экзистенциализма и персонализма, структурализм опирается на результаты различных наук о человеке, на анализ объективных структур – экономических, исторических, культурных, лингвистических и других, привлекает большой конкретный материал для обоснования выводов» [Автономова 1977, стр. 7];

- демистификация, избличение, фиксация возникающих на всех уровнях очагов власти стратегий принуждения, сокрытых под оболочкой бессознательного: «...человеческое сознание не сводится к его рациональным уровням» (Автономова 1977: с. 50);

- поиск зон свободы - маргинальных, находящихся за пределами структуры, но оказывающихся в результате в качестве предельной, далее нерасчленяемой реальности, не контролируемой силами власти (желание, история, аффекты, тело, жест и т.д.).

Нужно иметь в виду, что «вне текста» для постструктурализма нет ничего, реальность для него - это по преимуществу языковая реальность (текстуализованный мир). Постструктуралисты, анализируя европейскую метафизическую традицию, усматривают главную ее особенность в логоцентризме (Деррида).

Постструктуралисты подрывают представление о референции, о бытии как присутствии. Претензии на репрезентацию, на соотнесение текстов культуры с реальностью несостоятельны, означаемое не существует, оно - всего лишь иллюзия «Это *различение (differance)* не принадлежит ни голосу, ни письменности, в обычном смысле этого слова, а занимает особое место (подобное тому странному пространству, которое будет объединять нас здесь в течение часа) = *между* речью и письменностью, место, располагающееся вне той спокойной фамиллярности, которая привязывает нас друг другу и временами убеждает в иллюзии, что речь и письменность являют собой две отдельные сущности» [Деррида, 2001: 128].

С другой стороны, сегодня стало очевидно, что проблемы постструктурализма необходимо изучать в постмодернистском тексте. Бессобытийность, упрощенность, обыденность, нарочитая обедненность речевых характеристик персонажей вполне закономерны. Герои И. Абузярова, М. Палей, В. Пелевина, В. Чекунова и пр. научились даже мыслить: «В целом же язык аналитичен, «дискурсивен», как и сам разум, инструментом которого он является и за которым он стремится следовать со всей возможной точностью; напротив, символика, как таковая, по самой сути своей синтетична, а тем самым неким образом «интуитивна». Это делает ее более пригодной, нежели речь, язык, для роли опоры той «интеллектуальной интуиции», что находится выше разума; ее следует остерегаться смешивать с той низшей интуицией, к которой вызывают различные современные философы» [Гинн2009513].

Таким образом исследование категорий постструктурализма («язык», «текст») в художественном тексте новейшей литературы ведет к более глубокому пониманию основ постмодернизма.

Литература.

- 1) Автономова Н.С. Философские проблемы структурного анализа в гуманитарных науках. – М.: Наука, 1977
2. Гинон Р. Символы священной науки. – М. : Агриф, 2009
3. Деррида Ж. Differance. – Новосибирск: Водолей, 2001
- 4) Новейший философский словарь / Ред. – сост.: Е. Ф. Губский и др. – М.: ИНФРА-М, 2003

Задание 23. Определите границы композиционных блоков текста и сделайте вывод об их пропорциональности.

Метафоризация в научном медицинском дискурсе

Научный дискурс традиционно привлекает к себе внимание лингвистов. Данный вид дискурса – это, прежде всего, речь, адресованная специалистам в данной сфере деятельности. Участниками научного дискурса являются исследователи как представители научной общественности, при этом характерной особенностью данного дискурса является принципиальное равенство всех участников научного общения в том смысле, что никто из исследователей не обладает монополией на истину, а бесконечность познания заставляет каждого ученого критически относиться как к чужим, так и к своим изысканиям [Карасик 2004: 276].

Целью научного общения является процесс вывода нового знания о предмете, явлении, их свойствах и качествах, представленный в вербальной форме и обусловленный коммуникативными канонами научного общения – логичностью изложения, доказательством истинности и ложности тех или иных положений, предельной абстрактизацией предмета речи. Научный дискурс характеризуется также наличием терминологического аппарата и прагматической направленностью. К специфическим признакам научного дискурса следует отнести оценочность, экспрессивность и эмотивность. Представляется, что они в полной мере присущи и

научному медицинскому дискурсу, основными функциями которого являются информативная, воздействующая и фатическая.

Воздействие, направленное непосредственно на адресата, – единственное воздействие, которое автор осуществляет сознательно, избирая определенные стратегии. Текст при этом рассматривается как намеренное коммуникативное воздействие, служащее для достижения определенной цели. Автор заинтересован в том, чтобы его сообщение было не только понято, но и принято адресатом. Всякий текст направлен на изменение состояний коммуникативной ситуации, которое вызывает у реципиента в процессе речевого восприятия определенные интенции к выполнению социальных, ментальных или физических действий.

Научный текст, являясь текстом-сообщением, призван вызывать изменения в состояниях информационных, когнитивных структур, а именно в системе знаний реципиента. Если текст направлен на реципиента, имеющего адекватные знания о рассматриваемом объекте или явлении, то он испытывает к нему профессиональный интерес, имеет свою точку зрения (которую текст имеет задачей изменить). Сам процесс восприятия предполагает критический подход и анализ, и, в этом смысле, диалог. Такой текст не только должен содержать когнитивные структуры, но он должен также обладать и определенными риторическими и жанрово-стилистическими свойствами, которые дают ему возможность воздействовать на реципиента с целью реализации когнитивной прагматики. Еще одна особенность текстов научного и смежного жанров – их взаимопреемственность в свете того, что специфика процессов научно-теоретического и научно-практического отражения тех или иных явлений требует наличия у коммуниканта (вне зависимости от того, является ли он реципиентом или продуцентом текста) определенной совокупности предварительных знаний, полученных в результате эмпирического и теоретического познания [Свойкин 2006: 56-57].

Убеждение осуществляется всегда сознательно и направлено на адресата научного дискурса. Основной способ убеждения в научном дискурсе – информирование. Цель убеждения через информирование – понимание информации и выражение отношения к сообщаемой информации.

Весьма важную роль в убеждении в научном тексте играют и так называемые риторические приемы, основу которых составляют не логические, а эмоционально-оценочные средства. Главная цель использования выразительных средств в научной речи – заинтересовать читателя, привлечь его внимание к конкретной статье, участника конференции определенному докладу, к определенным фактам и выводам. Чтобы достичь максимального эффекта, содержащаяся в тексте информация должна быть подана определенным образом, она должна вступить во взаимодействие с системой ценностей адресата.

В последнее время появление метафор в научной речи мало у кого вызывает удивление. Научный текст – это форма научного знания. Новое знание осуществляется не только на основе строго логического развития мысли, но и на основе эмоционально-экспрессивного мышления. Так как функционирование метафоры в научном тексте сопровождается появлением нового, ранее не существовавшего знания, то в научных текстах она выполняет, в основном, эвристическую, или поисковую функцию.

На сегодняшний день считается естественным появление в научной речи экспрессивности, эмоциональности и даже образности, без помощи которых автор не смог бы убедить слушателя в истинности своей точки зрения. Одной из ярчайших особенностей современных научных текстов является широкое использование метафор наряду с другими выразительными средствами.

Эмоциональность в речевом поведении говорящего связана, прежде всего, со стремлением воздействовать на адресата. Эмотивный компонент в научном тексте способствует созданию доверительного разговора со слушателем. Задача научного текста – не только довести информацию до адресата, но и воздействовать на него.

Медицинская метафора рождается не в языке, а в ментальной сфере конкретной личности, которая стремится познать и объяснить окружающий мир, выразить свое отношение к нему и воздействовать на окружающих. Метафора используется в научном медицинском дискурсе не просто как выразительное средство, а инструмент воздействия, передачи необходимой информации. Метафора выражает оценку того или иного явления, систему ценно-

стей социума. Важное свойство метафоры – ее способность не просто менять отношение к ситуации, но и управлять поведением людей (Н.Д. Арутюнова, А.Н. Баранов, М. Джонсон, Дж. Лакофф, Ю.Н. Караулов, Е.С. Кубрякова, А.П. Чудинов и др.). В целях более сильного воздействия может использоваться не одна метафора, а целый комплекс однотипных метафорических употреблений.

Профессиональная метафора в научном дискурсе является вербальной репрезентацией прагматически переработанного профессионального знания. В зависимости от речевой и профессиональной ситуации, социального и коммуникативного статуса говорящего и слушающего у субъекта появляется возможность переструктурировать профессиональный континуум. Профессиональные метафоры, возникающие в научной речи специалистов-медиков, метафорически репрезентируют теоретические знания о профессиональных объектах и явлениях через создание яркого, запоминающегося образа профессионального понятия и придают эмоционально-экспрессивную окраску речи специалиста. В данной работе рассматриваются только те метафоры, которые употребляются с целью создания профессионального колорита и одновременно придают эмоционально-экспрессивную окрашенность речи. Метафоры научного медицинского дискурса представлены следующими метафорическими моделями.

Метафорическая модель «Война, борьба»: *что происходит в случае, когда нет **интервенции**; последний **бастион пал**; пациент должен был перенести сосудистую **катастрофу**; открытие инсулина – первый шаг в **борьбе** с низкими сахарами; диабет – болезнь **взрывающихся** бляшек; органы-мишени; мобилизация опухоли единым блоком.*

Метафорическая модель «Производственная деятельность»: *железобетонный аргумент; печень – основное **депо** гликогена; всю жизнь организм **работал** как часы, а тут вдруг дал **сбой**; необходимо обуздать печень: она **производит** инсулин ночью.*

Метафорическая модель «Движение»: *инсулин **пришел**, когда не было других препаратов; лаборатория 70-х годов **пришла** к пациенту домой; фармацевтическая промышленность **идет** правильным путем: меняются способы **доставки** инсулина к клетке.*

Таким образом, анализ материала показывает, что доминирующими метафорическими моделями научного медицинского дискурса являются «Война, борьба», «Производственная деятельность» и «Движение».

Литература.

Зубкова О.С. Лингвосемиотика профессиональной метафоры. Курск. 2011

Карасик В.И. Языковой круг, личность, концепты, дискурс. М., 2004

Лакофф Дж., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живем. Москва., 2004

Свойкин К.Б. Диалогика научного текста. Саранск, 2006

Задание 24 (для самостоятельной работы). Провести редакторский анализ по алгоритму и отредактировать текст.

г. Екатеринбург

Сопоставительное семантическое исследование прилагательного *несчастный* в русском языке и прилагательного *miserable* в английском языке.

Исследование словесной семантики прилагательного *несчастный* в русском языке и прилагательного *miserable* в английском языке проводилось в рамках структурно-семантического подхода, в соответствии с которым представляется правильной точка зрения о многокомпонентности лексического значения слова. «Все значения, кроме тех, что совпадают с элементарными понятиями, состоят из компонентов, а именно, содержат более простые понятия, связанные зависимостями в целостную структуру значения» [Никитин 1996:116]. Таким образом, сопоставление семантики обозначенных лексических единиц проводилось на уровне отдельных компонентов их лексических значений. Так, в исследовании был применен метод компонентного анализа.

Компонентный анализ значения «имеет задачей выявления семного состава и структуры семных связей значения. Его предметом в первую очередь являются лексические значения» [Никитин 1997: 117]. В лексической семантике метод компонентного анализа

принадлежит к числу основных методов описания лексического значения. Цель компонентного анализа заключается в том, чтобы разложить значение на минимальные семантические составляющие. Источниками сведений о компонентном составе слова выступают толковые словари. Независимо от существования метода компонентного анализа во множестве вариантов, отличных друг от друга по ряду параметров, суть его остается неизменной. В нашем понимании компонентный анализ лексического значения слова может быть представлен как набор последовательных процедур, в результате которых в определении слова выделяется структурированный набор семантических компонентов. В настоящем исследовании был применен один из вариантов метода компонентного анализа, который заключается в последовательном сравнении словарных дефиниций анализируемых лексических единиц и вычленении их семантической структуры. Сущность компонентного анализа при сопоставительном исследовании лексического материала разных языков проявляется в том, что, хотя универсальный набор компонентов может быть использован любым языком, в действительности же каждый конкретный язык использует не весь набор в целом. В конкретных лексических единицах каждого языка распределение и наличие тех или иных компонентов неповторимо, своеобразно и указывает на особенности номинации в данном языке. В качестве иллюстрации данного положения, обратимся непосредственно к эмпирическим данным сопоставительного семантического исследования.

Итак, изучение словесной семантики прилагательного *несчастный* в русском языке и прилагательного *miserable* в английском языке сводится к следующему:

В соответствии со сводной дефиницией, полученной из лексикографических источников, нам удалось в прилагательном *несчастный* выделить следующие дифференциальные семы (ДС): ДС *состояние*, ДС *эмоциональное проявление чувств*, ДС *субъект*, ДС *объект*. В итоге состав компонентов слова *несчастный* будет выглядеть так: состояние – эмоциональное, отрицательное (в отличие от состояния спокойствия, состояния положительных эмоций), человека (в противопоставление объекту неживой природы), испытывающего несчастье, горе (в отличие от человека, испыты-

вающего счастье, радость) или определенного объекта (противопоставленного другим объектам неживой природы). Причина данного состояния, а именно влияние неблагоприятных внешних обстоятельств и/или внутреннего состояния может быть отнесена к потенциальной семе, ибо в дефиниции о ней не сказано и мы можем лишь догадываться о её наличии через контексты, представленные в словарях. Прилагательное *несчастный* в сочетании с местоимением «*этот*» снабжен в толковом словаре пометой *разг.* Это свидетельствует о том, что данное сочетание обладает стилистической маркированностью, оно оценивается как средство, допустимое в разговорной речи. Кроме того, представлен компонент оценки не слова, а самого состояния, обозначенного им, в данном случае – отрицательной. Таким образом, помимо компонентов понятийного характера в значении прилагательного *несчастный* содержатся два компонента коннотативного характера (коннотативный компонент 1 (КК1) – обозначающий эмоциональную маркированность слова и коннотативный компонент 2 (КК2) – обозначающий стилистическую маркированность слова).

В результате компонентного анализа английского прилагательного *miserable* из сводной дефиниции было выделено 8 дифференциальных сем. В итоге круг компонентов лексического значения данного прилагательного может быть определен следующим образом: противопоставление состоянию спокойствия, положительных эмоций дает основание для выделения у данного прилагательного ДС *состояние* с лексической реализацией *эмоциональное, отрицательное*; наличие в сводной дефиниции наречия *extremely* в отличие от слов без выражения степени дает основание для выделения ДС *степени* с конкретной лексической реализацией *очень, сильно, крайне, чрезвычайно, в высшей степени*. Если сопоставить данное прилагательное с прилагательным *composed*, то оппозиция по принципу внешнего проявления позволяет выделить ДС *эмоциональное проявление чувств* с лексической реализацией – *сопровождается внешним проявлением эмоций*. Противопоставление нежеланию участвовать в вербальных актах (ср. прилагательное *glum*) дает возможность выделить ДС *речевое проявление* с лексической реализацией – *состояние, сопровождаемое определенными вербальными актами* (жалобами). Наличие в

сводной дефиниции наречия *always* в отличие от слов, имеющих в сводной дефиниции наречие *for a while* (например: *sulky*) или вообще не имеющих указание на временную протяженность состояния позволяет выделить ДС *протяженность во времени* с конкретной лексической реализацией – *всегда*. Оппозиция со словами в сводных дефинициях которых не представлены обстоятельства, из-за которых возникло данное состояние дает основание выделить ДС *причина* с лексической реализацией – *влияние неблагоприятных внешних обстоятельств, межличностных отношений*. Изучение данных словарей комбинаторики и представленности в них сочетаемостей типа «adjective + noun» (прилагательное + существительное) позволяет ввести в сводную дефиницию компонент применительно к человеку, погоде, доходу, условию, жизни, попытке и т. п. На основании этого считаем возможным выделить в прилагательном *miserable* еще две ДС: *субъект* и *объект*. Никаких дополнительных компонентов, лежащих за пределами понятийного содержания значения, в слове *miserable* нет, оно относится к общеупотребительному фонду нейтральной лексики.

Полученные результативные данные компонентного анализа относительно структуры лексического значения прилагательного несчастный в русском языке и прилагательного *miserable* в английском языке позволяют перейти к сопоставительному анализу. Сравнение данных представляет возможным сделать общие выводы сопоставительного семантического исследования прилагательного несчастный в русском языке и прилагательного *miserable* в английском языке, которые сводятся к следующим утверждениям:

- категориально-лексическая сема едина;
- ряд ДС совпадает (ДС состояние, ДС эмоциональное проявление чувств, ДС субъект, ДС объект были обнаружены в обоих языках);
- количество ДС разнится. Подобное соотношение (4 ДС в русском языке и 8 ДС в английском языке) объясняется тем, что прилагательное *miserable* относится к словам с более расчлененной семантикой, которые, как правило, находятся в некотором удалении от центра семантического поля. А прилагательное несчастный является синонимической доминан-

той и занимает центральное положение в семантическом поле.

- анализируя русское прилагательное *несчастный*, нам удалось выделить потенциальную сему, 1-й и 2-й коннотативные компоненты.

Литература.

Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка (современное написание слов). – М., 1998.

Кузнецов С.А. Большой толковый словарь русского языка. – СПб., 2008.

Никитин М.В. Курс лингвистической семантики. – СПб., 1997.

Ожегов С. И. Толковый словарь русского языка. – М., 1999.

Collins COBUILD English Dictionary. London & Glasgow: Harper Collins, 1995.

Hornby A. S., Gatenby E. V., Wakefield H. The Advanced Learner's Dictionary of Current English. Oxford: Oxford University Press, 1982.
Longman Dictionary of Contemporary English. Pearson Education Limited, 2001.

The Concise Oxford Dictionary of Current English. Oxford: Clarendon Press. N.Y.: Oxford University Press, 1995.

Webster's Third New International Dictionary of the English Language. N.Y.: Gramercy Books, 1993.

Задание 25. Редактирование усложненного текста.

Словарь устаревших и редко употребляемых слов (для публикации писем П.А.Демидова)*

Авантаж [фр. *avantage* и через пол. *awantaż*]. Выгода, польза

Агилавец. Англичанин.

Аглицкий. Английский, на английский манер.

Алтынничать. Брать взятки, не гнушаясь и малым.

* См. соответствующую публикацию: Иванова Е.Н., Черкасова А.С. Словарь устаревших и редко употребляемых слов // Прокофий Акинфиевич Демидов. Письма и документы. 1735-1786. – Екатеринбург: Демидовский институт, 2010. – С. 467-474.

Анжно. 1. *Союз противит.* а, а напротив, а между тем, а вместо того. 2. *Частица усилит.* даже.

Аппробованный. Утвержденный.

Апробован. Одобрен, утвержден.

Аржаной. Ржаной.

Аршин. Старинная русская мера длины, равная 071 метра.

Афициант. См. Официант.

Баклушка. Нечто веселое, развлекательное; шутка, анекдот. Ср.: **беседник**.

Балохон. Крыша.

Барка. Плоскодонное речное грузовое судно.

Басма. Ажурное украшение, нанесенное по металлу, декорирующее, например колокол.

Берг-гешворен [нем. Berggeschworene]. *Горн.* Присяжный служитель по горным делам.

болтни (*мн.*). Пустые разговоры, болтовня.

Болтун (*перен.*). Невыгодное, пустое, малозначимое дело.

Беседник. Побасенка, шутка, анекдот. Ср.: **баклушка**.

Большой. Старший.

Вдругореть. Еще раз, вторично.

Вершок. Старинная русская мера длин, равная 1/16 аршина (около 4,4 см).

Весчий Плата за взвешивание груза или товара.

Власно. Точно, точь-в-точь.

Вполы (*нареч.*). В половину, в половинном размере.

Впред и впредь. Вперёд; на будущее время, в будущем, в дальнейшем. Ср. **напредь**.

Выборный. Отборный, лучший.

Галантереи (*мн.*) и **Галантерейки** (*мн.*) [от фр. galanterie и через нем. Galanterie]. Мелкие принадлежности туалета, личного обихода (перчатки, ленты, гребни и т.п.), обычно дорогие.

Гербария [лат. herbarium и через нем. Herbarium]. Гербарий.

Гиттенфорвалтер и **гиттенфорвартер** [нем. Hüttenverwalter]. *Горн.* Горный чиновник X класса, заводоуправляющий.

Головенный. *Метал.* Вид бревен, использовавшийся при кладке куч для выжига древесного угля.

Горазд. Искусен, знающ; способен на что-л.

Градодержатель. Правитель города; градоправитель, градоначальник.

Грань. Граница.

Гривна. Монета, достоинством в 10 копеек.

Губы мазать. Лстить, успокаивать обещаниями, подачками.

Гузно. Зад человека или животного. Ср.: **острогузый** – (о пчелах); **толстогузый** – (о пчелиной матке).

Гульден [гол. gulden, нем. Gulden от нем. Gold “золото”], другое название – флорин. Голландская монета, равная 100 центам, чеканилась из серебра и имела массу 10 граммов. Была распространена также в Германии, Австро-Венгрии. В XIX в. гульден был равен приблизительно 78 копейкам. В настоящее время, поскольку Голландия – член Евросоюза, на ее территории имеет хождение монета – евроцент.

Декохт [лат. decoctum и через пол. dekokt, нем. Dekokt, ит. decotto]. Лекарственный отвар из трав.

Дистанция [лат. distantia и через пол. dystancyja, нем., фр. distance]. Расстояние.

Долгий. Длинный.

Домовь (нареч.). Ко двору.

Достальный. Оставшийся, остальной.

Дух. Исповедь.

Епанча. Широкий длинный плащ без рукавов, надеваемый поверх одежды.

Ербария. См. **гербария**.

Жеребей и жеребий. Жребий.

Животы (мн.). Прост. Имущество, пожитки.

Жило. Жилье; жительство.

Журба. Выговор, упрек, брань.

Заборник. Материал, из которого делается забор (специальные доски, жерди).

Заводчик. Зачинщик, начинатель.

Зазреть, сов., зазирать, несов. Слав. Осудить, подвергнуть порицанию, поставить в вину что-л.

Займное (сущ.). Заемное, сумма долга без процентов и пени.

Засыпка. Метал. Рабочий, носивший и засыпавший в плавильную печь руду, уголь и другие составляющие.

Зело. *Слав.* В высшей степени, очень.

Иерей. Официальное название православного священника.

Изрядно. 1. Хорошо, превосходно. 2. Много, очень, весьма. 3. Частица, выражающая одобрение, согласие с чем-л., в значении хорошо, ладно.

Изубытчен. Убыточен [от глагола **изубытчить** – нанести ущерб, принести убыток].

Имать, *несов.* Брать.

Имение и **именье.** Имущество, собственность. Ср.: **пажить.**

Испод. Низ, нижняя часть чего-либо; основание дно.

Исподний. Нижний; внутренний.

Казенный. Относящийся к казне (государству), принадлежащий ей; государственный.

Кали. Если, при условии; коли.

Камка. Шелковая ткань с узором в виде разводов, изготавливавшаяся в Китае.

Камчадалы (*мн.*). Местные обитатели Камчатки.

Кананер [фр. *canonière* и через нем. *Kanonier*]. Артиллерист в армии и флоте (по категории ниже бомбардира).

Карделож [фр. *corps de logis*]. Главный корпус здания.

Колер [лат. *color*]. Цвет или оттенок, а также густота и насыщенность краски.

Коликий. Какой.

Кондиция [лат. *condicio*]. Условие; уговор.

Коносамент [фр. *connaissance*]. Расписка, выдаваемая капитаном судна или его агентом, удостоверяющая принятие груза к перевозке.

Конфирмация, конфермация [лат. *confirmatio*]. Постановление, решение.

Конфирмованный. Установленный, решенный.

Кошт [нем. *Kost* и через пол. *koszt*]. Иждивение, содержание, расход, издержки.

Коштовать, *несов.* Стоить.

Крепость. Документ, подтверждающий право владения какой-л. собственностью.

Кривоzubый. Растение баклажан.

Кривошлыкая. От *шлык* «колпак». Здесь – иронично.

Крица. *Метал.* Губчатая масса железа, вываренная из чугуна и идущая под огромный водяной (кричный) олот для отжимки, проковки и дальнейшей обработки.

Кровавая собака. Охотничья собака, берущая след зверя.

Купферштиг [нем. Kupferstich]. Гравюра.

Куриозный [лат. curiosus и через фр. curieux, нем. curios]. Интересный, редкий, необычный.

Ливанский. Арабский (кофе).

Литера [лат. litera]. Буква.

Литуха. *Метал.* Рабочий-литейщик.

Лицо. Личина, маска.

Лодыга Игральная кость, бравшаяся из суставов животных.

Ломь (*собир.*). *Метал.* Обломки металла.

Лутошка. Молодая липа, с которой снята кора, содрано лыко.

Лытать. *Ирон.* Бродить без дела, слоняться; отлынивать от чего-л.

Магазеина и магазейна. Склад.

Мануфактура [лат. manufactura, через фр. manufacture, англ. manufacture, нем. Manufactur]. Завод, фабрика.

Маркитант [ит. mercatante и через нем. Marquetente, гол. marcetenter, пол. markietan]. Торговец чем-л.

Матарыга. Мот, расточитель.

Мостовщина. Плата или сбор за прохождение мостов.

Нагдыш [от нем. Jagdtasche]. Охотничья сумка для дичи, ягдташ.

Наивящий (*слав.*). Большой по величине, размеру; лучший.

Напредь. на будущее время, в будущем, в дальнейшем. Ср. Впред.

Натираться, сов. Учиться, приобретать навыки; возможно, под влиянием глагола *натореть* в том же значении.

Недостаточный. Бедный, неимущий.

Некосня. Скоро, быстро, проворно.

Неочищение. Неуплата пошлин, убытков и расходов со стороны обязующейся стороны. Ср.: **очистка, очищать.**

Ниже. Ни даже, и не, отнюдь не, нисколько.

Обарь-мастер [от нем. ober- «старший, высший»]. Старший мастер.

Общество. Общее нераздельное владение имуществом.

Оконница. Рамаоконный переплет, в который вставляются стекла.

Отпустить, сов. Отправить железо на продажу.

Оскоромиться, сов. 1. Нарушить пост, поев скоромного, т.е. мясного или молочного; 2. *Перен.* Не включиться в биржевую игру, не почувствовать вкуса к ней.

Официант, афициант [лат. officians, через фр. officiant]. Служащий.

Охота. Увлечение, хобби. Ср.: **охотиться.**

Охотиться, сов. Иметь склонность к чему-л., желание заниматься чем-л.

Очистка. Уплата пошлин, податей, поборов в связи с каким-л. делом (например, покупкой крестьян, земель и т. д.); оплата убытков. Ср.: **неочищение.**

Очищать, несов. Платить, оплачивать расходы, убытки; уплачивать пошлины, подати, поборы.

Пажить. Имущество, нажитое добро; пожитки. Ср.: **имение.**

Паки. Опять, еще, снова.

Партикулярный [лат. particularis]. Частный, не государственный.

Паче. Более, тем более; лучше.

Перенис [лат. perennis «долговечный, прочный»]. Многолетнее растение.

Пилястр [ит. pilastro]. В архитектуре: четырехгранная полуколонна в виде вертикального выступа в стене.

Планты (мн.) [лат. planta]. Растения.

Поверстаться, сов. Поравняться, сравняться.

Повольный. В словосочетании **повольная цена.** Вольный, свободный.

Подагра. Болезнь суставов ног.

Поздо. Поздно.

Показаться. Понравиться.

Полуношный. Северный или северо-восточный ветер.

Помочь. Помощь.

Понудитель. Тот, кто понуждает кого-л. к чему-л., подгоняет, торопит; заставляет делать что-л.

Понеже. Союз со значением причины: ибо, поскольку, потому что, так как.

Поскучить. Затянуть с решением какого-л. дела.

Поторжный. Наемный, вольный рабочий на заводе.

Предференция [лат. *praeferentia*]. Преимущество.

Преступитель. Нарушитель, престапующий запреты, указания и т.д.

Претекст [лат. *praetexus*]. Предлог, вид. **Под претекстом** – под предлогом.

Преципитация [лат. *praecipitatio* «сбрасывание»]. Химическая реакция.

Прожект [фр. *projet*]. План, проект.

Промемория [лат. *pro memoria* «на память»]. Вид документа, представление, памятка.

Просвирня. Женщина в церковном приходе, в обязанности которой входит изготовление просвир – специальных изделий из теста в форме калачиков, шариков или лепешечек, символизирующих тело господне в обряде причащения.

Против, противо и противу (*предлог*). По сравнению с чем-л.

Пулька. Ставка, кон в карточных играх на деньги.

Пустоши (*мн.*) и **Пустошки** (*мн.*). Нечто пустячное, не заслуживающее внимания; пустые рассказы, небылицы.

Расквелить. Раздразнить кого-л., разозлить.

Ревизовать [лат. *revisere*, через фр. *réviser*]. Просмотреть, ознакомиться.

Рекамбия [ит. *recambio* «обратный размен»]. Пеня за неплатеж по векселю в срок, неустойка.

Ремарка [фр. *remarque*]. Пометка, дополнение, замечание.

Ружный. В словосочетании *ружные люди*. Безземельный крестьянин, получающий плату хлебом.

Сады (*мн.*). Вырытые с корнем деревья для посадки; саженцы.

Сажень. Старинная русская мера длины, равная 3 аршинам или 12 четвертям (2,1336 м).

Салтанский. Турецкий (кофе).

Своячина. Сестра жены, свояченица.

Сиверка, вместо **сиверко** (*нареч.*). Холодно, ветрено.

Скорохват. Проворный, бойкий, ловкий, самоуверенный человек.

Скрыпица. Смычковый музыкальный инструмент, скрипка.

Скучиться (*безл.*). Скучно.

Слаткоглаголивый. Сладкоречивый (*ирон.*).

Смалъханено. Сделано кое-как, с плутовством и мошенничеством.

Снабдевать. Снабжать, наделять кого-л. чем-л.

Соревновать. Сопереживать, содействовать.

Спокаяться, сов. Покаяться, раскаяться

Струг. Речное судно, гребное и парусное.

Толикий. Столький, столь многий; такой.

Толико. *Нареч.* Столько.

Торг. Торговая площадь.

Точию. *Слав.* Только, лишь, не более того.

Трубля. *Народно-поэт.* Действие по глаголу *трубить* – играть на трубе. **В трублю** – в насмешку, в шутку.

Угленос. *Метал.* Работник, который носит уголь при угольной осыпке.

Уза. Воск, вошина.

Уклад. *Метал.* Мягкая сталь, получавшаяся из кричного железа, впоследствии известная также под названием «сырцовая сталь».

Уповательно. Желательно, вероятно, кажется; авось.

Фактура [лат. *factura* – «делание, творение»]. Счет, выписываемый продавцом на имя покупателя, удостоверяющий поставку товара и их цену. Ср. современный термин *счет-фактура*.

Фигли (*мн.*) Уловки. [пол. *figle* «проделка, шалость»].

Фузея [фр. *fusil*, пол. *fuzja*]. Старинное кремниевое ружье.

Фунт. Мера веса, приблизительно равная 400 граммам.

Хлебить. Угощать; умасливать кого-л.

Хоша, хошь. Хотя, хоть.

Цитрон. Плод цитрусовых деревьев, вероятно, лимон.

Чливо (*нареч.*). Заносчиво, хвастливо, чванливо.

Ширчек. Щепотка, понюшка.

Штивер. Старинная голландская монета, равная 1/20 гульдена.

Ср.: **гульден.**

Яко (*союз*). Как.

Примерные экзаменационные тексты для корректуры и редактурирования

1. Отредактировать список литературы к научной статье, основываясь на принципах **краткого** библиографического описания, используя корректурные знаки.

Литература.

1. Антропонимика. Под ред. В.А. Никонова и А.В. Суперанской. - М.: Наука, 1970.

2. Борзова Е.П. Межкультурная коммуникация в глобализирующемся мире. М.: 2008.

3. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. М.: Высш. шк. 1990. - 320 с.

4. Веселовский С.Б. Ономастикон / Древнерусские имена, прозвища и фамилии. - М.: Наука 1974. - 382 с.

5. Винокур Г. О. Избранные работы по русскому языку. - М., 1959. – 340 с.

6. Воробьев В. В. Лингвокультурология. - М., 1997. – 412 с.

7. Грушевицкая Т.Г., Попков В.Д., Садохин А.П. Основы межкультурной коммуникации: Учебник для вузов. Под ред. А.П. Садохина. - М.:ЮНИТИ-ДАНА, 2010.

8. Гусева Е.В. Культурологический контекст и семантика текста в лингводидактическом освещении. / Межвузовский сборник научных трудов. - Самара, 2008.

Отредактировать список литературы к научной статье, основываясь на принципах **полного** библиографического описания, используя корректурные знаки.

ЛИТЕРАТУРА

А. Б. Бушев. Современные особенности языка российских СМИ(социолингвистические заметки)// Вестник ЦМО МГУ , № 5.Часть 1-2.»Филология. Культурология. Методика». М.: Ред. Изд. Совет МОЦ МГ, 2005. С. 67-72.

История экономических учений. Под ред. В. Автономова и др. - Учебное пособие. М.: ИНФРА-М, 2006- 784 с.

В. В. Кеворков, Д. В. Кеворков. Практикум по маркетингу/ В. В. Кеворков// М: «КНОРУС», 2008- 544 с
Корпоративный секретарь в системе корпоративного управления компании. Монография. Под общей ред. Беликова И. В. - М.: Имперіум-пресс, 2005 – 424с.

2. Оцените композиционную логику в предъявлении объекта, предмета, материала и цели исследования. Отредактируйте текст.

Теоретические основы учебного предмета «Художественное слово»

На современном этапе развития общества при условии снижения интереса к чтению художественной литературы не только у школьников, но и у людей среднего возраста, вопрос о культуре речи становится социальной проблемой. Приведем определения, актуальные для практической работы: Культура речи — совокупность выработанных на протяжении исторического развития и сохраняемых в обществе норм, правил коммуникативного поведения; Культура речи — характеристика языковой (речевой) лично-

сти, владеющей значительными ресурсами кодифицированного литературного языка и способной использовать их в своем речевом поведении, в коммуникативной деятельности; Культура речи — учебная дисциплина, направленная на выработку умений и навыков оптимального речевого поведения и развитие речевой личности. Предметом исследования в данной публикации является культура речи как учебная дисциплина.

Объектом этой статьи является рассмотрение теоретических основ предмета «Художественное слово», преподавание которого предусмотрено, прежде всего, в учреждениях дополнительного образования – школах искусств, студиях, любительских театрах.

Цель исследования заключается в анализе теоретических основ учебного курса «Художественное слово».

3. Оцените вводную и заключительную части научной статьи с точки зрения композиционных особенностей. Логичен ли вывод? Отредактируйте текст.

Специфика морфологической нормы во второй половине XVIII века (на материале писем Прокофия Демидова)

XVIII век – эпоха Петровских преобразований, которые коснулись всех сфер жизни России. Кроме того, данный период времени характеризуется активными процессами формирования норм русского литературного языка нового типа.

«Деловая письменность XVIII века развивалась в соответствии с требованиями эпохи становления русского национального языка, определяясь как система текстов специфического содержания и строго определенного оформления» [Глухих 2004: 65]. Это предполагало использование четких грамматических форм, однако на протяжении всего XVIII века морфологическая норма только складывалась, и этот сложный процесс отразился в памятниках письменности этого периода...

Письма П.А.Демидова свидетельствуют о том, что уже кодифицированные грамматические нормы русского литературного

языка еще не стали обязательными для грамотных людей той поры. Таким образом, в письмах Демидов предстает как зрелая языковая личность с определенными морфологическими предпочтениями, которые были выявлены в ходе предпринятого анализа.

4. Оцените соответствие текста основным нормам научного стиля, выявите его погрешности. Отредактируйте текст.

...Исследование также показало, что процесс эмоциональной модификации изначально нейтральных слов при попадании в медиа-среду очень продуктивен для словообразования. Нет ни малейших сомнений в том, что подобные явления продолжают возникать, и скорее всего, с развитием он-лайн СМИ, расширением сети Интернет, что неминуемо увеличит количество участников подобного «словообразования», он только усилится.

...Операторы Интернет располагают следующей любопытной информацией – с 2005 года количество грамотно общающихся в Сети посредством Интернет-пейджинга, участников форумов и чатов снизилось с 65% до 25%. Элементы крайне безграмотного (модифицированного) общения с крайней степенью выражения в виде так называемого «падонского языка» проникли во все сферы общения – включая деловую переписку.

Кроме того, за продолжение процесса развития дополнительных оценочных значений слов говорит общее состояние языка, наметившееся усиление конвергенции просторечий и сленга с литературным языком.

Наверняка и прямо сейчас, пока вы читаете эти строки, в языке открылось несколько новых оценочных значений.

5. Выберите необходимый вид правки (правка-вычитка, правка-обработка, правка-переделка, правка-сокращение) и отредактируйте текст.

Безобразный случай

17 января в заводском клубе шла кинокартина «Василиса Прекрасная. Были устроены два киносеанса. Первый сеанс показ прошел из показа отрывков киноленты и отсутствия звука. Воз-

мущаться безобразной работой киномеханика было некому, ибо на первом сеансе были лишь дети.

Видя технические неполадки в киноленте, механик Сорокин не устранил дефектов, и с таким же «успехом» начался второй сеанс.

Картина началась без начала и в течение 2-х часов перед глазами возмущенных зрителей поминутно рвалась, сопровождавшаяся без звука. На крики публики механик продолжал спокойно работать.

Муки кончились через два часа, все вздохнули легко, когда ясно был написан «конец».

Как выяснилось позже, механик Сорокин со спокойной совестью вальсировал под звуки радиолы в фойе, а замещал его «друг» в пьяном виде.

Заведующий клубом Пресняков тоже безотлучно находился в фойе среди танцующих, не интересуясь демонстрацией фильма.

Подобные безобразия не единичный случай, а начинают процветать.

Пресняков совершенно не проводит культурный досуг трудящихся завода.

В клубе постоянно бывает группа ребят, которые шумят, безобразничают. В перерывы между сеансами зрительный зал не вентилируется, душно. Пора, наконец, обратить внимание на плохую работу клуба и превратить его в центр массово-политической работы.

6. Выберите необходимый вид правки (правка-вычитка, правка-обработка, правка-переделка, правка-сокращение) и отредактируйте текст.

Экологическая опасная лексика

Очень часто нецензурная лексика употребляется в повседневной жизни. А знаете ли вы, что она вредит вашему здоровью окружающих?

К таким выводам пришел екатеринбургский эколог Чеурин Геннадий Семенович. По его теории, нецензурная лексика появи-

лась у языческих племен. Она использовалась только для вызова родовых сил (богов) и во время священных обрядов. В других случаях произношение этих слов было запрещено. А с приходом христианства данную лексику отнесли к ненормативной.

Существует и другая теория происхождения мата. О ней рассказывает психологи Карнаух Иван Иванович: «Раньше нецензурная лексика была языком преступных группировок. Вместе с новым составом той публички (молодежью) мат быстро перешел в школы. Одни ребята были лучше одеты, и другие дети начинали им завидовать и подражать. Возможно, именно тогда нецензурная лексика достигла широкого распространения среди учащихся».

В этом году вышел фильм, снятый на Свердловской киностудии, в котором были приведены доказательства отрицательного влияния мата на организм человека, животного и растения. Для первого эксперимента в землю посадили ростки пшеницы и поливали их святой водой, обычной и «обработанной матом» (теоретически вода обладает памятью – запоминает эмоциональные характеристики человека). В итоге семена, политые «матерной водой» выросли на 48 %, обычной – на 90 %, а освященной – на 93 %.

7. Выберите необходимый вид правки (правка-вычитка, правка-обработка, правка-переделка, правка-сокращение) и отредактируйте текст.

Региональная выставка «Образование от А до Я. Карьера»

23 марта 2010г. в Екатеринбурге прошла 12-я межрегиональная специализированная выставка «Образование от А до Я. Карьера». По традиции, она располагалась в КОСКе «Россия». Более 200 участников съехались из различных регионов Российской Федерации.

Данное мероприятие нацелено на отражение предложений рынка специального образования и профессиональной ориентации, а также повышения квалификации и переподготовки специалистов действующих предприятий. Все посетители экспозиции смогли оценить возможности и основные направления развития

деловой деятельности и сделать выбор будущей профессии, чтобы занять достойное место в профессиональной сфере.

В рамках выставки состоялись конференции, круглые столы, семинары, мастер-классы, презентации лучших учреждений высшего, среднего и начального профессионального образования Российской Федерации. Также в эти дни в КОСКе прошли деловые встречи представителей издательств, книготорговых организаций; консультации для педагогов образовательных учреждений; ярмарка вакансий производственных и ученических рабочих мест.

Помимо ведущих ВУЗов, колледжей, профессионально-технических училищ, кадровых агентств и издательств, на выставке было представлено мультимедийное оборудование, школьные интерактивные доски, мебель, форма и многое другое, необходимое для обеспечения учебного процесса.

8. Выберите необходимый вид правки (правка-вычитка, правка-обработка, правка-переделка, правка-сокращение) и отредактируйте текст.

Тайм-менеджмент

Тайм-менеджмент очень популярен среди молодежи. Многие студенты с желанием посещают тренинги и мастер-классы по этому направлению. Управление времени (тайм-менеджмент, time management, организация времени) – это технология организации времени и повышения эффективности его использования. В некотором роде это не столько набор техник, сколько стиль жизни и философия ценности времени в быстром потоке информации и постоянно меняющемся мире.

Правила начала дня

Начинайте день с позитивного настроения. Старайтесь порадоваться началу нового дня. Настрой, с которым вы приступаете к решению предстоящих задач, имеет немаловажное значение для последующих успехов или неудач. Каждое утро, как рекомендовал это делать великий Пифагор своим ученикам, говорите себе следующие стихи: «Прежде чем встать от сладостных снов, навеваемых ночью, Думой раскинь, какие дела тебе день приготовил».

Составьте реалистичный план на весь день. Вначале – ключевые задачи, к решению которых необходимо приступать без «раскачки». Утро – для сложных и важных дел!

Правила середины дня

Отклоняйте дополнительно возникающие несрочные проблемы. Избегайте незапланированных импульсивных действий. Своевременно делайте паузы и соблюдайте размеренный ритм профессиональной деятельности. Хорошо, если в течение рабочего дня получается выкроить хотя бы полчаса, в течение которого вы обдумываете и анализируете план текущего дня, вносите соответствующие коррективы.

Правила завершения рабочего дня

Все начатые небольшие дела старайтесь завершить в течение одного дня. Необходим контроль за результатами и самоконтроль. План на следующий день составляйте вечером! Таким образом, мы завершаем день спокойным анализом и планированием на завтра в спокойном позитивном настроении. Не допускайте тревожных мыслей и несуществующих причин для беспокойства.

9. Выберите необходимый вид правки (правка-вычитка, правка-обработка, правка-переделка, правка-сокращение) и отредактируйте текст.

В России будет создано 9 федеральных университетов

В России увеличится число федеральных университетов. К двум уже существующим и пяти создаваемым сейчас добавятся Калининградский и Северо-Кавказский университеты. Об этом 10 марта 2010 года на встрече с уральскими студентами сообщил заместитель председателя Правительства РФ Александр Жуков. По его словам, эти университеты должны войти в элиту мировой высшей школы.

Первые федеральные университеты были созданы в 2007 году в Южном и Сибирском федеральных округах на базе действующих вузов и академических центров в Ростове-на-Дону и Красноярске. Сейчас организуются пять новых федеральных университетов: Северный (Арктический), Казанский (Приволжский),

Уральский, Дальневосточный и Северо-Восточный. Скоро настанет очередь аналогичных заведений в Калининграде и на Северном Кавказе.

Одна из главных задач, которая стоит сейчас: не увеличить количество вузов, а улучшить качество образования в них. «Студентов в УрФУ будет меньше, чем в УрГУ и УГТУ-УПИ вместе взятых. Но это будут студенты совершенно другого «качества». Думаю, у нас достаточно квалифицированных преподавателей, чтобы воплотить это в жизнь», - подчеркнул А. Жуков.

В свою очередь губернатор Свердловской области Александр Мишарин заявил, что Массачусетский технологический институт, Гарвардский и Оксфордский университеты знают все. «Мы должны создать УрФУ таким, как эти лучшие вузы в мире», - отметил он.

Декана факультета журналистики УрГУ Бориса Лозовского сильно интересовал вопрос, как УрГУ и УГТУ-УПИ объединят без потерь смежные специальности. На что ректор ельцинского вуза Анатолий Матерн заявил, что у этих вузов общее прошлое и их ждет славное общее будущее.

10. Выберите необходимый вид правки (правка-вычитка, правка-обработка, правка-переработка, правка-сокращение) и отредактируйте текст.

Пять женщин-ученых из УрГУ получили президентские гранты на исследования

Молодые доктора и кандидаты наук из УрГУ имени Горького, УГТУ-УПИ имени Ельцина и УрО РАН получили президентские гранты на исследовательские проекты.

Как сообщили «Новому Региону» в пресс-службе УрГУ имени Горького, в феврале-марте Министерство образования и науки РФ провело конкурс по господдержке молодых ученых – кандидатов и докторов наук, а также ведущих научных школ. В результате президентские гранты в размере 1,2 миллиона рублей каждый получили 12 ученых из вузов УрФО и еще 8 из различных институтов Уральского отделения РАН.

Надо заметить, что за время конкурса на 390 грантов со всей России было подано 3 тысячи 785 заявок. Популярность проекта растет параллельно с суммой грантов: к примеру, в 2005 году грантовая сумма составляла всего 60 тысяч рублей в год.

По словам специалистов, 1,2 миллиона рублей выделяются на два года. При этом на оплату труда кандидата наук и его коллег может быть израсходовано только 360 тысяч рублей в год. Остальная часть суммы будет вложена в необходимые для проведения исследования командировки, проведение семинаров и конференций, а также приобретение техники. Соискатели гранта на момент окончания проекта должны быть не моложе 35 лет.

Как передает корреспондент «Нового Региона», молодые кандидаты наук из вузов Екатеринбурга отличились в таких дисциплинах, как математика и механика, физика и астрономия, химия, новые материалы и химические технологии, биология, сельскохозяйственные и технологии живых систем, инженерные и технические науки. Кроме того, уральцы получили два гранта в области общественных и гуманитарных исследований.

Больше всего грантов (пять) завоевали кандидаты наук из УрГУ имени Горького...

11. Выберите необходимый вид правки (правка-вычитка, правка-обработка, правка-переработка, правка-сокращение) и отредактируйте текст.

В каком обществе мы живем?

Можно ли считать современное российское общество гражданским? С этим вопросом мы обратились к жителям Екатеринбурга. Ответы, как того следовало ожидать, были разными. Совпадают ли они с вашим представлением о гражданском обществе?

Юлиана, преподаватель: я считаю, что сегодня рано называть наше общество гражданским. По сути, фундаментальные устои, на которые оно опирается, еще очень зыбки: к сожалению, пока законы лежат на основе прав людей, а не права человека – в основе законов, то есть не общество для граждан, а граждане для общества.

Алексей сантехник: Вопрос непростой... С одной стороны, все мы, конечно, являемся гражданами и, по определению, живем в гражданском обществе. Но, надо признаться, большинство из нас аполитичны, и чести это никому не делает. Сначала нужно поднять правовую культуру, а уж потом говорить о настоящем гражданском обществе: слово гражданин должно иметь хоть какой-то вес.

12. Выберите необходимый вид правки (правка-вычитка, правка-обработка, правка-переделка, правка-сокращение) и отредактируйте текст.

Профилактика заболеваний

Допустим ли мы дальнейшее распространение гриппа и справимся ли с ним так быстро, зависит от каждого руководителя и каждого из нас. Нужно до минимума сократить всевозможные совещания, собрания, так как каждое совещание – это большой контакт и риск для заражения гриппом.

Все ли сделали руководители общественного питания, торговли и сферы бытового обслуживания для профилактики гриппа среди своих и для посетителей? Ношение масок для работников перечисленных предприятий является обязательным, но на сегодня их носят единицы.

Грипп особенно опасен и раним для детей дошкольного возраста. Поэтому необходим их беречь от встречи с вирусом гриппа путем ограничения контактов с окружающими. Для этого необходимо изыскать возможность перевода детей дошкольных учреждений на круглосуточное пребывание.

13. Выберите необходимый вид правки (правка-вычитка, правка-обработка, правка-переделка, правка-сокращение) и отредактируйте текст.

Клуб ораторского мастерства

«Быть или не быть?» - вечный шекспировский вопрос и решает его каждый сам, как и каждый сам выбирает дорогу жизни, по

которой идет. Твердо и уверенно говорят: «БЫТЬ» участники проекта «Клуб ораторского мастерства».

Наверняка, у любопытных возникло уже множество вопросов: а что же это за клуб такой и чем же там занимаются? Что ж, попробуем удовлетворить любопытство...

Мало кто знает, что страх публичного выступления стоит на второй ступеньке лестницы страхов человека сразу же после страха смерти. Человек, выходя на публику и оставаясь один на один с десятками глаз людей, испытывает такой панический страх, от которого трясутся коленки, лицо покрывается красными пятнами, а сердце готово выпрыгнуть наружу. Казалось бы, страх смерти и страх публичного выступления не сравнимы, но, как мы видим, симптомы-то в общем одинаковые!

«Клуб ораторского мастерства» был организован студентами УрГЮА (Уральская государственная юридическая академия) Денисом Стоговым и Дарьей Кленовой с целью помочь людям обрести свое «Я» и научиться публично его выражать.

23-25 апреля 2010 года в третий раз организаторы провели проект, который на этот раз уже собрал не только студентов, но даже людей, уже окончивших вузы и стремящихся твердо обосноваться в жизни!

14. Оцените способ введения терминов в тексте научно-популярного подстиля. Приведите альтернативные варианты использования терминологической лексики в текстах подобного вида. Отредактируйте текст.

Сколько времени в настоящем времени?

Грамматика – это сложные философские идеи, обобщения. Эти идеи (грамматические значения, как их принято называть) складываются веками. Они отражают общенародный опыт сотен поколений и помогают каждому новому поколению, вступающему в жизнь, ориентироваться в окружающем мире, узнавать его закономерности, постигать взаимные связи предметов явлений.

Грамматические явления, или, как их называют, грамматические категории, – это тоже знаки, только знаки очень сложные,

совсем отвлеченные, абстрактные. Если знаки-слова обозначают, классифицируют предметы и явления внешнего мира, то знаки-грамматические категории классифицируют слова и формы слов. Это знаки знаков.

О плане содержания знака-грамматической категории мы уже говорили: это грамматическое значение, которое не равно лексическому значению слова. План выражения – грамматическая форма. Грамматическое значение и грамматическая форма существуют в сложном и неразрывном единстве.

15. Оцените способ введения терминов в тексте научно-популярного подстиля. Приведите альтернативные варианты использования терминологической лексики в текстах подобного вида. Отредактируйте текст.

Имя

В самом деле, что считать именем? Ведь имя дается каждому окружающему нас предмету. Даже в грамматике есть термин «имя» – существительное (имя предмета), прилагательное (имя признака предмета), числительное (имя числа). И все, что окружает человека, поименовано. В имени закрепляется знание человека о предмете, о мире, оно нередко открывает перед нами страницу представлений о бытии. Греки даже создали слово, обозначающее именование предметов⁵. Сейчас законами именования занимается наука ономастиология. А ономастикой лингвисты стали называть один из разрядов имен – имена собственные. Но и их огромное количество: это имена людей (антропонимы), клички животных, названия географических объектов (топонимы), звезд, планет (астронимы) и т.п. Из всего этого именного изобилия мы берем имена людей, причем только личные.

Само слово **имя** древнее Гомера и восходит к исходному состоянию индоевропейских языков.

Греческое *ονομα*, латинское *nomen*, английское *name*, французское *nom* и русское **имя** – даже не «близнецы-братья», а одно и то же слово в разных фонетических «одеждах».

⁵ Ономастика (греч. *onomastike*) – наука, изучающая имена собственные.

Вопросы для контроля и самоконтроля

1. Приемы обучения литературному редактированию: работа с образцовыми и дефектными текстами.
2. Информационные технологии в обучении литературному редактированию.
3. Понятие нередатируемого текста. Признаки нередатируемого текста. Выработка редакторского решения.
4. Профессиональная этика редактора: степень вторжения в авторский текст.
5. Понятие необработанного публицистического материала. Стратегии редактора в работе над таким текстом: определение темы, жанра, редактирование текста в соответствии с жанровой формой.
6. Интервью в системе публицистических жанров. Методика редактирования интервью.
7. Виды редакторской правки текста (общая характеристика).
8. Типология ошибок в зависимости от уровня нарушаемой языковой нормы. Нормативные словари русского языка в редакторской практике.
9. Основания для редакторской типологии ошибок.
10. Функционально-смысловые типы текстов как фактор, влияющий на редактуру.
11. Методика редактирования текстов в зависимости от стиля и жанра.
12. Приемы литературного редактирования текстов научного стиля.
13. Приемы литературного редактирования текстов публицистического стиля.
14. Методика редактирования справочно-информационного издания. Разрешение вопросов, связанных с соотношением иллюстраций и основного текста на полосе. Использование модульной сетки.
15. Приемы работы над логической основой текста. Основные логические законы. Устранение алогичности текста.

16. Оценка композиционной структуры текстов научного и публицистического стилей. Устранение погрешностей композиции.

17. Методика работы с фактической стороной текста. Понятие фактического материала и фактической ошибки. Способы их устранения. Справочная литература (энциклопедии, справочники) в редакторской практике.

18. Задачи литературного редактирования.

19. Приемы литературного редактирования текстов официально-делового стиля.

20. Основы современного редакционно-издательского процесса: издательский и редакторский портфели, концепция издания

21. Ознакомиться с текстом, сформулировать редакторское решение относительно него. Выполнить правку текста и прокомментировать ее результат.

РЕКОМЕНДУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА

Былинский К.И., Розенталь Д.Э. Литературное редактирование. – М., 2011.

Режим доступа: [http://www.biblioclub/book/103355;
http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=3398](http://www.biblioclub/book/103355/http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=3398)

Голуб И.Б. Литературное редактирование. – М., 2010. Режим доступа: <http://www.biblioclub/book/84879/>

Гридина Т. А., Шебалов Р.Ю. Корректурa и компьютерная верстка. – Екатеринбург, 2010.

Зуева Т.А., Иванова Е.Н. Основы литературного редактирования. – Екатеринбург, 2014.

Котюрова М.П. Баженова Е.А. Культура научной речи. Текст и его редактирование. – М., 2008. Режим доступа: [http://www.biblioclub/book/79352/
http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=1419](http://www.biblioclub/book/79352/http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=1419)

Розенталь Д.Э., Джанджакова Е.В., Кабанова Н.П. Справочник по русскому языку: правописание, произношение, литературное редактирование. – М., 2008.

Сбитнева А.А. Литературное редактирование: история, теория, практика. – М., 2009.

Режим доступа: <http://www.biblioclub/book/83547/>

Дополнительная

Беззубов А. Н. Введение в литературное редактирование. – СПб., 1997.

Кожина М.Н., Дускаева Л.Р., Салимовский В.А. Стилистика русского языка. – М., 2008.

Мальшикин Е.В., Мильчин А.Э., Павлов А.А., Шадрин А.Е. Настольная книга издателя. – М., 2004.

Мильчин А.Э. Справочник издателя и автора: Редакционно-изд. оформление издания. – М., 2009.

Накорякова К.М. Литературное редактирование: Общая методика работы над текстом. Практикум. – М., 2009.

Стилистика и литературное редактирование / под ред. В.И.Максимова. – М., 2007.

Статьи в периодических изданиях

Барандеев А.В. Основы литературного редактирования: программа курса для старших классов гуманитарного профиля // Русский язык в школе. – 2007. – № 3. – С. 119-126.

Гоголина Т.В., Иванова Е.Н. Научное издание в вузе: специфика публикации и опыт его использования в учебной деятельности // Русский язык: человек, культура, коммуникация - IV: сб. материалов Междунар. науч. конф., Екатеринбург, 15 апреля - 15 мая 2014 г. - Екатеринбург. - Изд-во УрФУ, 2014. – С. 184-191.

Купирова Е.А., Суворова Е.П. Методы работы с учебно-научным текстом: конструирование // Русский язык в школе. – 2011. – № 2. – С. 3-8.

Попова Т.В. Лингвистика дефектного текста // Уральский филологический вестник: серия «Язык. Система. Личность: Лингвистика креатива». – 2012. – № 3.

Русина В. К вопросу о подготовке редакторов периодики // Высш. образование в России. – (Обсуждаем проблему). – 2008. – № 10. – С. 97–105.

Информационное обеспечение дисциплины

Словари (лингвистические), размещенные в информационно-поисковых системах Yandex, Google – <http://www.yandex.ru>; <http://www.google.ru>.

ГОСТы: ГОСТ 7.62-2003 «Знаки для разметки оригиналов и исправления корректурных оттисков. Общие требования»; ГОСТ 7.3-77 «Оригиналы текстовые авторские и издательские»; ГОСТ 7.60-2003 «Издания. Основные виды. Термины и определения». – Режим доступа: <http://libgost.ru/gost/>

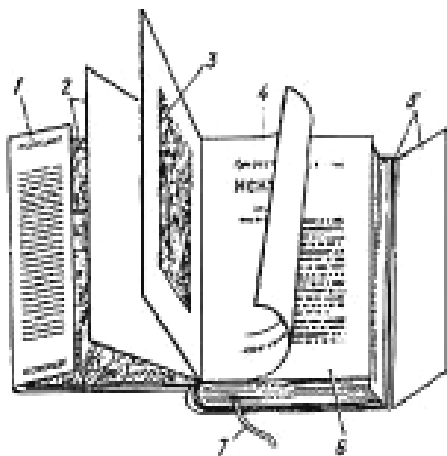
Электронная база данных речевых ошибок и дефектных текстов (кафедра общего языкознания и русского языка, каб. 281).

ПРИЛОЖЕНИЕ

Терминологический минимум

(Составлен по: [Мильчин Издательский словарь-справочник 2014])

Элементы книжного издания



АВАНТИТУЛ (от фр. *avant* — перед и лат. *titulus* — надпись, заглавие). Первая страница двойного титульного листа, который состоит из четырех страниц. Обычно А. открывает книгу. Он невольно образуется, когда титульный лист делают разворотным или распашным или когда в издании помещают фронтиспис. Сознательно вводят А., чтобы издание не начиналось разворотом вторая страница обложки — титульный лист, последняя страница переднего форзаца — тит. л. (тем более что в последнем случае ширина лицевой страницы тит. л. будет уменьшена на ширину приклейки к ней форзаца), а также для того, чтобы вход читателя в книгу был более постепенным или более торжественным. На А. могут быть напечатаны надзаголовочные данные, перенесенные с лицевой страницы титульного листа, когда желательно разгрузить ее. Если же надзаголовочных данных нет, на А. повторяют неко-

торые данные с титульного листа (автор, заглавие, название изда- ва) либо печатают изд. марку, изд. девиз, изображение, настраи- вающее читателя на нужный лад, своеобразный эпиграф к серии или книге и т. п. В любом случае А. стараются не загружать, осо- бенно если он представляет собой оборот фронтисписа.

КОНТРИТУЛ. Левая страница разворотного тит. л., на кото- рой размещают либо общие для всего многотомного или серийно- го издания выходные сведения, либо выходные сведения с тит. л. оригинального издания выпускаемого переводного произведения, если оно впервые публикуется в переводе, либо только имя автора переводного произведения на языке оригинала (если перевод пуб- ликуется не впервые). Последние сведения можно разместить и на обороте тит. л.

На К. можно печатать также имена лиц, участвующих в созда- нии всей серии: редактора, составителя, художника и состав ред- коллегии — с указанием перед каждым характера его участия:

Редактор серии ...; Художник серии ...; Редакция серии:

Во всех томах, кроме последнего, в выходных данных много- томного издания рекомендуется ставить после года выпуска т. 1 висячее тире, а в последнем томе указывать годы выпуска всего многотомного издания (первого и последнего тома).

На К. могут быть перенесены подзаголовочные данные, а так- же сведения о составе редколлегии издания. Если на К. переносят надзаголовочные данные, то под заглавием серии там же разме- щают и год основания серии.

ФРОНТИСПИС (фр. *frontispice*, от лат. *frons, frontis* — лоб; *specio (spicio)* — смотрю; буквально: смотрю в лоб). Страница с изображением, образующая разворот с лицевой страницей тит. л., и само это изображение.

Изображение на Ф. должно быть обобщающего характера, от- носиться ко всему изданию в целом. В.А. Фаворский называл Ф. главной иллюстрацией в книге и считал, что «...не рассказ и дей- ствие должны изображаться на Ф., а должна быть сделана попытка в пространственном изображении передать единовременно главный момент лит. произведения, разворачивающегося во вре- мени; поэтому это скорее не рассказ и действие, а состояние, а если действие, то в его апогее, победившее, достигшее цели. Это

может быть изображение героя или портрет автора». Ф. может быть приклейным. В этом случае его укрепляют окантовкой — узкой полоской бумаги или ткани, накинута поверх тетради с приклеенным к ней Ф. и приклеиваемой к ней.



ДВОЙНОЙ ТИТУЛЬНЫЙ ЛИСТ — титульный лист из четырех страниц: авантитула, контртитула, лицевой страницы и оборота тит. л. или авантитула, распашного тит. л. и оборота тит. листа.

РАСПАШНОЙ ТИТУЛЬНЫЙ ЛИСТ — разворот второй и третьей страниц двойного тит. л. с текстом и (или) изображением, которые начинаются на левой странице разворота и заканчиваются на правой, т. е. распашнуты на разворот, в отличие от разворотного тит. л., где каждая страница разворота строится самостоятельно.



ЛЯССЕ (нем. *Lesezeichen* — закладка) — ленточка-закладка, тесьма (обычно шёлковая, плетёная), один конец которой приклеивается к верхней части корешка книжного блока, второй

(свободный) вкладывается между листами. Длина свободного конца Л. обычно на 3 см больше размера диагонали блока. Л. используется при чтении книги для облегчения поиска нужной страницы.

ШМУЦТИТУЛ (нем. *Schmutztitel* — грязный титульный лист). 1. Лист, на лицевой странице которого (правая страница разворота) размещается только заглавие произведения или заголовков части, иногда сопровождаемые изображением, эпиграфом, заголовками подчиненных подразделов, а оборот — либо оставлен чистым, либо запечатан текстом (занят начальной страницей произведения или подраздела).

Заглавие или заголовок, размещенный на лицевой странице листа, называемого Ш., самый старший по значимости заголовок среди тех, которые различаются по расположению относительно текста.

ГОСТ 7.60-2003. Издания. Основные виды. Термины и определения (в сокращении)

**Государственный стандарт Союза ССР
Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу
Государственный комитет СССР по управлению качеством продукции и стандартам
Москва**

**System of standards on information, librarianship and publishing.
Editions. Basic types.
Terms and definitions**

Дата введения 01.01.2002

Настоящий стандарт распространяется на издательскую продукцию и устанавливает термины и определения основных видов изданий.

Стандарт обязателен для организаций и предприятий, выпускающих издательскую продукцию. Приведенные определения можно, при необходимости, изменять по форме изложения, не допуская нарушения границ понятий.

Недопустимые к применению термины-синонимы приведены в стандарте в качестве справочных и обозначены пометой "Ндп".

В стандарте в качестве справочных данных приведены иностранные эквиваленты стандартизованных терминов на немецком (D), английском (E), французском (F) языках.

В стандарте приведены также алфавитные указатели содержащихся в нем терминов на русском языке и их иностранных эквивалентов.

Стандартизованные термины набраны полужирным шрифтом. их краткая форма - светлым, синонимы - курсивом.

Общие понятия

1. Издание

Ндп. Название

Экземпляр

Тираж

Публикация

D. Ausgabe

E. Issue

Edition

F. Edition

Документ, предназначенный для распространения содержащейся в нем информации, прошедший редакционно-издательскую обработку, полученный печатанием или тиснением, полиграфически самостоятельно оформленный, имеющий выходные сведения.

Примечания:

1. Документ - по ГОСТ 16487.

2. Издание, включающее наряду с печатным текстом записи звуков (пластинки, магнитофонные ленты) и изображения на других материальных носителях (слайды, пленки), называется *комбинированным*

2. Издательская продукция

Ндп. *Печатная продукция*

D. Druckproduktion

E. Publisher's output

Printed matter

F. Production éditoriale

Совокупность изданий, намечаемых к выпуску или выпущенных издателем (издателями).

Примечание. Издателем является юридическое лицо, осуществляющее подготовку и выпуск издания.

Виды изданий по целевому назначению

3. Официальное издание

D. Amtliche Veröffentlichung

E. Official edition

F. Edition officielle

Издание, публикуемое от имени государственных органов, учреждений, ведомств или общественных организаций, содержащее материалы нормативного или директивного характера

4. Научное издание

D. Wissenschaftliche Ausgabe

E. Scientific edition

F. Livre scientifique

Издание, содержащее результаты теоретических и (или) экспериментальных исследований, а также научно подготовленные к публикации памятники культуры и исторические документы

5. Научно-популярное издание

D. Populärwissenschaftliche Ausgabe

E. Popular non-fiction

F. Edition de vulgarisation scientifique

Издание, содержащее сведения о теоретических и (или) экспериментальных исследованиях в области науки, культуры и техники, изложенные в форме, доступной читателю-неспециалисту

6. Производственно-практическое издание

D. Ausgabe für die Betriebspraxis

E. Trade edition

F. Edition de métier

Edition professionnelle

Издание, содержащее сведения по технологии, технике и организации производства, а также других областей общественной практики, рассчитанное на специалистов различной квалификации

7. Нормативное производственно-практическое издание

D. Normative Ausgabe für die Betriebspraxis

E. Instructional edition

Издание, содержащее нормы, правила и требования в разных сферах производственной деятельности

8. Учебное издание

D. Unterrichtsmittel

E. Educational edition

F. Livre scolaire

Издание, содержащее систематизированные сведения научного или прикладного характера, изложенные в форме, удобной для изучения и преподавания, и рассчитанное на учащихся разного возраста и ступени обучения

9. Массово-политическое издание

D. Massenpolitische Ausgabe

E. Popular political edition

F. Edition de vulgarisation politique

Издание, содержащее произведение общественно-политической тематики, агитационно-пропагандистского характера и предназначенное широким кругам читателей

10. Справочное издание

D. Nachschlagebuch

E. Reference edition

F. Edition de renseignement

Edition de référence

Aide-mémoire annuaire

Издание, содержащее краткие сведения научного или прикладного характера, расположенные в порядке, удобном для их быстрого отыскания, не предназначенное для сплошного чтения

11. Издание для досуга

Издание, содержащее общедоступные сведения по организации быта, разнообразным формам самодеятельного творчества, различным видам увлечений

12. Рекламное издание

D. Werbungsausgabe

E. Advertising edition

F. Edition de publicités

Publicités

Издание, содержащее изложенные в привлекающей внимание форме сведения об изделиях, услугах, мероприятиях с целью создания спроса на них

13. Литературно-художественное издание

D. Schöne Literatur

E. Literature fiction

F. Littérature

Издание, содержащее произведение (произведения) художественной литературы

Виды изданий по степени аналитико-синтетической переработки информации

14. Информационное издание

Издание, содержащее систематизированные сведения о документах (опубликованных, неопубликованных, непубликуемых) либо результат анализа и обобщения сведений, представленных в

первоисточниках, выпускаемое организацией, осуществляющей научно-информационную деятельность, в том числе органами НТИ

15. Библиографическое издание

По ГОСТ 7.0-84

16. Реферативное издание

Информационное издание, содержащее упорядоченную совокупность библиографических записей, включающих рефераты

17. Обзорное издание

Информационное издание, содержащее публикацию одного или нескольких обзоров, включающих результаты анализа и обобщения представленных в источниках сведений

Виды изданий по знаковой природе информации

18. Текстовое издание

D. Textausgabe

E. Printed text

F. Edition de texte

Издание, большую часть объема которого занимает словесный, цифровой, иероглифический, формульный (химические или математические знаки) или смешанный текст.

Примечание. Текстовые издания, в которых используют несколько языков, называются многоязычными

19. Нотное издание

Ндп. *Музыкальное издание*

D. Musikalien

E. Printed music

F. Edition de musique

Издание, большую часть объема которого занимает нотная запись музыкального произведения (произведений)

20. Картографическое издание

D. Kartographische Ausgabe

E. Cartographic edition

F. Edition cartographique

Издание, большую часть объема которого занимает картографическое произведение (произведения)

Примечание. Картографическое произведение - по ГОСТ 21667

21. Изоиздание

Ндп. *Изопродукция*

Печатная графика

Графическое издание

D. Kunstaussgabe

E. Graphic edition

F. Edition d'art

Livre d'art

Edition en from de livre

Издание, большую часть объема которого занимает изображение.

Примечание. Под изображением понимается воспроизведение живописного, графического, скульптурного произведения, специальной или художественной фотографии и других графических работ (чертежей, диаграмм, схем и пр.).

Виды изданий по материальной конструкции

22. Книжное издание

D. Ausgabe in Buchform

E. Edition in a book form

F. Edition en forme de livre

Издание в виде блока скрепленных в корешке листов печатного материала любого формата в обложке или переплете.

Примечание. Под листом печатного материала понимается лист бумаги (синтетического заменителя), картона, ткань, поверхность которых содержит оттиск

23. Журнальное издание

D. Zeitschriftenausgabe

E. Journal type edition

F. Magazine

Издание в виде блока скрепленных в корешке листов печатного материала установленного формата, издательски приспособленное к специфике данного периодического издания, в обложке или переплете.

Примечание. Под установленным форматом понимаются принятые для определенного вида издания (газеты, журнала) размеры, регламентированные нормативными документами

24. Листовое издание

D. Einzelblatt

Loseblattausgabe

E. Loose-leaf edition

F. Feuille volante

Издание в виде одного или нескольких листов печатного материала любого формата без скрепления

25. Газетное издание

D. Zeitungsausgabe

E. Newspaper type edition

Journal

Листовое издание в виде одного или нескольких листов печатного материала установленного формата, издательски приспособленное к специфике данного периодического издания.

Примечание. В отдельных случаях применяется скрепление листов печатного материала. При этом используется термин "газетно-журнальное издание"

26. Буклет

Ндп *Брошюра*

D. Booklet

E. Booklet

Pamphlet

F. Feuillet

Листовое издание в виде одного листа печатного материала, сфальцованного любым способом в два или более сгибов

27. Карточное издание

E. Card edition

F. Edition sous forme de fiches

Листовое издание в виде карточки установленного формата, отпечатанное на материале повышенной плотности

28. Плакат

D. Plakat

E. Poster

Placard

F. Placart

Affiche

Листовое издание в виде одного или нескольких листов печатного материала установленного формата, отпечатанное с одной или обеих сторон листа, предназначенное для экспонирования

29. Открытка

D. Postkarte

E. Postcard

F. Carte postale

Карточное издание, отпечатанное с одной или обеих сторон

30. Комплектное издание

Ндп *Папка*

Альбом

Увраж

D. Komplette Ausgabe

E. Loose-leaf encased set

F. Reluire mobile

Livre à feuillets mobiles

Совокупность изданий, собранных в папку, футляр, бандероль или заключенных в обложку

31. Книжка-игрушка

Издание, имеющее необычную конструктивную форму, предназначенное для умственного и эстетического развития детей.

Примечание. Различают следующие разновидности книжек-игрушек: книжка-ширмочка, книжка-гармошка, книжка-вертушка, книжка с игровым замыслом, книжка-панорама, книжка-затя, книжка-фигура, книжка-поделка

Виды изданий по объему

32. Книга

D. Buch

E. Book

F. Livre

Книжное издание объемом свыше 48 страниц

33. Брошюра

D. Broschüre

E. Pamphlet

F. Fascicule

Книжное издание объемом свыше 4, но не более 48 страниц

34. Листовка

Ндп. *Листок*

Лист

D. Flugblatt

E. Leaflet

F. Papillon

Листовое издание объемом от 1 до 4 страниц

Виды изданий по составу основного текста

35. Моноиздание

D. Einzelwerkausgabe

E. Monoedition

F. Monoédition

Издание, содержащее одно произведение

36. Сборник

D. Sammelwerk

E. Symposium

Collection

F. Recueil

Издание, содержащее ряд произведений

Примечание. В зависимости от периодичности различают не-периодический, периодический и продолжающийся сборник

Виды изданий по периодичности

37. Непериодическое издание

D. Nichtperiodische Ausgabe

E. Non-periodical edition

F. Edition non périodique

Издание, выходящее однократно, не имеющее продолжения

38. Сериальное издание

D. Serialausgabe

Folgedruckwerke

E. Serial

F. Sérial

Издание, выходящее в течение времени, продолжительность которого заранее не установлена, как правило, нумерованными и (или) датированными выпусками (томами), имеющими одинаковое заглавие

39. Периодическое издание

D. Periodikum

E. Periodical

F. Périodique

Сериальное издание, выходящее через определенные промежутки времени, постоянным для каждого года числом номеров (выпусков), не повторяющимися по содержанию, однотипно оформленными нумерованными и (или) датированными выпусками, имеющими одинаковое заглавие.

Примечание. Периодические издания могут быть ежедневными, еженедельными, ежемесячными, ежеквартальными, ежегодными и т. п.

40. Продолжающееся издание

D. Fortlaufende Ausgabe

E. Serial

F. Edition continue

Сериальное издание, выходящее через неопределенные промежутки времени, по мере накопления материала, не повторяющимися по содержанию, однотипно оформленными нумерованными и (или) датированными выпусками, имеющими общее заглавие

Виды изданий по структуре

41. Серия

D. Serie

Reihe

E. Series

Set

F. Collection

Série

Сериальное издание, включающее совокупность томов, объединенных общностью замысла, тематики, целевым или читательским назначением, выходящих в однотипном оформлении.

Примечания:

1. Серия может быть неперiodической, периодической и продолжающейся.

2. Периодическая или продолжающаяся серия состоит из нумерованных или датированных выпусков.

3. Непериодические издания образуют открытую серию, если продолжительность ее выхода и количество выпусков заранее не установлены, и закрытую серию, или "библиотеку", если ее выход ограничен определенным временем и числом изданий.

4. Часть серии, имеющая более узкое целевое и читательское назначение или определенную тематику, а также собственное, отличное от серийного, заглавие, называется подсерией

42. Однотомное издание

Однотомник

D. Einbändige Ausgabe

E. Single-volume edition

One-volume edition

F. Edition en un volume

Непериодическое издание, выпущенное в одном томе

43. Многотомное издание

Многотомник

D. Mehrbändige Ausgabe

E. Multi-volume edition

F. Edition en plusieurs volumes

Непериодическое издание, состоящее из двух или более нумерованных томов, представляющее собой единое целое по содержанию и оформлению

44. Собрание сочинений

D. Gesammelte Werke

E. Collected works

F. Oeuvres complètes

Однотомное или многотомное издание, содержащее все или значительную часть произведений одного или нескольких авторов, дающее представление о его (их) творчестве в целом

45. Избранные сочинения

Избранные произведения

D. Ausgewählte Werke

E. Selected works

F. Oeuvres choisies

Однотомное или многотомное издание, содержащее часть наиболее значительных произведений одного или нескольких авторов, отобранных по определенному принципу.

СОДЕРЖАНИЕ

Введение.....	3
Содержание курса.....	4
Раздел 1. Знаки редакторской правки.....	9
Раздел 2. Методика редакторского чтения текста	13
Раздел 3. Микроредактирование.....	16
Раздел 4. Виды редакторской правки.....	22
Раздел 5. Редактирование текстов различных по стилевой и жанровой принадлежности	32
Примерные экзаменационные тексты для корректуры и редактирования.....	117
Примерные вопросы для самоконтроля.....	130
Рекомендуемая литература.....	132
Приложение.....	134
Терминологический минимум: элементы книжного издания	134
ГОСТ 7.60-2003 «Издание. Виды изданий. Термины и определе- ния» (в сокращении).....	136

Учебное издание

Зуева Татьяна Алексеевна
Иванова Евгения Николаевна

Практикум по литературному редактированию

Учебное пособие

Компьютерная верстка и оригинал-макет:
Е.Н. Иванова

Подписано в печать 10.05.2015. Формат 60х84¹/₁₆.
Бумага для множ. ап. Гарнитура «Times New Roman».

Печать на ризографе. Усл. печ. л. 9,4.

Тираж 100 экз. Заказ

Оригинал-макет изготовлен и отпечатан
в Уральском государственном педагогическом университете
620017 Екатеринбург, просп. Космонавтов, 26.